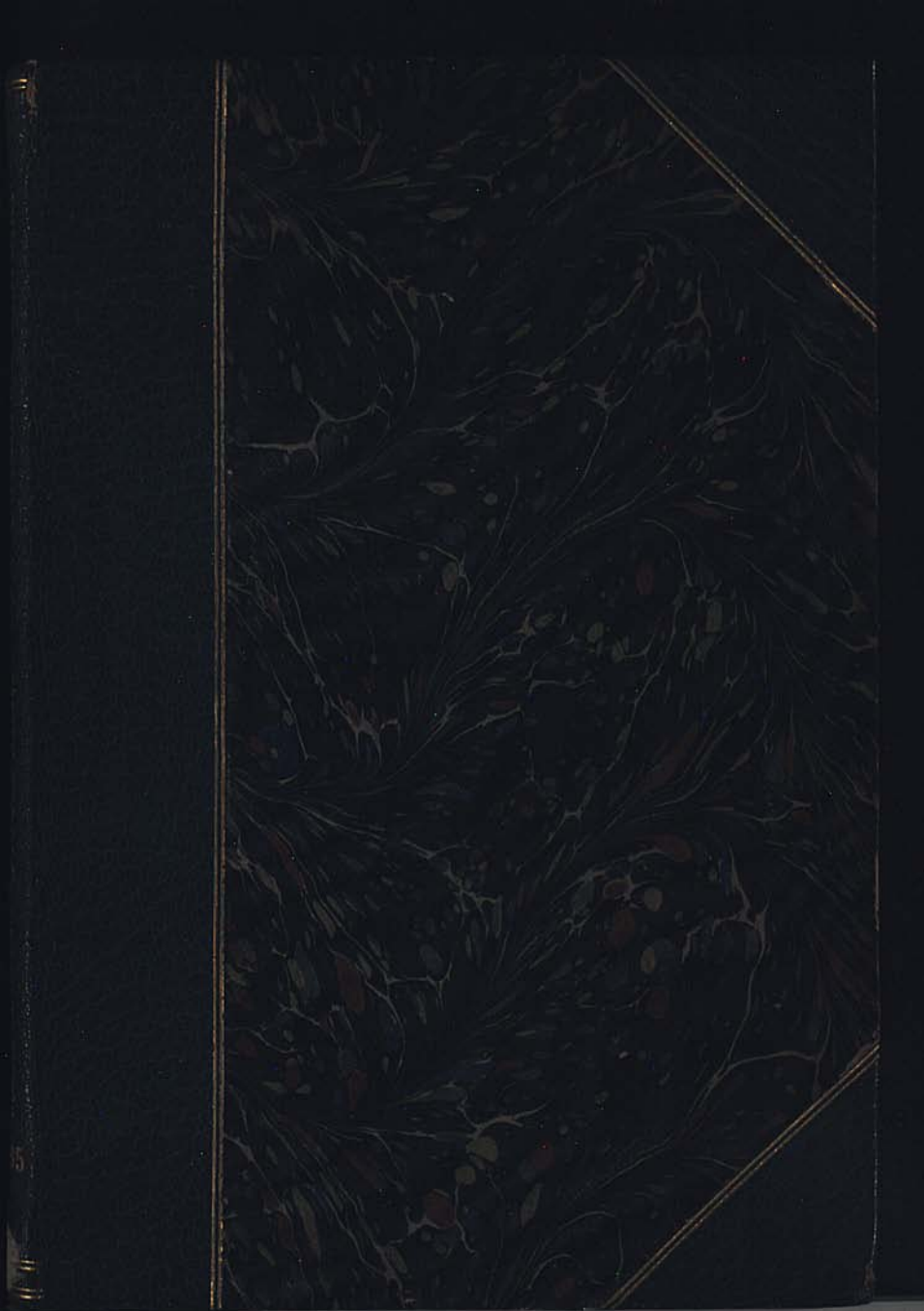
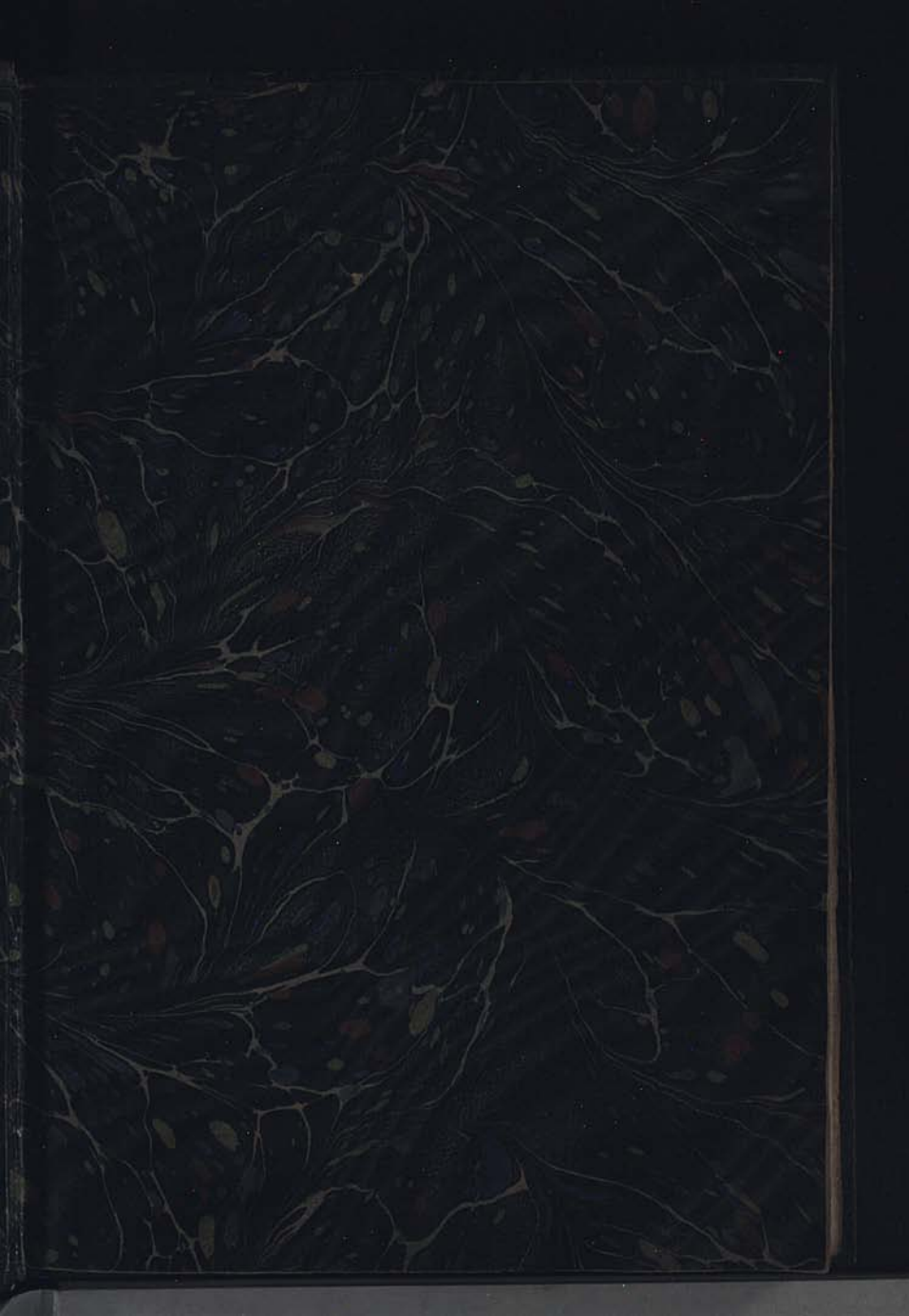




OpCARD

1 2 3





Rarissimo

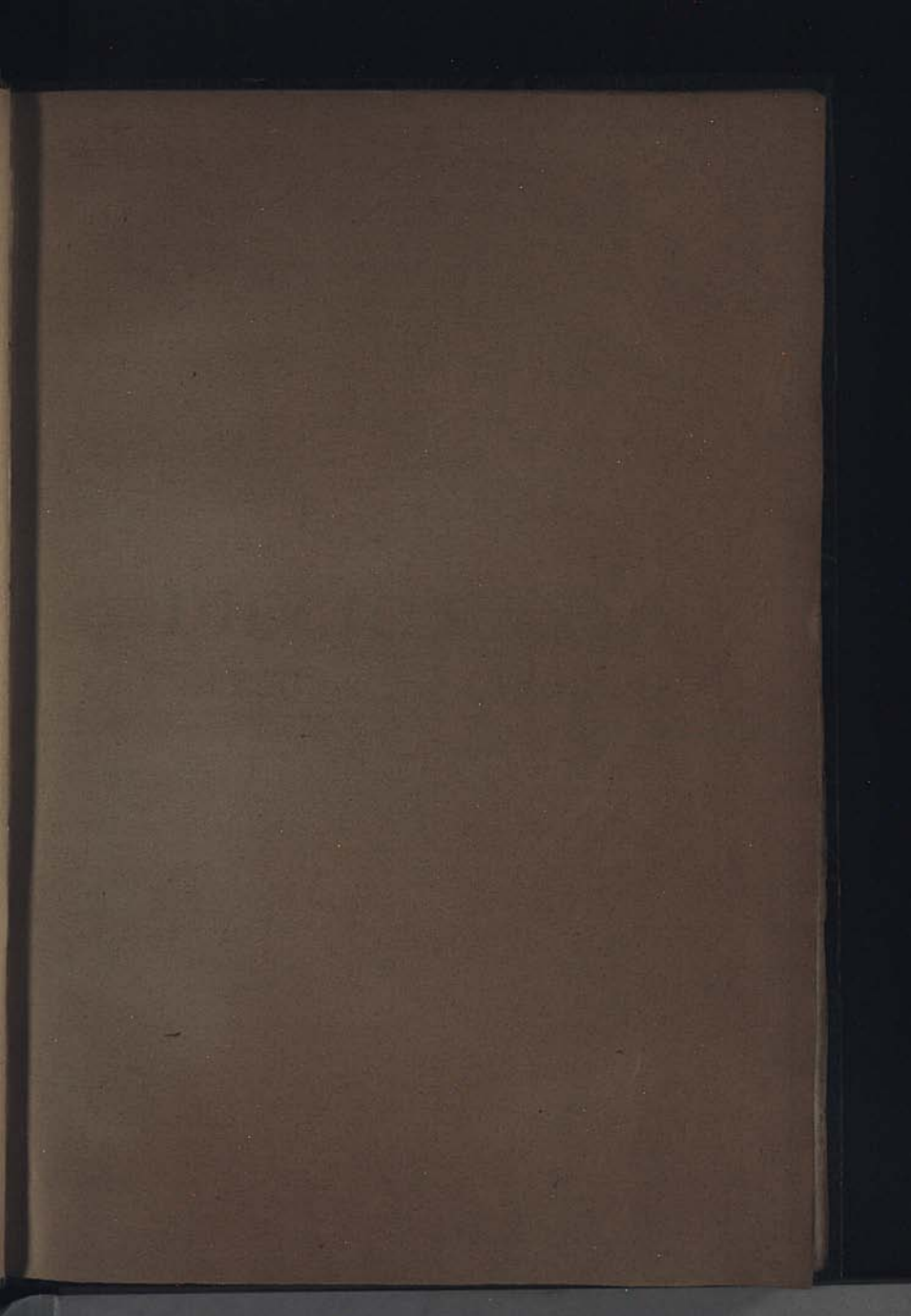
n. 648 Cat. B. Alf. de Carvalho

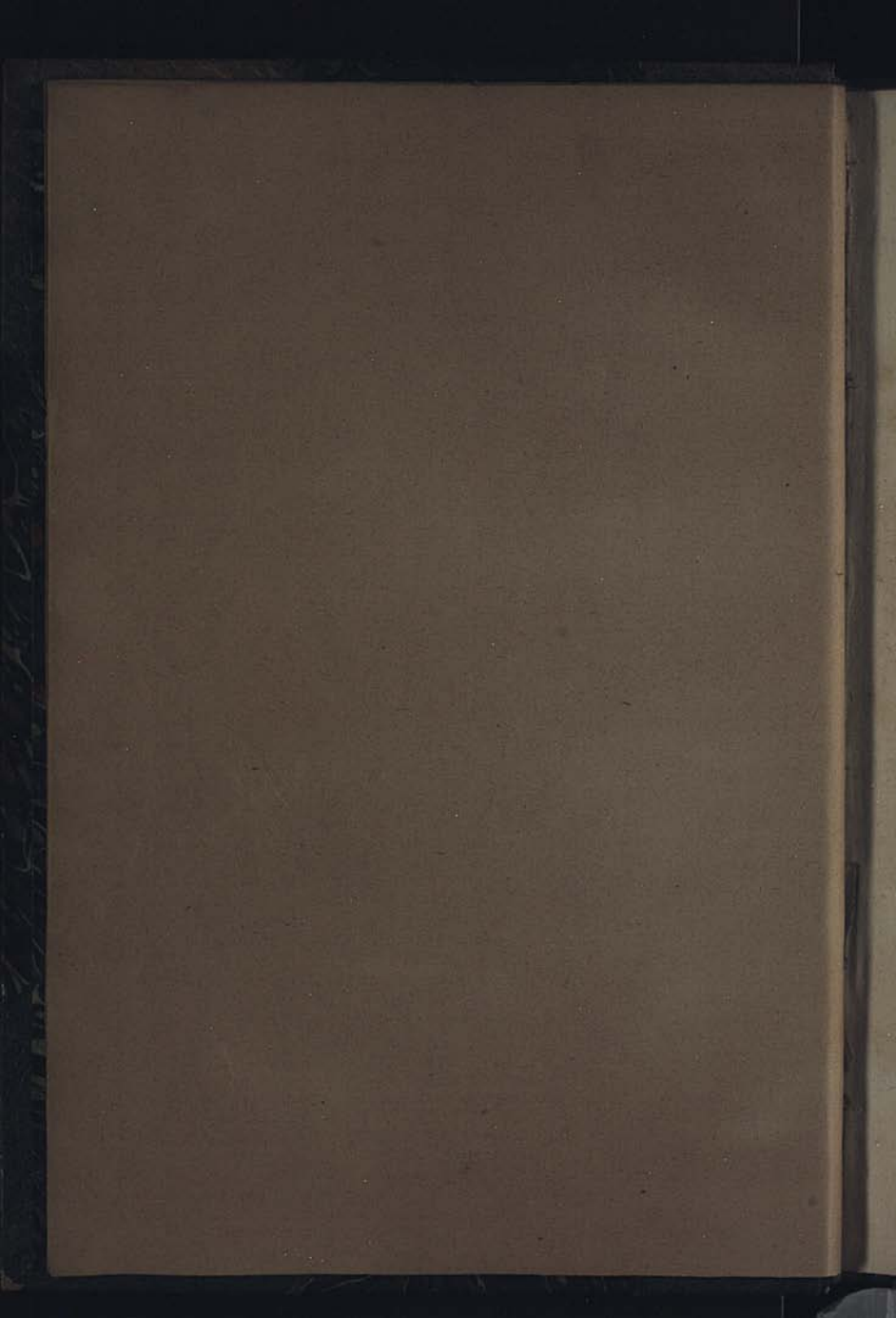
Recife 1916. em. 1/2 carneira 100\$

17

o

18





DICCIONARIO
PORTUGUEZ , E BRASILIANO.

DICCIONARIO
PORTUGUEZ, E BRASILEANO,
O B R A N E C E S S A R I A
A O S M I N I S T R O S D O A L T A R,

QUE EMPREHENDEREM A CONVERSAO DE TANTOS
MILHARES DE ALMAS QUE AINDA SE ACHAO
DISPERSAS PELOS VASTOS CERTOES DO
BRASIL, SEM O LUME DA FE', E
BAPTISMO.

AOS QUE PAROCHEAO MISSOES ANTIGAS, PELO EMBARAÇO
COM QUE NELLAS SE FALLA A LINGUA PORTUGUE-
ZA, PARA MELHOR PODER CONHECER O
ESTADO INTERIOR DAS SUAS
CONSCIENCIAS.

*A todos os que se empregarem no estudo da Historia
natural, e Geografia daquelle paiz; pois conser-
va constantemente os seus nomes originarios,
e primitivos:*

P O R * * *

PRIMEIRA PARTE.



L I S B O A
NA OFFICINA PATRIARCAL.

ANNO M. DCC. XCV.

Com licença.

1743

DICIONARIO

DE PRODUCTOS Y MATERIAS

QUE SE USAN EN

LOS MINISTERIOS DE AGRICULTURA

Y FISCALIA

DE LOS REINOS DE ESPAÑA

Y DE LAS ISLAS DE

YUCATAN

DE LOS REINOS DE ESPAÑA

Y DE LAS ISLAS DE

YUCATAN

YUCATAN

DE LOS REINOS DE ESPAÑA

Y DE LAS ISLAS DE

YUCATAN

YUCATAN

YUCATAN



LIBRO

DE LA OFICINA FARMACIA

DE LA OFICINA FARMACIA

DE LA OFICINA FARMACIA

POR PROLOGO

SE OFFERECE O SEGUINTE.

EM que Escolas aprenderão, no meio dos Certões, tão acertadas regras da Grammatica que não falta hum ponto na perfeição da praxe de nomes, verbos, declinações, conjugações activas, passivas? Não dão vantagem nisto as mais polidas Artes dos Gregos, e Latinos. Veja-se por exemplo a Arte da lingua mais commum do Brasil do Veneravel Padre José d'Anchieta, e os louvores que ahi traz desta lingua. Por estes julgaõ muitos, que tem a perfeição da lingua Grega: e na verdade tem admirado especialmente sua delicadeza, copia, e facilidade. *Vasconc. Liv. 1. das Notic. do Brasil. pag. 69 col. 2.*

» Lingua suave sim, e elegante; mas estranha, e co-
» piola. » *Dedic. d' Art. da Ling. do P. Figueira.*

» Nationes, quæ Brasiliæ continentem incolunt;
» linguis plurimum inter sese discrepant: una tamen
» inter eas communior censetur, qua vulgo utuntur
» circiter decem nationes Barbarorum, qui juxta lit-
» tora atque etiam in mediterraneis degunt: Hanc fe-
» re intelligunt Portugalli; nam facilis est, copiosa,
» neque influavis: Portugallorum autem liberi in his-
» ce Provinciis nati, aut a teneris educati, eam haud
» secus callent, atque ipsi indigenæ, præsertim in
» Præfectura S. Vicentii; hujus quoque linguæ com-
» mercio agere solent Patres Societatis cum hisce po-
» pulis, sunt enim omnium Barbarorum humanissimi,
» & maxime domestici, & jam multis annis amicitiam

„ tiam , & pacem colunt cum Portugallis : adeo ut
 „ ipsorum opera , atque armis cæteras Brasiliæ natio-
 „ nes partim subjugaverint atque tributarios fecerint ,
 „ partim funditus deleverint , aut lares suos desere-
 „ re , atque intimas regiones commigrare coegerint. „
Laet. Nov. Orb. Cap. 3. pag. 645.

Huma lingua que faltando-lhe quatro letras *F, L, S, Z*,
 os verbos auxilliares , a voz passiva dos verbos , os
 accidentes do nome , que não dobrando consoantes ,
 nem ajuntando mutas , e liquidas; que não tendo em tempo
 algum Grammaticos originaes , que a regulassem , Ora-
 dores , Poetas , Historiadores , que a illustrassem , e que
 a pezar de tudo isto della se predicão pelos doutos a
delicadeza , facilidade , suavidade , copia , elegancia ,
 e que ultimamente se compara na *perfeição a Grega* ,
 como acima se disse , merece sem duvida alguma ser
 conhecida por todos os que estimaõ os conhecimen-
 tos humanos , e que reflectem na gradação dos seus
 progressos. *Vejaõ-se as Artes dos dois VV. PP. An-
 chieta , e Figueira.*

He admiravel que tendo os povos , que a falla-
 raõ , limitadas as suas idéas a hum pequeno numero de
 coizas , as quaes julgaraõ necessarias ao seu modo de
 vida , pudessem com tudo conceber signaes representa-
 tivos de idéas com capacidade de abranger objectos ,
 de que elles não tiveraõ conhecimento ; e isto não de
 qualquer modo ; mas com muita propriedade , energia ,
 e elegancia. O que poderiamos mostrar , se a brevida-
 de o permittisse. Mas por toda a prova bastará dizer :
 Que não tendo elles idéa alguma de Religião , excepto
 a da Natureza , na sua propria linguagem tiveraõ si-
 gnaes para representar toda a sublimidade dos Myste-
 rios da Religião da Graça ; sem lhe ser preciso men-
 digarem-nos de outra lingua. Esta sua singularidade
 não he taõ pequena , que lhe não dê huma grande van-

tagem , não digo ás outras linguas da Natureza , comparadas á do homem na sua infancia ; mas ás linguas fábias , que se julgaõ do homem na idade varonil. Se bem não he comparavel a belleza original de huma lingua , que a natureza ditou com a de outras nascidas da podridaõ , e imprestimo , quaes saõ pela maior parte as que se chamaõ fabias. *Vejaõ-se os dois Cathecismos , o do P. Araujo , e do P. Bettendorf.*

Para que melhor viesseis no conhecimento do que acabo de te dizer , só te faltava hum Diccionario , que até aqui se não imprimio , cuja falta procurei supprir pela edicaõ do presente , composto certamente por algum dos Missionarios , de quem o M.S. não conservava o nome , e a linguagem Portugueza mostrava antiguidade. Se te satisfizer , dentro em pouco tempo se te dará a segunda parte , ou reverso deste com todas aquellas ampliações , que forem possiveis , o qual talvez nada te deixará que desejar ao assumpto. E por este modo se transmittirá hum monumento da antiga linguagem primitiva , e propria deste paiz , aos' nossos vindouros : que não deixaráõ de nos agradecer este trabalho.

Valle.

ADVERTENCIA

SOBRE A ORTHOGRAPHIA, E PRONUNCIACAO
DESTA OBRA.

ESTA Obra como produzida pelos Portuguezes, he Portugueza na escrita; que pôde admitir a penna Portugueza. E assim se usa nella de *Q* com zeura em lugar do *S*, cujo natural sibilo não consente a lingua Brasílica. Escreve-se *Nba*, *nbe*, &c. para formar aquella voz, que se profere nas ultimas syllabas destas nossas palavras, *Tenba*, *Tenbo*.

Nesta lingua ha concurso de muitas vogaes em alguns vocabulos: das quaes talvez cada huma faz syllaba per si, e muitas vezes duas, e tres concorrem em huma só syllaba. Exemplo seja o verbo *Aiopoi*, que significa, ordeno a alguem que faça alguma cousa: no qual o primeiro *A* he syllaba: *Io*; outra: e as tres ultimas vogaes fazem outra syllaba, na qual *O* he liquido, *AI* diphthongo. Para se evitar a duvida, que nesta parte podem padecer os menos versados nesta lingua, costumão alguns pôr sobre algumas vogaes dous pontos, como signal, que essa vogal, que os tem, he solitaria, e faz syllaba por si separada das outras. Donde se segue, que havendo duas, ou mais vogaes sem esses pontos, se devem unir em huma só syllaba.

C, pronuncia-se áspero sobre *A*, *O*, *V*, e brando sobre *E*, *I*, *Y*, como neste nome Portuguez, *Concerto*. Se tem zeura, se profere brando sobre *A*, *O*, *V*, como no Portuguez.

K, caracter Grego se introduzio aqui por necessidade com o som aspero sobre *E*, *I*, *Y*, que se sente na voz Grega *Kyrie*, e se deve dar a muitas desta lingua, como *Okena*, porta: *Xekiriri*, estou triste. *Okyr*, chove. *Qu*, para exprimir esse som ao modo Portuguez destas palavras *Quero*, *Quizera*, he inconveniente: porque além de viciar a propriedade do *U*, que nesta lingua he liquido depois do *Q*, confunde a pronunciação de muitas dicções, que se escreverem do mesmo modo, e do mesmo modo se não pronunciarão, quaes são, *Eboqué*, eis-aqui: *Aquáa*, aquella; *Qué coty*, para cá; em que *U* he liquido. *Oque*

na, porta; *Agoquendá*, fecho; em que *U* não he liquefcente.

G, he aspero ferindo *A*, *O*, *U*, brando porém, sobre *E*, *I*, *Y*, como na palavra Portugueza, *Gigante*. Mas quando tiver *H* immediatamente junto a si, ferirá com aspereza *E*, *I*, exemplos sejaõ, *Aimoinghé*, meto dentro; *Namonhanghi*, não faço.

H, nos exemplos acima não he aspiração rigorosa, só communica aspereza ao *G*. Porém nestas palavras *Abê*, homem; *Ehê*, sim das mulheres; e alguma mais, se ha, he aspiração aspera, e perceptivel, lançando o halito com alguma violencia para fóra.

I, nunca no idioma Brasílico he tão rigorosa consoante, que fira a vogal como *G*, entre vogaes he consoante duplex, como neste verbo, *Aiar*, tomo; onde o *I* faz o mesmo som, que o nosso verbo *Caiar*. E com essa mesma vocalidade se enunciará, quando no principio da diphthong estiver antes de vogal, como em *Ioauçúba*, affeição mutua. Excepto quando for articulo, porque entãõ fará syllaba por si, e para distincão, ou elle, ou a vogal seguinte terá sobre si dous pontos. Seguindo qualquer vogal fará com ella diphthongo: e quando não deva concorrer para diphthongo, a vogal antecedente levará dous pontos como separada do *I*, o que se vê nesta palavra *Pai*, Senhor.

O, depois de consoante, e antes de *A*, ou *E*, as mais vezes he liquida: exemplo, *Tzoboéra*, cadaver. Quando não for liquida, terá sobre si dous pontos, para fazer syllaba por si, como *Aimoáng*, imagino. Seguindo a outra vogal, fará diphthongo com ella, como no futuro, *ãõama*, v. g. *xe çãõõama*, para eu ir. Mas senão fizer diphthongo, como succede em muitas diphthonges, terá a vogal antecedente dous pontos, para signal. como se tem dito, que deve separar-se delle; como se vê neste vocabulo, *Anhangão*, reprehendo com vituperio.

R, sempre fere com brandura a vogal, como nestas nossas palavras *Firo*, *Fera*: ou esteja no principio, ou no meio da diphthong.

V, nunca he consoante, salvo quando por melindre se usa em lugar de *B*, como por *Abá*, *Peçõa*, *Avá*. Mas quando concorrem dous *VV*, sobre outra vogal, fica liquido o segundo *V*, e o primeiro parece consoante, porém com

com som tão brando, que soa como *G*, exemplo, *Uuime* ahi; que soa como *Guime*. Depois de consoantes seguindo-se vogal, he liquido, excepto quando sobre si tiver dous pontos, porque então fará syllaba per si, como na propozição *çui*, de. Do mesmo modo não será liquida, quando sobre ella cahir *Gh*, como em *Amonghui*, desfaço; verbo trissyllabo, cuja ultima parte *Ghi* he diphthongo.

Y, he nota de voz gutural, que se fórma na garganta dobrada a lingua com a ponta inclinada abaixo, e lançando o halito opprimido na garganta, com hum som mixto, e confuso entre *I*, e mais *V*, e que não sendo *I*, nem *V*, envolve ambos, como se vê neste nome, *Y*, agua. Os antigos para exprimirem este som, usarão de jota com hum ponto em cima, e outro em baixo. Outros escreverão *Ig*. Porém insufficientemente huns, e outos, porque o jota tem diversa vocalidade, que nunca chega a proferir este som gutural. Mais proporcionado he *Y*, que soando em sua origem aos Gregos como *yg*, e pronunciando-o como *V*, os antigos Latinos, os modernos em muitos vocabulos o exprimem como *I*. O Cathecismo antigo usava de ambas as letras *I*, *Y*, promiscuamente por jota. Aqui por não se multiplicarem sem necessidade as letras, e pôr as que são necessarias, se poem *I*, com o seu ordinario som, e se reserva *Y*, para a vogal gutural.

A virgula impendente, que chamamos til, he aqui caracter rigoroso, e necessario, para denotar aquelle som medio entre *M*, e *N*, e se acha nas vozes Brasillicas, como *Tupã*, Deos: cujo som he aquelle, que se sente nestas palavras Portuguezas, *vã cousa*, *sã cousa*.

As consoantes finaes se devem proferir perfeitamente. E assim quando acabaõ em *M*, como *Aguacem*, acho, se ha de exprimir o *M*, apertando os beiços. Acabando em *N*, como *Anhan*, corro, se ha de proferir o *N* com os beiços abertos, tocando a lingua no palato, e soltando-se logo com algum estalido; e assim das mais consoantes respectivamente. Por essa razão neste livro senão substitue til por *M*, nem *N*, por evitar-se confusão, e reservar-se o til para as dições, que trata o paragrafo antecedente: e para que se saiba em que letra, se *M*, se *N*, acaba a dição; pois he necessario este conhecimento para a formação dos verbos por seus tempos, que pende destas finaes.

Para o devido accento, se poem os Apices; Circumflexo, e Agudo. Circumflexo na penultima, como *Ibáca*, Ceo: faz longa essa syllaba. Agudo na ultima, como em *Açó*, vou; he signal que se deve carregar nessa ultima agudamente. Na penultima mostra que essa syllaba he longa, e a ultima aguda, como *Túpā*, pai. Na antepenultima mostra do mesmo modo, que essa syllaba he aguda, e as seguintes graves, e se devem pronunciar brevemente, como em o subjunctivo *Jucáreme*, matando. Quando na mesma dição se acharem dous accentos, he signal que essa dição he composta, e conforme ao dialecto, e propriedade da lingua Brasílica, cada huma das partes retem o seu accento proprio que tinha, quando separada, como se vê neste verbo *Atúpāmonghetá*, rezo, fallo com Deos: e neste *Açuguyóe*, sangro, tiro sangue. A syllaba que tem til sempre he aguda; não se lhe poem com tudo Apice, por os não mortificar com o embaraço que haveria, havendo de por-se sobre o til agudo, para se lhe dar o devido accento, basta esta advertencia.

NB. Já se achava na impressão o Dictionario, quando se fez a aquisição do Cathecismo do Padre Araujo, donde se trasladarão aqui estas Advertencias; se por isso se não pozeraõ os apices, que manda por, quando as vogaes não formão diphthongos; mas por-se-haõ, se se offerecer outra occasião para o fazer, como se esperá.

DICCIONARIO
 PORTUGUEZ, E BRASILIANO,
 O U
 DA LINGUA GERAL DO BRASIL.



(proposição de accusativo) Pupé.

A² FALSA FE', Çupé rupi.

A² BOCA DA NOITE,

pytú pytúna.

A² FORMIGA, ou DEVAGAR, Megoé megoé rupi.

A² HUMA, iepé oçú.

A² LARGA, cemimotára rupi.

A² MÃO tente (dar) Onopancatú-nemojaby.

A² PRIMEIRA FACE, Ocepiáca rupi vé.

A² PRESSA, Curutém oaráma.

As, Cécé.

As APALPADELAS, nitio ceçá oae nungára.

As AVESSAS, amó rupi.

As CEGAS, Ceçá ey'ma rupi.

As CUTILADAS, ojejapyxá pyxão.

As DENTADAS, çuí çuí.

As ESTOCADAS, Jecuíú cuiúca.

As ESCURAS, Pytúna oçú rupi.

As FURTADELAS, Jemima rupi.

As MÃOS CHEIAS, Ipó ricé ricémo pupé.

A²s VEZES, Amó ramé.

AB

A Ba de qualquer coisa, Comey'ba.

ABAFADO (estar) Ojaqui-oicó.

A

ABA

ABAFADO, ou EMBRULHADO, ojepokác oac.
 ABAFADO (Coberto) Ojejacui oac.
 ABAFADICO (lugar) Tendaba ipupé nitio abá pytucé mecuáb.
 ABAFAR (tapar a respiração) Pytucéme rekendáo.
 ABAFAR (cobrir) Jacui.
 ABAFAR (embrulhar) Pókék.
 ABAFAMENTO, Caneónçaba.
 ABAINHAR, Cemey'ba mamána.
 ABAINHADA, c. Cemey'ba jemamána.
 ABAXAR, Mogy'b.
 ABAXAR-SE, Ojemogy'b.
 ABAXAR a cabeça, Jeai-by.
 ABAXAR alguém, Mojeai-by'c.
 ABAXAR-SE á alguém, Ojeai-by'c.
 ABALAR, Mokatak.
 ABALAR-SE, ou BOLIR-SE, Ojemokatak.
 ABALANÇAR, Mojatinông.
 ABALIZADO, Abá eté.
 ABALIZAR, Moabáeté.
 ABALIZAR-SE, Ojemoabá-eté.
 ABANADOR, Pejúcára.
 ABANADOR (instrumento) Tapécoába.
 ABANAR, Mokatak.
 ABANAR (assoprar) Pejú.
 ABARBAR com alguém, Jepy'c.
 ABARROTAR, Motericémo.

ABARROTADO (estar) Tericémo oâne.
 ABASTA, Aujé oâne, ou Ocy'ca oâne.
 ABASTADO, ou RICO, Abá opabinhé mbaé oericó oac.
 ABASTADO (farto) Oapúng oâne.
 ABASTANÇA, Cetá mbaé.
 ABASTAR (fartar alguém) Moapungába.
 ABATER (fazendo pouco caso) Moceráne.
 ABATER-SE, Jemoçeráne.
 ABELHA, Y'ra máya.
 ——— negra, Y'ra máya epey úna oac.
 ABENÇOAR, Benção mombo-ré.
 ABENÇOAR (benzer) Mongaray'b.
 ABERTURA (raxe) Jicaçába.
 ABERTURA (terra gretada) Yby'ojepirár oac.
 ABESPA, Cába.
 A BOAS HORAS, A'ra catú pupé.
 A BOCA DA NOITE, Pytúna ipy.
 A BOCA CHEIA, Opabinhé abájabé onháeng. coaub recé.
 ABOCANHAR, Cuú guú.
 ABOIAR, Bubúí.
 ABOLORECER, Moçábé.
 ABOLORECER-SE, Ojemoçábé.
 ABOLORECIDO (estar) Çabé-oâng.

ABA

ABONADO (*de todo o credito*)
Opabinhé aba ojerobiár
cecé oac.
ABORDAR, Ocy'ca cecé.
ABORREÇER, Roirôn.
ABORRECEDOR, Roirôngã-
ra.
ABORRECIMENTO, Roitongã-
ba.
ABORREGER (*ter odio*) Jamo-
tarey'ma.
ABORREÇER-SE *de alguma coi-
sa*, Coirái oâne ixui.
ABORTAR, Akyrâr.
ABRAÇAR, Jomâne.
ABRAÇO, Jomânã.
ABRANDAR, Momembéc.
ABRANGIR, Ocy'ca opabinhé
mbaê rupi.
ABRAZADA, C. Ocái oac.
ABRAZAR (*destruir*) Mbol
boi opáo.
ABRAZAR, Capy' reté.
ABRAZAR-SE (*queimar-se*)
Ocái.
ABREVIAR, Moutúca.
ABRIGO, Picyrôngába.
ABRIR, Pirâr.
ABRIR *por sua natureza*,
Ojáb.
ABRIR *a flor, ou fruta, &c.*
Poróc.
ABRIR (*rachar palmetra*) Pin-
dóba mopy'c.
ABSENTAR, Ocó.
ABSOLVER peccados, Movéo.
ABSOLVER *de alguma obri-
gaçõ*, Mocémo cecóquérã
gui.
ABSOLUTAMENTE, Jabé nhó-
te.

ACA

3

ABSTER-SE *geralmente*, Puirê
ABSTINENCIA *no comer*, Je-
cuacúb.
ABUNDANCIA, C'etã mbáé.
ABUNDANTEMENTE, Noatã
mbaé.
AC
ACABADO (*estar*) Ojeau-
jé oâne.
ACABAR, Mombáo.
ACABOU-SE JA', Opáo oâne.
ACABADO *agora*, Opáo ra-
mó.
— *de algumas horas*, Hoji
vé opáo.
— *de estar doente*, Nitio
oâne catú çupi ára çui.
— *de muito longe*, Oje au-
gé oaquéra erimbaé.
A' CADA PASSO, Curúturú-
tém.
ACAÇAR (*imputar*) Mon-
dâr.
ACALENTAR *criança*, Mopyã
catú tayna merim.
ACALMAR *o vento*, Ybytd
ocanhémo.
ACAMAR (*sobrepôr*) Moje-
ciâr.
ACANHADO, Teité ay'ra.
ACANHADO (*cobarde*) Pyúba.
ACANHAR (*acobardar*) Mo-
pyúba.
ACANTOAR, Canio pupé
enông.
ACARRETAR, Ceji.
ACARRETADO, Cejitára.
ACASO, Aroaney'ma.
ACATAMENTO, Pouçuçába.
A ii A-

ACATAR (*reverenciar*) Mocié, ou pouçú.
 ACAUTELLADO, Ojemoçacuí oac.
 ACEIAR, Mongatirón.
 ACEITAR, Jár, ou pecy'ca.
 ACELERAR (*agastar*) Mopotopão.
 ACELERAR os passos, Curú-turúiem oata.
 ACENAR com a mão, Poái.
 ACENAR com o dedo, Pó-eiy'c.
 — com a cabeça, Acंगा eiy'c.
 ACENDEDAIHAS (*gravetos*) My-riá coréca.
 ACENDER fogo, Tatá mondy'ca.
 — por arder já, Cendy oá-ne.
 ACERCA, ou JUNTO, Çobaké.
 ACERTAR (*naõ errar*) Nitio ojaby'.
 ACESONADA (*Vide Asafoado*).
 ACHACADO, Mbaé acy' acy' oac.
 ACHAQUE, Copiára.
 ACHAR, Oacémo.
 ACHEGAR (*ajuntar*) Mojár ou mocy'ca.
 ACCIDENTE, Manó ay'ba.
 ACIMA, Ibaté.
 ACINTE, Cécé.
 ACOBARDAR a outrem, Mopytúba.
 ACODIR, Pycy'ron.
 ACOLA', Oimé.
 ACCOMETER, Oco cécé.

ACCOMMODAR, Moció nhó-te.
 ACCOMMODAR com o tempo, Ara nitio ojepé oçú.
 ACOMPANHAMENTO, Mica-re-íya.
 ACOMPANHAR, I írúnamo oçó.
 ACONDICIONADO em bem, Abá ipyá catú oac.
 ACONDICIONADO em mal, Abá ipyá meoá oac.
 ACONSELHADOR máo, O motecó cuá' ab abá ay'ba rupi.
 ACONSELHADOR em bem, Omotecó cuá'ub catú oac.
 ACONSELHAR em bem, Emongerá ecaú rupi.
 ACONSELHAR em mal, Emongerá ay'ba rupi.
 ACONTECER mal, Oár cõnne mbaé ay'ba ndé recé.
 A CONTENTO, Cemimotára rupi.
 ACORDAR do somno, Opác.
 ACORDAR a outrem, Emombác.
 ACOSTAR (*andar pelas praias*) Ojár.
 ACOSTAR-SÊ á terra, Ojár yby-recé.
 ACOSTUMADO, Ojepocoáub oac.
 ACOSTUMAR a outrem, Mójepocuáub.
 ACOTUVELAR, Jubá kytám pupé tucátucá.
 ACOUCEAR, Pytónpytón.
 ACLARAR a cousa, Ojeçó-áub.
 ACLARAR o dia, Ara oje-pitár.

AGLANAR *a água*, Cendy
 ípúca oâne y'g.
 ACQUIRIR, Cekar.
 ACRESCENTAMENTO, Moapy-
 regába.
 ACRESCENTAR, Moapy're.
 ACRESCENTADOR, Moapy're-
 çára.
 ACREDITAR, Arobiár.
 ACREDITAR (*dar honra*) Mo-
 cerakéne catú.
 ACTUALMENTE, Nhinhé.
 ACUGULAR, Poracár etc.
 ACUMULAR *crime falso*, Mo-
 randúba ay'ba gereragoáya
 rupi oitica cecé.
 ACUSAR, Mombeú ay'ba.
 ACUNHAR, Moanrân cúnha
 pupé.
 ACUTILAR, Japixáo.
 AÇO, Itá etc.
 AÇOUTAR, Nupan.
 AÇOUTE, Nupançaba.
 (AÇUCAR, Yby' pyáça) *vide*
 Afúcar.

AD

A DAÕ, Jándé Páya ipy'.
 ADAGIO, Goaimim etá
 nhaénga moáng quéra.
 ADELGAÇAR, Mopói.
 ADELGAÇAR-SE, Jemopói.
 ADELGAÇADA, c. Mbæ poi
 oac.
 ADIANTAMENTO, Tenondeçá-
 ba.
 ADIANTE, Tenondé.
 ADIANTAR-SE *huma coisa á*
outra, Cenondé kery oça-
 ção.

ADIANTE MAIS, Cenondé me-
 rim.
 ADMIRAR, Jurújái.
 ADMIRAVELMENTE, Catú etc.
 ADMITIR (*recolher*) Omoingé
 çokópe.
 ADMÔESTAR, Mombeú ca-
 tú.
 ADOÇAR, Moccém.
 ADOÇADO (*estar*) Ceém oac.
 ADOECER, Mbæ açy'.
 ADONDE, Mámé.
 ADOPTAR (*perfilhar*) Ope-
 cy'c-tay'tá ráma.
 ADORAÇÃO, Emocitéçaba.
 ADORAR, Emoeitê.
 ADORMECER *a outrem*, Mon-
 gér.
 ADORMECER *pé, ou mão*,
 Jicéi.
 ADORNAR *alguma coisa*, Mon-
 gatirón.
 ADORNAR (*enseitar*) Mopo-
 ráng.
 ADORNO, Mongatironçaba.
 ADORNADOR, Mongatiron-
 çára.
 ADOUDADO, Acánga y'ba
 nungára.
 ADOUDADA (*mulher que não*
está quieta) Çainána.
 ADRO, Tupá óca rocára.
 ADUBOS (*temperos*) Tembúú
 mongatironçaba.
 ADULADOR, Jurucé jerágoáya
 rupi oac.
 ADULTERIO, Mbæ puxi.
 ADULTERAR, Momoxi.
 ADULTERA (*mulher*) Cúnhá
 iména momoxicára.

AE

- A**EITO (*levar*) Iepé oçu-
eraçó.
A ELLE, Ixupé.
A ESTAS HORAS AQUI, Quia-
bé ramé iké.

AF

- A**FFAVEL *no fallar*, Ju-
rucé oacé.
AFFABILIDADE, Py'a catú ru-
pi.
AFFADIGAR *a outro*, Mocaneón.
AFFADIGAR-SE, Jemocaneón.
AFFAGAR, Mory'b, ou Mo-
jarú.
A FALSA FE', Çupé rupí.
AFAMAR (*dar boa fama*) Mo-
céra coéne catú.
AFFASTAR, Motery'c.
AFFASTAR-SE *alguem*, O-
tery'c, ou Gygy'.
AFEAR, Momoxi.
AFEADOR, Momoxiçára.
A FE', Çupí catú, ou Anhe-
té catú.
AFEITAR, Moporáng mo-
áng oçu.
AFEIÇOAR-SE (*acostumar-se*)
Jepocoáub.
AFEIÇOADAMENTE, Çauçúb
catú çaba rupí.
AFEIÇOADO *á mulheres*, Cu-
nhã rupiára.
AFEITE, ou *enseite do rosto*,
Çobã mongatironçába.

- AFEMINADAMENTE, Cunhã
nungára.
AFEMINADO, Cunhã rapixá-
ta.
AFERMOSEAR, Moporáng.
AFERROLHAR, Moxaci.
AFIADA, C. Çaimbé oacé.
AFIAR, Moçaimbé.
AFIDALGAR-SE *na honra*, Oje-
meimoaçára.
AFIGURAR, Moçangáb.
AFIGURAR-SE (*ter para si*)
Moang.
AFILAR (*alanhar*) Monhá-
rón.
AFILHADO *da mulher*, Mem-
by'raangába.
AFILHADO *do homem*, Tay-
íra angába.
A FIM, POR ESTA RAZÃO, Coacé
reçé.
AFFIRMAR, Moçupí.
AFFLIÇÃO, Canconçába,
ou Tecó tembé.
AFFLIGIR, Mocaneón.
AFFLIGIR-SE, Jemocaneón.
AFOCINHAR, Jeayby'c.
AFOGADO (*estar*) Ojepy'py'c
oacé.
AFOGAR *n'agua*, Ojepy'py'-
ca.
AFOGUEAR, Capy'capy'.
A FORÇA, Ecarimbába rupí.
AFOUTAR, Mopy'á oçu.
AFROUXAR *a corda*, Momem-
béca ceráne.
AFRONTAR *de palavras*, Mo-
moxi nheénga pupé.
AFUGENTAR, Mojabáo.
AFUMADA (*terra*) Tátá tingá
oçu nungára ojacuí yby'.
A-

AFUNDAR (*fazer fundo*) Motepy'.

AFUNDIR-SE, Oço ipy'pe.

AFUZILAR, Berá berab.

AG

A GACHAR-SE, Jejomime.

AGACHAR (*esconder*) jomime.

A GRANEL, Jabê nhôte.

AGARRAR, Pycy'ca cantân.

AGARRAR-SE (*estar agarrado*) Ojé pycy'ca oañ.

AGASTAR, Potupão.

AGASTAR-SE, Jemopotupão.

AGASTADIÇO, Angaipába, ou Potupão goêre.

AGASTAMENTO, Potupaba.

AGAZÁLHAR (*fazer ficar*) Mopitã.

AGAZÁLHAR *a criança*, Mopyã catú tay'na.

AGUA, Y'g.

AGUA QUENTE, Y'g acúb.

AGUA FRIA, Y'g roicâng.

AGUA ARDENTE, Cauim tata.

AGUA BENTA, Y'g caray'ba, ou Tupãna y'g.

AGUA CORRENTE, Y'g ceryca.

AGUA DA CHUVA, Amána ry.

AGUA DOCE, Y'g catú.

AGUA SALOBRE, Y'g cymbeca.

AGUA DESTILADA, Y'g ojemoteky'r oaquera.

AGUAR, Cepy' y'g.

AGUAS MORTAS, Y'g apópão.

AGUAS VIVAS, Y'g apó oçú.

AGONIZAR, Ojkyi potár oãnc.

AGORA, Coy'r.

AGORA *á pouco*, Curutém ramô.

AGORA SIM, Coy'r teném.

AGORA NÃO, Coyr-nitio.

AGORA (*á vontade*) Pyã rupi catú.

AGOURAR, Caibó.

AGOUREIRO, Caibonçára.

AGRADAR, Moapecy'c.

AGRADAR *a todos*, Omoapecy'c opabinhê abã cupê.

AGRADECER, Mocubecatú.

AGRADECIMENTO, Cobecatú.

AGRADO, Py'a catú.

AGRAVAR, Mopyay'ba.

AGRAVAR-SE, Ojemopyay'ba.

AGGRAVADO, Moacy'.

AGGRAVADA (*ferida*) Peréba ray'ba oicó.

AGRAVAR *o crime*, Tecô ay'ba moapy'r.

AGGRAVO, Mbaê ay'ba.

AGRESTE, Caã póra.

AGUÇAR *com bico*, Mocantim.

AGUDEZA (*industria*) Jeçoáub eté.

— *de entendimento*, Iacãngaaiú.

AGUDEZA *de vista*, Çeçã eté.

AGUILHÃO, Cotucaba.

AGULHA, Abi.

AH

AH! como he verdade,
Mayabé catú çupí rupí,
ou Anhê reâ.

A HORAS á boas horas, Ara
catú pupê.

AI

AI! interj. de dor, Acái,
ou Acaigoê (usaõ as mu-
lheres.)

AI DE TI, Teitê indê.

AI DE MIM, Teitê ixê.

A ILHARGA, Cobakê.

AINDA, vê conj. copul.

AINDA AGORA, Coir amô.

AINDA QUE (naõ importa) Aju-
bête.

AINDA HOJE, Ojî vê, ou
Ojî ramô.

AINDA BEM QUE ASSIM TE SO-
CEDÊO, Jamurú catú.

AINDA CA' quanto mais lá,
Ikê vô memeté ipê aêpe.

AINDA (com tudo isso) Ipu-
pê.

AINDA que te peze, Ajubê-
te çacy' indêbo.

AINDA MAIS, Amô vê.

AINDA NAÕ, Nitio ranhê.

AIO, Rerêcoára.

AJÔELHAR, Jenepyá.

AJOUJAR, Momaraár.

AJUDA (cristal) Xeringapóra.

AJUDAR, Petybón.

AJUDADOR, Petybonçára.

AJUDAR em hum corpo, Mo-
jepêoçu.

AL

AJUNTAR, Canhána.

AJUNTADOR, Cainhançára.

AJUNTAMENTO de gente, Myra
rey'ia.

AJUSTAR (igualar) Mojo-
babê.

AJUSTADO (igualado) Ojo-
babê oâne.

AJUSTAR o que se cõrta, Mo-
jâr cecê.

AL

ALACRAO, Iaguajira.

ALAGADIÇO, Yg apó.

ALAGAR, Mogeppyp'ca.

ALAGAR-SE, Ojepypyp'ca.

ALAGOA, Jacarua oçu.

ALAMBIQUE, Motekyroçába.

ALARGAR fazer largo, Mo-
teppyp'r.

fazer comprido, Mope-
cú.

ALARGAR-SE, Jemoteppyp'r.

ALARGAR afroûxando, Moa-
popóc.

ALARGAR o tempo, Mope-
cú ára.

ALARVE (comilaõ) Tyára o-
çu.

ALASTRAR, Jacú.

ALASTRAR a canoa, Pocicábá
mondê ygára pupê.

ALAVANCA, Itá pecú, itá
rupiára.

ALCANÇAR (apanhar de repen-
te) Pocuçú.

ALCANÇAR ao que foge, Pyê
cyca cecê.

— com rógos, Oericó juru-
reçaba rupí.

ALCANÇAR *com affagos*, Oerit-
cô imoriçaba quera rupi.
— *por força*, Pycytôn.
ALÇAPÃO, Mondé.
ALCASUS, Cipô ém.
ALCOVITAR, Moamanajé.
ALCOVITEIRA, Cunhá çapixá-
ra meengára.
ALCOVITEIRO, Amanaj.
ALDEA, Taba.
ALDEA VELHA, Taperéra.
ALDRAVA, Itã okéna moan-
tançaba.
ALEGRAR *com affagos*, Mory'b.
ALEGRAR, *causar alegria*,
Morory'b.
ALEGRAR-SE, Cory'b.
ALEGRIA, festa, Tory'ba.
ALEIJADO, Iapár.
ALEIJADO *das mãos*, Pô apár.
— *dos pés*, Py' apár.
— *dos braços*, Jubã apár.
— *das pernas*, Cerymã
apár.
ALEIJAR, Moapár.
ALEIVOSO, Gereragoáya y'ba
monhangára.
ALEMBRAR, Menduár.
ALEM DISSO, *ou do mais que
se diz*, Iárpe.
ALENTADOR, Pyrantançára.
ALEM, Amongaty'.
ALENTAR, Mopyrantán.
ALENTAR-SE, Jemopyrantán.
ALENTO, Pyrantançaba.
A'LERTA, Ceçã etié.
ALEVANTAR, *o sentado*, Mo-
puáme.
— *aleive*, Mondár.
— *pezo*, Copír.
ALEVANTAR-SE, *a miúdo*, Cu-
ruicm puã puáme.

ALEVIAR, *o pezo da canoa*,
Eporóc merim oâne, on
bebúi.
ALEVIAR, *para descançar*,
mopotuú.
ALEVIAR-SE, Jepotuú.
ALFANGE, Traçára.
ALFAIATE, Oba monhangára.
ALFORRIA, Jemotaygoára.
ALGAZARRA, Çacê çacémé.
ALGENAS, Itã pô mondé.
ALGODÃO, Amany'ú.
ALGOZ, Pôro jubyçára.
ALGUÉM, Abã amô.
ALGUIDAR, Nhaém.
ALGUM, *tanto*, Merim nhóte.
ALGUMA, *coisa*, Mbaè amô.
ALGUMA, *vez*, Amô ramê.
ALGUNS, *sómente*, Moby't
nhóte.
ALGURES, Mãme nhóte:
ALHEIA (*coisa*) Amô abã
mbaè.
ALHO, Ybaréma.
ALICERCE (*qualquer*) Epy'.
ALIMARIA, Çod oçú.
ALIMENTAR, Jepói.
ALIMENTO, Tembiú.
ALIMPAR, *lavando*, Cotúc:
— *se for panno*, Petéca.
— *esfregando*, Jocy'b.
— *varrendo*, Pyíre.
— *espanando*, Tyby'róca:
— *desenferrujando*, Ke-
ringóca.
— *a alma*, Ketingóca
ãnga.
— *o arroz*, Parabóca a-
baty'i.
— *o mato por baixo*,
Caã pyír.

ALIMPADOR, Pyiteçára.
 ALIMPAR, *de pedras*, Itã jôca.
 ——— *poindo*, Pô pupê kety'ca.
 ALINHAVAR, Moaby'ca jabê nhôte.
 ALIZAR, Mocy'me.
 ALI, Oimê.
 ALLIVIO, Putuúçaba.
 ALMA, Anga.
 ——— *peccadora*, Anga tecô ângaipába monhangára.
 ——— *justa*, Anga angaturâma.
 ALMEGA, Ygy'ca membêca, *ou* ycy'ca antan coakêne.
 ALMISCAR, *da terra*, Pixána repotã.
 ALMOFADA, Acânga upába.
 ALMOEARIZ, Indoã merim.
 ALMOFIA, Pratu assu typú oadê.
 ALMORREIMAS, Ceicoára epungã ocêmo.
 ALMOXARIFE, Réy'a itajúba rétecoára.
 ALPORCAS, Mungã, *ou* pungã.
 ALQUIMIA, Itajúba rãna.
 ALTA, *noite*, Pyçajê catú.
 ALTERAÇÃO, Petupába.
 ALTERCAR, *razões*, Nheênga iobaixár.
 ALTERNAR, Jecobiár.
 ALTIVO, Ojemoabê etê oadê.
 ALTEZA, *dignidade*, Guacuçaba.
 ALTO, *eilo vai*, Etê catú.
 ALTURA, Ybateçaba.
 ALVO, *do olho*, Ceçá moro-
 âinga.

ALVACENTA, Morótinga carãne.
 ALVALADE, Tabatinga çobai-
 goára.
 ALVEJAR, *ao longe*, Moró-
 tinga nungára ojecuãub.
 ALVURA, Morótinga.
 ALUGAR, Purú.
 ALUMEAR, Mocendy'.

AM

MA, *senhora*, Maytã-
 ga, *ou* iára.
 AMA, *que cria*, Cambyçára.
 AMADOR, Çauçupára.
 AMAINAR, *as velas*, Rojibe
 coringa.
 ——— *o vento*, Opetuã yby-
 tũ.
 A' MAIOR, *parte*, Turuçú
 pory'b.
 A' MAIOR, *parte que se re-*
parte, Çobaixára turuçú
 pory'b.
 AMALEDICOAR, Nheênga ay'ba
 etê.
 AMANCEBAMENTO, Aguaçabó-
 ra.
 AMANCEAR, Moagoaçaba.
 AMANCEAR-SE, Jemoagoaçaba.
 A' MANEIRA, Jabê catú.
 A' MANHÃ, Oirandê.
 AMANHECER, Jecoéma.
 AMANSAR, Mojepocoãub.
 AMANTE, *bom*, *ou mão*, Cau-
 çupára, *ou* mory'pára.
 AMAR, Cauçúb.
 AMARELLAR, *fruta*, Jemota-
 goã.

AMARELLO, sendo pessoa, Ço-
 bã júba.
AMARELLO, Tagoã.
AMARGAR, Yróba.
AMARGAR (fazer) Moyrób.
AMARGOSA (confia) Mbaê Yró-
 ba.
AMARRAR, Pocoár, ou jepo-
 ti.
ANASSAR, Camery'c.
ANBAR, Pyrá oçu repoty'.
ANBIÇÃO, Potár etê opaby-
 nhê mbaê.
AMBICIOSO, Cecatey'ma oçu
 opabynhê mbaê recê.
AMBOS, ou *ambas*, Mocó-
 vê.
AMBULA, dos Santos Oleos,
 Jandy' caray'ba rerú.
AMEAÇAR, Mocekyjê kyjê.
A^o MEDO, Cekuê rupi.
AMELGAR, Mojarú, ou mo-
 ryb.
AMETADE, *huma parte do cor-
 po*, Çobaixára.
 ——— *pelo meio*, Apytêra
 rupi.
AMIGAR-SE, Jemocamarár.
AMIGO, em boa, ou má parte,
 Camarára.
AMIGO, de sua mulher, Ce-
 mericó rauçupára.
AMIGO, de vinho, Cañgoéra.
AMIGO, de fallar, Nheen-
 goéra, ou jurú cui.
AMIGO, de mulheres, Cunhá
 rupiára.
A^o MIM, Ixébo.
AMUADO, Curú curutém.
AMO, ou *senhor*, Pay' tîn-
 ga, ou Yára.

A NODO, Coyabê.
AMODORNADO, Cepycéi nhi-
 nhê nungára.
AMOFINAR, Jucacy'.
AMOLADO (estar) Çaimbê
 oânc.
AMOLAR, Moçã imbê.
AMOLAR-SE, Jemoçaimbê.
AMOLECER, Momembéca.
AMONTADO, Jababóra.
A^o MONTES, Jary'r aty'r.
AMONTOAR, Moaty'r.
AMONTOAR-SE, Jemoaty'r.
AMOR, honesto, Jeauçupába.
AMOR, desbonesto, Póropo-
 tára.
AMOROSAMENTE, Membéca y'ra
 rupi.
AMORTALHAR, Pokéca.
AMOSTRAR, Comeêng.
AMOSTRA, do panno, Pecan
 goéra.
AMOTINAR, Mopoâme abã re-
 cê.
AMPARAR, Pycyrón.
AMUADO, Jemoirón.
AMUAR, Mojemoirón.
A^o MUITO, tempo, Erimbaê
 vê.
AMULATADO, Pixúna cerâne.

AN

A NAÇAR, ovos, Motá-
 tãc copã.
ANCIA, Caneónçaba.
ANÇIAO, Cacoðu.
ANEDIAR (fazer liços) Mo-
 cy'me.
ANDAR, Oatã.
ANDAR, com olhos fechados,
 Ceçacy'ma nungára oatã.

ANDAR, *de cocaras*, Oapy' apy'c nungára oatá.
 — *ao redor*, Jarymâ tymân.
 — *de galope*, Opopór.
 — *de gatinhas*, Pônê, ou outy'ca.
 — *perdido*, Çopár.
 — *precatado*, Jemoçacuí cecê.
 — *o caô rastejando*, Jagoára oatá cemiara py'póra koéra rupi.
 ANDOR, Santo Rerú.
 ANDORINHA, Majoí.
 ANGELIM, *madeira*, Pobúra.
 ANGUSTIA, Pyay'ba.
 ANGUSTIAR, Mopyay'ba.
 ANIL, Caá yby'.
 ANIMAL, Çoô.
 ANIMAR (*esforçar*) Mopyrantán.
 ANIMAR-SE, Jemopyrantán.
 ANIMO, Pyãoçú.
 ANJO, Caraibebê.
 ANJO, *da guarda*, Caraibebê caronçára.
 ANJO, *mão*, Jurupari, ou caraibebê koéra.
 ANNO, Acajú.
 ANOJAR-SE, *dar molestia*, Mopyá y'ba.
 ANOJADO (*estar*) Pyay'ba oicó.
 ANOJAR (*womitár*) Goéne.
 ANOITECER, Jemopytunc.
 A NÓS, *sem vós*, Orébo.
 A NÓS, *todos*, Jandébo.
 ANSIA (*afflicçãõ*) Tecô tem-bém.
 ANTA, *animal*, Tapyíra, caápoara, ou icuré.

ANTE, *perante nós*, Jánde aró bakê.
 ANTE *manbã*, Ecoéma piranga ey'mevê.
 ANTECEDENTE, Tenondê.
 ANTECESSOR, Cenondê goára.
 ANTEPOR (*preferir*) Cenondê ranhê enóng.
 ANTEPASSADOS, Cenondê goára erá.
 ANTES *do tempo*, A'ra ocy'c ey'me vè.
 ANTES *que*, ey'mevê.
 ANTIGAMENTE, Erimbaê.
 ANTIGAMENTE, *com alguma antiguidade mais*, Erimbaê erê.
 ANTIQUISSIMO, Coxinhéyme goára.
 ANTIGOS, Janderamúya.
 ANTEHONTEM, Coicê coicê.
 ANUVIAR, *esfurecer o ar*, Iemo pytuna.
 ANZOL, Pindá.
 ANZOL, *pequeno*, Pindá merim tinga.

AO

AO, *aos*, *a*, *as*, Çupê.
 AO *comprido*, Pecuçá-ba rupi.
 AO CONTRÁRIO (*as vèssas*) Amô rupi.
 AO ENCONTRO, Çobaitim.
 AO DIANTE, Corémô curi.
 A' OIHOS VISTOS, Opabinhê abá reço póra.
 AO LONGE, Apecatú cui.
 AO LONGO, Apy' rupi catú.
 AO MENOS, Ajubêcê.

AONDE, Mãme.
 AONDE, *quer que*, Ajubéte
 mãme catú.
 AO PE' da letra, Oár catú.
 AO PERTO, Çobakê.
 AO PRESENTE, Coy'r vè.
 AO REDOR, Çobakê rupi.
 AOS COUCES, Pýrón pýrón.
 AO VIVO, Javê catú.
 A OUTRA parte do rio, Amô
 çobaindaba.
 A OUTRA parte sem ser do
 rio, Amô çobaixára.
 A OUTRO proposito, Amô
 rupi rupi nhóte.

AP

A PADRINHADOR, Py-
 cyronçára.
 APADRINHAR, Pycyón.
 APADRINHAR-SE, Jepycyón.
 APAGAR, Movéo.
 APAGAR-SE (*estar apagado*)
 Ovéo oâne.
 APAIXONADAMENTE, Pyâ y'ba
 rupi.
 APAIXONADO (*estar*) Pyâ y'ba
 oicó.
 APAIXONAR-SE, Jemo pyâ y'ba.
 APALAVRAR, Nheçng cecê.
 APALPAR, Pocóke.
 A' PANCADA, todos juntos, Oi-
 epê oçú.
 APANHAR de repente, Pu-
 cucú.
 — pegar no que foge,
 Pycy'c.
 — fruta, poê.
 — por força, Pycyón.
 APARAR os golpes, Piár nu-
 paçába.

APARAR com amaõ, Piár.
 APARECER, Jecoméng.
 APARECER o que estava per-
 dido, Jecuaub.
 APARENCIA (*exterior*) Cepia-
 cabâ.
 APARENTAR-SE, Jemoanáma.
 APPARENTE (*cousa*) Cepiacábâ
 moánga oçú.
 APARAS de qualquer cousa,
 Coréra.
 APARTAMENTO, Mojaóca çaba.
 APARTAR (*dividir*) Mojaóca.
 APASIGUAR, Mopotuú.
 APASIGUAR-SE, Jemopotuú.
 APARTAR-SE (*afastar*) Mo-
 tery'c.
 A' PE' (*bir*) Epy' rupi.
 A' PEDIR de boca, Cemimo-
 tára rupi catú.
 APEDREJAR, Japi japi.
 APEGAR-SE ao bordaõ, Oje-
 pecy'ca epococába recê.
 APELIDO (*sobre nome*) Céra
 árpe goára.
 APERCEBER-SE (*buscar o neces-
 sario*) Jemoçainâne.
 APERFEIÇOAR, Mombão catú.
 APERREAR (*fazer acintes*) Ju-
 câ cy'.
 APERTAR, Moantán.
 — a mão d'alguem, Epô
 pecy'ca.
 — pegando, Jeby'c.
 APERTO (*afflicçãõ*) Tecô tem-
 bém.
 APETECER comer, beber, Ju-
 cêi.
 APETECER, Jememotár.
 APETITE torpe, Jememotár
 abâ recê.

- APEDAR-SE (*ter compaixão*)
 morauçub.
 APIMENTADA (*coisa*) Mbaê
 tã oçũ oãê.
 AFLACAR, Potuũ.
 AFLACAR, (*fazer*) Mopotuũ.
 AFLAINAR, Mocy'me.
 AFLAINAR (*fazer caminho*)
 Mopê.
 AFLICAR-SE, Oicô cecê.
 APLICAR (*aprender*) Jimboê
 ranhê.
 APLICAR *alguem á alguma*
coisa, Moicô cecê.
 APODERAR-SE, *tomar para si*,
 Ojãr imbaê rãma.
 APODERECER, Tyjúça.
 APOLEGAR, Pokóc.
 AFONTAR *com o dedo*, Opô-
 jãr.
 AFONTAR *a barba*, Ciniçãba
 ocenhiim.
 AFONTAR, *assentar em papel*,
 Moapy'e papêra pupê.
 APONTO (*estar*) Oicô catũ
 cecê.
 APORTAR, Ojepotãr.
 APÓS, Çakacoêra.
 APÓS *isso*, Areirê.
 APOSTEMAR-SE, Ojemoay'b.
 APOSTOLADO (*Santo Apostolo*)
 Etã.
 APOUCAR, Moteitê.
 APRE (*apage*) Xo.
 APREGOAR, Çapucãi.
 APREMEAR, Ocepy' meêng
 oçũ.
 APRENDER, Jimboê.
 APRESENTAR, Coameêng.
 A' PRESSA, Canhê.
 APROPRIADAMENTE, Oicô etê
 cecê.

- APROFIAR, *com palavras*;
 Oçobayxãr etê abã nheên-
 ga.
 APROPRIADAMENTE, Jabê catũ.
 APROPRIAR, Mojojãbê.
 APROVAR, Jabê icatũ.
 APROVEITAR *alguma coisa á*
alguem, Catũ abã çupê
 oarãma.
 A' FULOS, Opô opóre.
 APUPAR, Çapucãi.

AQ

- A' QUALQUER, Abã çu-
 pê nhóte.
 A' QUALQUER lugar, Ajubête
 mãme.
 AQUELLE, Aê, ou imoaê.
 A' QUE (*ad quid*) Mbaê rã-
 ma.
 A' QUE horas, Mã ára pu-
 pê.
 AQUESTAR, Moactũ.
 A QUEM (*adv.*) Abã çupê iã.
 A' QUE, *sim*, Mbaêrãma recê
 tã.
 AQUI, Ikê.
 AQUI (*perto*) Ikê nhóte.
 AQUI *está*, Ike cecói.
 AQUIETAR, Mooicô nhóte.
 AQUIETAR-SE, Oicô nhóte.
 AQUILLO, Uim oãê.

AR

- A R (*viração*) Ybytũ.
 A R (*ceo das nuvens*)
 Ybatê.
 ARAME, Itã nimbô.
 ARANHA, Jandũ.

ARANHA *caranguejeira*, Jandú ogú.
 — peçonhenta, Jandú ce-
 ci oae.
 ARCA, Patuá.
 ARCAR *na luta*, Jajumána
 ARCO *da flecha*, Uira pára.
 — *da velha*, Goaimim
 uirapára, ou móye ogú.
 ARDER, Cendy'.
 — *a boca com a pimenta*,
 Táy.
 — *a ferida*, Coóm.
 — *o corpo*, Çakybóre.
 ARDIL *para enganar*, Jacu-
 áub etê oenganáne oaráma.
 ARDUAMENTE, Ygaçu rupi.
 ÁREA, Yby' cui'.
 AREAL, Yby' cui' ty'ba.
 AREAR, *louça*, Kytingóc.
 ARGOLA, Namby'.
 ARGUEIRO, Cotéra.
 ARGUIR, Mopuáme.
 ARMAR, Moáme.
 ARMAR (*compôr*) Mongatirón.
 ARMAÇÃO, Mongatirónçába.
 ARMADILHA, Mondê, ou ju-
 çána.
 ARQUEAR, Moapár.
 ARRAIA (*peixe*) Jabybúra, ou
 arináiri.
 ARRAIAL, Çayçára.
 ARRAIS (*piloto*) Jacumay'ba.
 ARRANCAR, Moçac, ou pôoc.
 ARRANCAR-SE, Jemoçac, ou
 jepôoc.
 ARRANHAR, Caránhe.
 ARRASAR, Mojojabê.
 ARRASOAR, Onheén nheéng,
 ou jacá jacáo.
 ARRASTAR, Motery'c.

ARREATADO *da colera*, Po-
 ropábgoéra.
 ARREBENTAR, Póc.
 ARREBENTAR *a outrem*, Mopóc.
 ARREBENTAR *com riso*, Pocâ
 etê.
 ARREBENTAR *a fonte*, Y'g
 Cary'c opúca oáne.
 ARRECADAR *a paga*, Járipy'
 repy'.
 ARRECADAS (*brincos*) Nam-
 by' póra.
 ARRECEAR, Moaúb.
 ARRECEAR-SE, Jemoaúb.
 ARREDAR, Motery'c.
 ARREDAR-SE *alguem*, Gígí,
 ou otery'c.
 A' REDEA *solta*, Cemimotá-
 ra rupi.
 ARREDONDA, Oapoám.
 ARREFECER, Moroyçang.
 ARREGAÇAR, Çupir.
 ARREGANHAR-SE *com frio*,
 Ry'ry'tuy' çui'.
 ARREIGAR (*crear raízes*) Oje
 moçapô oáne.
 ARREMEÇAR, Ity'c.
 ARREMEDAR, Çadng.
 ARREMETER (*fazer*) Monha-
 rón.
 ARRENEGAR, Royrón.
 ARRENEGADO, Tupána recô
 royronçára.
 ARREPELAR *os cabelos*, Occ-
 kí ogú iába.
 ARREPENDER-SE, Jepyá roje-
 byr.
 ARREPIAR-SE *o corpo de me-
 do*, Piring.
 ARREPIAMENTO *antes da fe-
 bre*, Tuy'.

ARRIBA, Ibatê.
 ARRIBAR, Ojeb'y'r.
 ARRIMAR, Mojekóc.
 ARRIMAR-SE, Jokóc.
 ARROGANCIA, Jabâ etê çaba.
 ARROGANTE, Iabâ etê.
 ARROMBAR, Mopóc.
 ARROS, Abatiapê, ou abaryi.
 ARROTAR, Omocémo ybyttú
 ejurú rupi.
 ARROTO, Ybyttú.
 ARRUFAR-SE, Ojemoirón.
 ARRUFAR (fazer desconfiar)
 Mojemoirón.
 ARRUGAR, Nhinhîng.
 ARRUIVAR, Moay'b.
 ARTELHO, Pinhoá.
 ARTERIA, Cagica ogú.
 ARTIFICE, Monhangára.
 ARTIGOS, da Fé, S. M. Igr.
 recô rerobiaçara.
 ARVORE, Imyrá, ou y'ba.

AS

A SASOADO, Geayrón.
 A SEU, ter, Jeguarú.
 A SEU, causar, Mojeguarú.
 ASMA, Averaána.
 ASPERAMENTE, Çacy' rupi.
 ASPERO, Çaimbê.
 ASSACAR *testemunho*, Mondár.
 ASSADURA, Mixira.
 ASSALTAR, Pycyrón.
 ASSALTO dos soldados, Sorára etâ pycyrónçaba.
 ASSANHAR, Mainharón.
 ASSAR, Mixire.
 ASSAR mal, Amocém.

ASSEGUARAR *que não fuja*,
 Pecy'ca catú.
 ASSEGUARAR a verdade; Mo-
 çupi.
 ASSENELHAR, Mojojabê.
 ASSENTAR (fazer) Moapy'ca.
 ASSENTAR-SE, Oapy'ca.
 ASSENTAR no rol, Moapy'ca
 papêra pupê.
 ASSENTAR-SE á meza, O
 apy'ca umaçape.
 ASSENTO, Apycába.
 ASSIGNALAR, Moçangáb.
 ASSIM foi na verdade, Çu-
 pi jabê oaquêra.
 — be sem dúvida, Ti-
 tubê.
 — como assim, Ajubête
 jabê.
 — he, Cupi jabê.
 — he bom, Jabê icatú.
 — deve ser, Jabê ipó.
 — como, Jabê nongára.
 — demonstrativo, Coyabê.
 ASSISTIR, Oicónhinhê.
 ASSOAR, Amby' óca.
 ASSOAR-SE, Jeamby' óca.
 ASSOBIADOR, Tomunhéc-
 guêra.
 ASSOBIAR, Tomunhaeng.
 ASSOLAR, Mocanhêmo.
 ASSOPRADOR, Pejuçára.
 ASSOPRAR, Pejû.
 ASSÓPRO, Pejuçába.
 ASSUSTAR *alguem*, Moca-
 nhêmo.
 ASSUSTAR-SE, Jecanhêmo.
 ASTUCIA, Ceçærê.
 A'S AVESAS, Epy' kety'.
 A'S VEZES, Amô ramê.
 A'S VOLTAS, Jatyamá tymá.

AT

A TABALHOADAMEN-
TE, Jabê nhóte, ou
Teém nhóte.

ATADURA, Pecoacába.

ATALHAR, Çobaitim.

ATANTO, ou POR TANTO, Cccê.

A³ TARDE, Caarúca ramê.

ATAR, POCOAR, ou Japory'.

ATARRACAR, Moantán.

ATE' AGORA, Atechy'r.

ATE' QUANDO, Ato mbaêre-
mê catú tá.

ATE' ALLI, Aré oíme.

ATEAR fogo, Capy' tatá.

ATEMORIZAR, Moceky'jê.

ATEMPO oportuno, A' racatú
pupê.

ATENÇÃO no ouvir, Jeapy-
çacár.

ATENTAR, Maém.

ATENTAR por si, Jemoçáeuí.

ATILHO, ou corda, Tupaçá-
ma, ou Xáma.

ATINAR, Oaçéme.

ATIRAR, Japí.

ATOLAR, Oçóipy'pe tyjúcá-
pupê.

ATOLEIRO, Tyjucopába.

ATORDOAR, Jocay'ba.

ATORMENTAR, Moporárá.

A TORTO, E A DIREITO, Ce-
mimotára rupí nhóte.

ATOUBAR páo, Mondoçóca.

ATRAHIR, Ceky.

ATRAIÇÃO, Eçupê rupí.

ATRAZ, Çakaquêra.

ATRAZ (tornar) Çakaquêra
rupí ojeby'r.

ATRAVESSAR (passar) Çação.

ATRAVESSAR (fazer) Moçação

ATRAVEZ, Amô rupí.

ATRIIBUIR, Moaúb.

ATRIIBULAR, Mocanéon.

ATROAR, Iapyçá mocanhémo.

AV

A VALIAR, Cepy' nóng.

AVANÇAR, Pocóc.

AVANTAGEM, Pury'b.

AVANTE, nondê kety'.

AVARENTO, Cecatcy'ma.

Ave, Guyrá.

Ave de rapina, Guyráoçú.

AVENTURAR, Çaang.

AVFRIGUAR a verdade, Mo-
jecoáub cupiçaba.

AVESSO, Py'.

AVEZAR, Mojepocóaub.

AVEZAR-SE, Ojepocúaub.

AVIAR-SE, Ojemoçainâne im-
baê recê.

A³ VISTA de todos, Opabinhé
abâ reça póra.

AVISTAR, Ojecuáub.

AVIZAR, Morandúb.

AVIZO, Morandúba.

A³ VONTADE, Pyá rupí catú.

A VÓS OUTROS, Penhémo.

AVÓ de huma, e outra parte,
Tamúya.

AVÓ de huma, e outra parte,
Ary'a.

AUDACIA, Pyá oçú.

AUGMENTAR, Moapy'r.

AUXILIADOR, Pyrybonçára.

AUXILIAR, Pyrybón.

AUXILIO, Pyrybonçaba.

AUZENCIA, Cupê rupí, ou

Çakaquêra.

AUZENTAR *a outrem*, Mojabáo
 AUZENTAR (*fugir*) Jabáo.

AZ

AZA *de passaro*, Guyrá
 pepô.
 AZA *de pote*, Namby'.
 AZEDAR, Moçái.
 AZEDO, Çái.
 AZEITE, Iandy'.
 AZEITE *amargoso*, Iandy'i-
 rôba.
 AZEITE *do reino*, Iandy' ço-
 bagoéra.
 AZIA *do estomago*, Pyâ çái.
 AZORRAGUE, Nupançába.
 AZUL, Çuguí.

BA

BABA, Tandy'.
 BABAR-SE, Cendy' çururú.
 BACHARELICES, Jurú guéra.
 BACINICO, Carúcába.
 BACIO, Caapába.
 BAÇO, Perê, ou Merê.
 BADALO DO SINO, Tamaracá
 racónha.
 BAFEJAR, Pejú.
 BAFIO, Pitiú.
 BAFO, Jerú pitucéme.
 BAGAÇO, Çatykéra.
 BAHIA, Paraná ogú.
 BAILAR, Poracéya.
 BAILAR (*fazer*) Moporacéya.
 BAINHA *de costura*, Cemey'ba
 mamána.
 BAIXA *tonsa*, Iatúca.
 BAIXANAR, Tipáo.
 BALXOS *do rio*, Tijúcupáo.

BALA, Moçába ray'nha.
 BALANÇA, Çangaba.
 BALANCEAR-SE, Jatimbór.
 BALANCEAR *a canôa*, Ogerê
 gerébe.
 BALEA, Pyrãoçú paranãoçú
 pôra.
 BANCOS *de arêa*, Yby' cui
 oçú.
 BANDA *d'além*, Çobaindápe.
 BANDA *da quem*, Querobay-
 xára çuí.
 BANDA *de qualquer coisa*, Ço-
 baixára.
 BANDO *de passaros*, Guyrá
 reryá.
 BANHA (*gordura*), Cába.
 BANHAR *alguem*, Moaçúc.
 BANHAR-SE Ojemoaçúc.
 BANHOS *de casamento*. Men-
 doçára roçapucaitába.
 BANQUETE, Tembiú ogú.
 BAPTISMO, Yg carayba pupê
 nhémoacúca.
 BAPTIZAR, Caróc.
 BARALHAR, Japatucá.
 BARATA (*bicho*), Arebê.
 BARBADO, Cinoába oaê.
 BARBARA, nome *de mulher*,
 Miry'ba.
 BARBARA (*coisa*), Mbaê ay'-
 ba etê.
 BARBATANA *de peixe*, Pyrâ
 pipô.
 BARBEAR, Tinoába monhâng.
 BARBEIRO, Tinoába monhan-
 gára.
 BARBOLETA, Panamá.
 BAREJA (*mosca*), Merú ro-
 piá.
 BARKA DE FERRO, Itápecú.

BARREIRA, Goára piranga.
BARRER, Piy'r.
BARRIGA, Marica.
 — da *perna*, Cetimã roô.
BARRO, Tejúca.
BARGANTIM, Maracatim.
BASSOURA, Tapixába.
BASTA, Aujê.
BASTA POR HORA, Aujê ranhê.
BASTA QUE ASSIM HE, Anhê çupí, ou Jabê cô raã.
BASTA QUE ASSIM FOI, Anhê çupí aquêra, ou Jabê pacô raã.
BASTAÔ, Pococába.
BASTO, Mato, capim &c. v. Anâma oçú.
BATALHAR, Maramonhâng.
BATATA, Jety'ca.
BATECU', Ceicoára motaca.
BATER, Motáca.

BE

BEBADO, Çabaipór.
BEBEDICE, Çauçaba.
BEBER, Vú.
BEBER a tragos, Tucucúr.
BEBER vinho, Caú.
BEBER agua, Yg vô.
BEBERAGEM, Vuçába.
BEBERRAÔ, Caú goéra oçú.
BEIÇO, Tembê.
BEIÇUDO, Tembê oçú.
BEIJAR, Pirêr.
BEIRA MAR, Paraná remey'ba.
BELLA (coisa), Porânga etê.
BELLEZA, Porangába.
BELDROEGA, Caã rerú.
BELIDE do olho, Cecã pungã, ou Tungã.

BELISCAR, Pixáme.
BEM, Ecatú.
BEM A' VISTA ESTA', Ceçápe catú ocô.
BEMAVENTURADOS, Tupána recô monhangára.
BEMAVENTURANÇA, Tupána recôbeçába.
BEM EDUCADO, Jimboeçábz catú pupê ojémoturucú.
BEM EMPREGADO, Jamurú catú.
BENS, Mbaê etê.
BENZER, Mongér ay'b.
BENZER-SE, Jemocuruçá.
BERTOEJA, Curubá.
BEXIGA, Ty'carúca rerú, ou Carucába.
BEXIGAS doença, Meréba ay'ba.

BI

BICAR fazer bico, Mocantim.
BICHO, Taperú.
BICHO BERNE, U'ra.
BICHO de madeira, Yçaçocã, ou Yçoca.
BICHOS doença, Caicoára oçú.
BICHOS dos pés, Tumb'y'ra.
BICO de qualquer coisa, Cantim.
BICO de qualquer extremidade, Çacapy'ra.
BIGODES, Amotába.
BISCOUTO, Meapê antan.
BISPO, Pay' Abarê guaçu.
BIZARREAR, Ojemoporâng etê.
BIZARRIA, Porangatú.

BO

- BOA** (*coisa*), Mbaè catú.
BOA CONDIÇÃO, Angatúrâma.
BOA FORTUNA, Tecô porâng ciê.
BOAS NOITES, Enepytúna catú.
BOAS TARDES, Ene coá rúca.
BOEO, Moçaraiguéra.
BOCA, Jurú.
BOCA ABERTA, Jutú jái.
BOCA DA NOITE, Pytú pytúna.
BOCA DO RIO, Yg-árapê romaçápe.
BOCHECHAS, Carypy'.
BODAS, *ou danças*, Jybá bôc, *ou* Babác.
BODE, Çuaçumê apyába.
BOFE, Pyá bubúti.
BOPETEAR, Çobá petéca.
BOI, Tapy'ra.
BOIA, Bubuitába.
BOLIR com alguém, Auky'.
BOLIR (*fazer alguma coisa*) Mokatác.
BOLIR de per si, Katá-katác.
BOLOR, Çabê.
BOLORER (*fazer*) Moçabê.
BOM, Catú.
BOM TRATO em qualquer coisa, Oeticô catú.
BONANÇA, A'ra catú.
BONDADE, Catuçába.
BONINA, Pory'ra.
BONS DIAS, Eneçoéma.
BORBULHA, Curúba.
BORDA, Cemey'ba.
BORDÃO, Pococába.
BORNIR, Kyy'c, *ou* Mocy'me.

- BORRA**, Kyâquéra.
BORRA, *ou pé de alguma coisa*, Cattyquera.
BORRALHO, Tanimbúca.
BORRAR alguma coisa, Moky'à, *ou* Mutuúne.
BORRAR-SE, Jemokyá.
BORRIFADOR, Cepuirába.
BORRIFANTE, Cepuitára.
BORRIFAR, Cepuí.
BOSTA, Typoty'.
BOSTELLA, Meréba piréra.
BOTAR, *embotar dentes*, Moay'b cáinha.
BOTAR a perder, Moay'b.
BOTAR-SE a perder, Ojemoay'b.
BOTAR (*lançar*) Mombóre.
BOTICA, Poçanga etiê rendába.
BOTO (*peixe*) Pyrá jagoára.
BOUBAS, Py'nhá.

BR

- BRACO**, Jybá.
BRADAR, Çapucái.
BRAMAR, Çacéme.
BRANCA coisa, Mororinga.
BRANÇAS da cabeça, Aba mororinga.
BRANCO Portuguez, Cary'ba.
BRANDURA, Pyá membéca.
BRANQUEAR, Momororinga.
BRAVEJAR, Monhotón.
BRAVEZA, Nhorongába.
BRAZA, Tatá py'nhá.
BRAZEIRO, Tará py'nhá rerá.
BREAR, Mocy'ca.
BREU, Ycy'ca antám.
BREVENENVE, Curutém.
BRIGA, Maramonhangába.

BRIGAR, Maramonhâng.
 BRINCAR, Jemoçarai.
 BROTAR, Poróc.
 BRUSCO *dia*, Ará kyá.
 BRUXA, Maracaîmbára.
 BRUXO, Pajê.

BU

BUCHO, Cigiê oçû.
 BUGIO, Macaca.
 BULHAO *de agua*, Yg byby'ra.
 BULIR, Eauky.
 BURACO, Coâra.
 BUSCAR, Cecár.
 BUSCAR *o necessario*, Jemoçai-
 nãne.
 BUZINA, Memby', *ou* Jom-
 by'ã.
 BUZINADOR, Memby' peju-
 çara.
 BUZINAR, Pejú memby'.
 BUZIO, Oarapú oçû.

CA

CA; Ikê.
 CABACO, Cabaçû.
 CABANA, Tejupába.
 CABEÇA, Acânga.
 CABEÇA *de geração*, Ypy'.
 CABEÇA *d'agua*, Yg apô oçû.
 CABEÇA *de albos*, Ybaréma
 acânga.
 CABEÇADA, Ojapy' acânga
 pupê.
 CABEÇEAR, Akatâ katâc acân-
 ga pupê.
 CABEÇEIRA, Acângapába.
 CABEÇEIRA *de Ygarapê*, Yga-
 rapê reapy'ra.

CABEÇUDO, *rudê*, cântam ca-
 cânga.
 CABELLO, A'ba.
 CABER, Nitio oçy'ca, *ou* Ni-
 tio euike cuâub.
 CABO *de qualquer instrumento*,
 Y'ba.
 CABO *de terra no mar*, Para-
 nã remey'ba.
 CABRA, Çuaçumê.
 CABRUNCULO *doença*, Jatyi'
 ay'ba.
 CAÇA, Çoó.
 CAÇADOR, Caã mondoçara.
 CAÇAR, Caã mondô.
 CACHAÇO, Ajurepy'.
 CACHO, Cary'ba.
 CACHOEIRA, Yg tû.
 CADA DIA, Arajabêjabê.
 CADA HUM, Jabêjabê.
 CADA NOITE, Pytina jabê-
 jabê.
 CADA PASSO, Nhinê, *ou* Cu-
 tû curutém.
 CADA VEZ MAIS, Jabê turuçû
 pory'b.
 CADA VEZ PEIOR, Jabê ay'ba
 tenhê.
 CADEIA *de ferro*, Itã xâma.
 CADEIRA, Oapycâba oçû.
 CADEIRAS *de corpo*, Cuã.
 CAGANEIRA, Caã caão.
 CAGAR, Caão.
 CAHIR, Oâr.
 CAHIR *a fruta*, Cocôí.
 CAHIR *(fazer a fruta)* Moco-
 cói.
 CAHIR *os dentes*, Cãinha cocôí
 CAHIR *escorregando*, Py' ce-
 ry'ca.
 CAJU', Acajú.

CAIXA, Patuá.
 CAIXA de tabaco, Pyty'má cui
 rerú.
 CAIXÕES, Yg byby'ra.
 CAL, Iriry cui
 CALCANHAR, Py'ropytá.
 CALCAR, Çoçóc.
 CALGAR com os pés, Py'rón.
 CALCAR com as mãos, Pôpy'c.
 CALÇÕES, Torina.
 CALDEIRÕES do rio, Yg coará-
 na, ou Yg jeby're.
 CALDO, Jekyçy'.
 CALMA, Araçacy', ou Coára-
 cy' çacú.
 CALOS, Puruá.
 CALOTE, Perimperim.
 CALVO, Apekexinga.
 CAMALEÃO, Cenemby'.
 CAMARADA, Cuapára.
 CAMARAS de doença, Tory'ca,
 ou Caá caáo.
 CAMARAS de sangue, Tepoty
 pirânga.
 CAMARÕES, Poty.
 CAMBADA de peixe, Pyrá api-
 tâma.
 CAMINHADOR, Goataçára.
 CAMINHAR, Goatá.
 CAMINHO, Pê.
 CAMPAINHA, Tamaracá merim
 CAMPANARIO, Tamaracá ren-
 dába.
 CANA, Tabóca.
 CANA da perna, Cetymâ can-
 goéra.
 CANAL de agua, Yg cereru-
 çába.
 CANAVIAL, Candy'ba.
 CANHOTO, Jaçú oaé.
 CANOA, Ygára.

CANSAÇO, Canconçába.
 CANÇAR a outrem, Mocaneón
 CANÇAR-SE, Jemocaneón.
 CANTADOR, Nheengaçára.
 CANTAR, Nheengár.
 CANTAREIRA, Camotim ren-
 dába.
 CANTIGA, Nheengára.
 CANTO da casa, O'ca epy'.
 CAÓ, Jaguára.
 CAPADO, Nitio capia oaé.
 CAPAR, Çapyá jóca.
 CAPATAZ, Rerecoára.
 CAPELLA dos olhos, Ceçá ári;
 bo goára.
 CAPINAR, Caá pyir.
 CAPOEIRA, roça velha, Kô-
 quéra.
 CAPRICHAR, Jemoporâng etê.
 CARA, Çobá.
 CARA de caô, Jaguára róba.
 CARA de morto, Çobá júba
 CARA COUSA, Mbaé cepy' ogú
 oaé.
 CARAÇA, Çobá oçú.
 CARACOL, Japurúxirá.
 CARAMUJO, Aroaim.
 CARANGUEJO, Uçá.
 CARDUME de peixe, Pyrá oc-
 tépe.
 CARECER, Oicô tembêm.
 CARETA, Çobá rangába.
 CARGA, pocyçába.
 CARICIAR, Mojarú, ou Mo-
 ry'b, ou Moapycy'c.
 CARICIAS, Moryçába.
 CARIDADE, Morauçúba.
 CARNE, Çoó.
 CARNEGAO, Epéba antan.
 CAROÇO de fruta, Ybâ ray'nha
 CARPINTEIRO, Carapina.

CARRIR, *prantear*, Çapirón.
CARRANCUDO, Çobâ cy.
CARRAPATO, Jatiúca.
CARRREGADA *canôa*, Oçô ipúpe.
CARRREGAR *a canôa*, Poracâr ygâra.
CARRREGAR *levando alguma coisa*, Cegy', ou Çupir.
CARRO, Panacû.
CARUNCHO, Taçôca.
CARYAÔ, Tâtapy'nha.
CASCAVEL *de cobra*, Maracâ bóya.
CASCÔ *da cabeça*, Acanga cangoéra.
CASPA *da cabeça*, Apecuî.
CASTIÇAL, Iraitim rendâba.
CASTIGADOR, Nupançâra.
CASTIGAR, Nupân.
CATAR *a cabeça*, Jôca key'ba acânga çui.
CATARRO, Uû.
CCATHECUMENO, Ceray'ma.
CCATHOLICO, Tupâna ray'ra.
CCAPTIVO *a*, Meaçúba.
CAVACOS, Imyrâ cotéra.
CAVALLO, Cabarû.
CAVAR, Çabicón.
CAUTERIZAR, Çapy.
CAZA, O'ca.
CAZADO, *a*, Mendaçâra.
CAZAMENTO, Mendaçâba.
CAZAR, Mendâr.
CAZAR (*fazer*) Momendâr.

CE

CEA, Cearâma.
CEAR, Cearâma vé.
CEBOLA, Ybaréma oçû.
CEBÔ, Ecâba quéra.

CEDO, Curutém.
CEDO (*antes de tempo*) Ara ocy'ca ey'ma vê.
CEDRO, Acâyacá.
CEGAR, Ceçâ acanhêmo.
CEGO, Cecâ ey'ma.
CEBELRAR (*Missa*) Miffa monhâng.
CELESTIAL, Ybâke pôra.
CEMITERIO, Tupân ôca rocâra.
CENTOPEIA, Juruparî kybâba, ou Japégôa.
CENTRO *da terra*, Yby' apitêrpe.
CEO, Ybâke.
CERA, Iraitim.
CERCA *de quintal*, Kendâra.
CERCAR *dar cereo*, Cekycêmo.
CERNE *de madeira*, Coâ mitêra.
CERTAMENTE, Cupî catû, ou Titubê.
CERTAÔ, Tapuytâma.
CERTEZA, Çupicâba.
CCERTIFICAR, Moçupî.
CESSAR, Putuû.
CEVAR, Jepói.

CH

CHAGA, Meréba.
CHAGA VIVA, Peréba pirânga.
CHAGAR, Moperéb.
CHÃ (*consa*) Tiryçême oaê, ou Ipôra.
CHAMA *de fogo*, Tatâ berâba.
CHAMAR, Cenô.
 ——— *por alguém*, Jôre.
 ——— *nomes*, Çurâ curâo.

CHAMEJAR, Berâ berâb.
 CHAMISSAS *lenba miuda*, Ce-
 cai.
 CHAMUSCAR, Çaberéc, *ou* Çá-
 péc.
 CHAPA *de ferro*, Itâpéba.
 CHAPEO *de sol*, Caatacy' pya-
 çâba.
 CHAPINHAR *n'agua*, Yg omo-
 popôre.
 CHARCO *de agua*, Jacaruâ me-
 rim.
 ——— *de agua fedorenta*, Ja-
 caruâ merim inéme oâé.
 CHATO, Apéba.
 CHAVE, Xabi.
 CHAVEIRO, Xabi reroçoára.
 CHEGAR, Cy'ca, *ou* U'r.
 ——— *a canôa*, Jepoiâr ygâra
 ——— *huma cousa á outra*,
 Mojâr.
 CHEIA *do rio*, Ygapô oçâ.
 CHEIRAR *tomando o cheiro*,
 Cetúna.
 ——— *bem*, Ceaquêne.
 ——— *mal*, Enéme.
 CHEIRO *de peixe que se assa*,
 Pixê.
 ——— *de peixe*, Pitiú.
 CHOCALHEIRO, Morandugoéra.
 CHORAR, Jaceón.
 CHORAR (*fazer*) Mojaceón.
 CHOVER, Amánaoky'r.
 CHRISMA, Jandy caray'ba.
 CHRISMAR, Mopexy'b jandy
 caray'b pupê.
 CHRISTAÓ, Tupaná ray'ra.
 CHRISTAMENTE, Tupaná recó
 rupi.
 CRISTO, Tupán Tay'ra.
 CHUÇO, Itâcanúm.

CHUPAR, Pitêr.
 CHUUA, Amâna.
 CHUVISCAR, Amâna apypy'c.

CI

CIAR, *ter ciumes*, Toy-
 ron.
 CICIOSA *no fallar*, Nheéng
 pitâ pitâ.
 CIDADÃO, Mairy'goára.
 CIDADE, Mairy.
 CIGARRA, Jakyràna.
 CINGIDOURO, Cuâ peçoaçâba.
 CINGIR *a cinta*, Cuâ mamâne.
 CINTURA, Cuâ.
 CINZA, Tanimbúca.
 CIRCULAR, Bobôca.
 CISCO *que se varreo*, Ytykéra.

CL

CLAMAR, Çapucâi.
 CLARA *d'ovo*, Çopiâ ta-
 caca.
 ——— (*cousa*) Mbaé ceny-
 púca oâé.
 CLARAÓ *da manhã*, Coéma pi-
 rá pirânga.
 CLARIDADE, Cendyi.
 CLERIGO, Pay'abaré.
 CLARIM, Memby'apára.

CO

COADA (*cousa*) Mbaé
 moguâb oâé.
 COADOR, Moguapâba, *ou*
 jurupéma.
 COALHAR-SE, Jemoantan.
 COAR, Moguâbo.

COBARDE, Pitúba.
 COBERTURA, Jaçuicába.
 COBIÇAR, Poia, ou Jememotâr.
 COBRA, Bóya, ou Móya.
 — d'agua, Çucurejú.
 COBRELO, Bóya nungára.
 COBRIR, Jaçuí.
 COÇAR, Caránha.
 COCEGAS (fazer) Mopokery'c.
 COCEIRA, Juçára.
 COCO, Ybabaçu.
 COENTRO, Caáquêne.
 COFO, Urú.
 COITADO, Teitê.
 COIXO das pernas, Cety'ma
 iapára.
 COLERA, Iróba oâê maríca
 póra.
 COLHER, Poóca.
 COLHER de repente, Pucuçu.
 COLHEREIRA (ave) Ayayâ.
 COMADRE, Toaçaba.
 COMEÇAR, Jepyriung.
 COMER, Vú.
 COMICHAO, Juçára.
 COMIDA, Tembyú.
 COMILAÇÃO, Tiára ocú.
 CONMIGO, Xe irunámo.
 COMMUNGAR, Tupanrâr.
 COMMUNHAO, Tupanrâra.
 COMO, Maiabê.
 COMPADRE, Toaçaba.
 COMPANHEIRO, Irunámogoára.
 COMPASSAR, Pejecém.
 COMEÇAR, Moçocobiár, ou
 Cepy'meeng.
 COMPRAR, Peripán.
 COMPREHENDER tudo, Ocy'ca
 opabinhê mbaê rupi.
 COMPRIDA (consa) Mbaê pecú.
 COMPRIMENTO, Pecuçaba.

COMPUNGIDO (estar) Epyâ ro-
 jeby' r oâne oicô.
 COM TUDO, Epupê vê.
 CUMPRIR a palavra, Moçu-
 pi enheçnga.
 CUMPRIR o desejo, Poracár
 cemimoitára.
 CONCAVIDADE, Typycába.
 CONCEBER affeito, Jemoporôá.
 CONCEDEK, Meeng.
 CONCERTAR, Mongatitón.
 CONCHA, Itâ yryry'.
 CONCIENCIA, A'nga.
 CONCORRER, Pyrybón.
 CONCUBINA, Aguaçába.
 CONCURSENCIA, Jemimoitára.
 CONDEMNADO do inferno, Ju-
 rupari ratâ póra.
 — ao castigo, Tecô ay'ba
 póra.
 CONDIÇÃO de genio, Tecô.
 CONDUTO, Ty'ra.
 CONFERTOS, Ceém kytá kytám.
 CONFERRIR, Mongerâ.
 CONFESSAR, Mojemombeú.
 CONFESSAR-SE, Jemombeú.
 CONFESSOR, Mojemombeu-
 çára.
 CONFIAZ em alguém, Jerubiár.
 CONFISSÃO, Nhemombeuçába.
 CONFORME no animo, Jabê catú.
 CONFORTAR, Mopirantán.
 CUNHADO do homem, Toba-
 jára.
 CUNHADA da mulher, Ukéi.
 CONHECER, Coaub.
 — de vista, Coaub cepia-
 cába rupi.
 CONHECIDA consa, Mbaê oje-
 cuaub oâê.
 CONSAGRAR, Monjér ay'b.
 D CON-

CONSEQUENTEMENTE, Çakyquê-
 ra vè.
 CONSENTIDOR, Potaçára.
 CONSENTIMENTO, Cemimotára
 rupi.
 CONSENTIR, Potáre.
 CONSENTIR (*naõ impedindo*)
 Cepiáca nhóte.
 CONSIDERAÇÃO, Jepyá mon-
 ghetaçába.
 CONSIDERAR, Jepyá monghetá.
 CONSOLAÇÃO, Mopyá catuçába.
 CONSOLAR, Moapecy'ca, *ou*
 Mopyácatú.
 CONSOLADOR, Mopyá catuçára.
 CONSTANTE, Pyá cantám oáè.
 CONSTITUIR, Tecô monháng.
 CONSTRANGER, Moacangay'b.
 CONSULTAR, Póro monghetá.
 CONSUMAR, Moaugé.
 CONSUMIR-SE, Jejucá.
 CONTAGIO, Emaacy'ay'ba.
 CONTAR, Papár.
 CONTAS, Papaçába.
 ——— *de rezar*, Muy'ra curu-
 çá.
 CONTENTAR, Mory'b, *ou* Mo-
 apocy'ca.
 CONTINUAÇÃO, Nhinê.
 CONTO, *historia*, Porandúb.
 CONTRADIZER, Çobaixára
 inheénga.
 CONTRAPEONHA, Mbaè ay'ba
 rupiára.
 CONTRARIO, Cobayána.
 CONTRIÇÃO, Moacyçába.
 CONTUMAZ, Abá niúo o aro-
 biar oáè.
 CONVALESCER, Jemopitanán.
 CONVENCER, Jereragoáya pu-
 pè oacémó.

CONVENIENTE, Catú ixupé.
 CONVENTO, Pay' etároca.
 CONVERSAR, Je monghetá.
 CONVIDAR, Cenói.
 CONVITE, *banquete*, Témbitú
 oçú.
 COPULA, Ojoecé, *ou* Ocy'ca
 cecé.
 COR, Cepiacába.
 CORAÇÃO, Pyá.
 CORDADA C., Mbaè piránga oáè.
 CORDA, Tupaçáma, *ou* Xáma.
 CORES *diversas*, Jeparáparábo.
 CORISCO, Itá Tupán çui océmó
 oáè.
 CORNO, A'ce.
 COROA *de arêa*, Yby cui oçú.
 ——— *de Padre*, Pay' apiétra
 CORPO, Cetié.
 ——— *morto*, Teón goéra.
 CORRENTEZA, Tupaçúena.
 CORRER, Nháne.
 CORRER (*fazer*) Monháne.
 CORRER *o liquor*, Cary'ca, *ou*
 Tyky'r.
 CORRIMENTOS, Caruáta.
 CORRUMPER, Moay'b.
 CORRUMPER-SE, Jemoay'b.
 CORTAR, Mondóc.
 CORTEZIA (*acçãõ*) Juruju'b.
 CORTIÇA, Motuty'.
 CORUJA, Orocuriá.
 COSPIR, Tumúne.
 COSTAS, Copé.
 COSTELLAS, Otucánga.
 COSTUMAR, Mojepocuáub.
 COSTUMAR-SE, Ojepocuáub.
 COSTUME, Cecó tenhê.
 COTOVELO, Jybá moapyreçába
ou Jybá rupy'tá.
 COYA, Yby' coára.

CR

COVA de ladraõ , Aty'ba pi-goáy.
 COUCE da porta , Okéna ruytã.
 COVOS de peixe miúdo , Mata-py'.
 COURO , Ceõpitêra.
 COUSA , Mbaê-
 ——— verdadeira , Ojecuáub.
 COUVE , Tayóba.
 COXA da perna , Y'ba.
 COXIAR , Paripatim.
 COXO , Cetyma iapãra.
 COZER na panella , Mimói.
 ——— com agulha , Moaby'ca.
 COZIDO estar affado , Oji oáne
 COZINHAR , Tembiú monhâng

CR

CR AVO do certaõ , Ymy-rã keynha.
 CREADOR , Monhangãra.
 CREATURA , Abã.
 CRECENSAS , sobras , Cem-by'ra.
 CRECENTE da maré , Paranã oikê.
 CRECER , Jemoçuruçú.
 CREDITO , Robiaçãba.
 CRESER , Arobiãr.
 CRESPO , Japixaím.
 ——— fazer , Mojepixaím.
 CRESTAR ao fogo , Çabaréc , ou Çapéc.
 CRIAÇÃO , Mimbábo.
 CRIADO , a , O'capóra.
 CRIANÇA , Mitãnga , ou tay'na.
 CRIAR , Moturuçú.
 CRIAR , fazer criação , Póromonhâng.

CU

27

CR IAR raizes , Jemoçapô oáne.
 ——— alguma cousa , Monhâng.
 ——— materia , Jemopéba.
 CRIME , Tecô ay'ba.
 CRIS do Sol , ou Lua , Coaracy' , ou Yacy' omãõ.
 CRISTA de gallo , Çapuçãia poty'ra.
 CRISTAL vidro , Cendy púca etê oãê.
 CRIVAR , Mogoáb.
 CRIVO , Urupéma.
 CRUCIFICADO (está) Ojãr curuçã recê.
 CRUCIFICAR , Mojár curuçã recê.
 CRUCIFIXO , Tupãn Tay'ra rangãba.
 CRUZ , Curuçã.
 CRUZAR , Mochuruçã.

CU

CU U' , Teicoára.
 CUIDAR (ter suspeita) Moãng.
 ——— discorrendo , Japyã monghetã.
 CULPA , Angaipãba.
 CULPADO , Tecô ay'ba goára , ou Angaipãba.
 CULPAR , Mombê ay'ba.
 CULTO , Emoetçãba.
 CUMIEIRA da casa , O'ca ary'bo goára.
 CURADA (cousa gorda) Kyrã oçú.
 CURAR , Poçanõng.
 CURAR-SE , Jechoçanõng.
 CURTO , Iatãca.
 CUSPINHAR , Tumútumúne.
 CUSPIR , Tumúne.
 D ii Cus-

CUSTAR, *ser difficil*, Iguaçú.
 CUSTODIA, *vigiã*, Manhãne.
 CUTILADA, Apixãba.
 CUIAR, Mokyã.
 CUIAR-SE, Jemokyã.
 ÇUMO, Ty.

DA

DA^o, (*part.*) Cui.
 DACOLA, Uime cui.
 DADIVA (*presente*) Potãba,
 ou Meengãba.
 DAHI, *de lá*, Aê cui.
 DALGUMA MANEIRA, Nungãra
 jepê.
 DALLI *por diante*, Aê rirê.
 DAMNIFICAR, Moay'b.
 DANÇA, Poracéya.
 DANÇADOR, Moçaraitãra.
 DANÇAR, Poracê.
 — *fazer*, Moporacê.
 D'ANTE MÃO, Ranhê.
 DAQUI, Iké cui.
 — *por diante*, Coy'r rirê.
 — *á pouco*, Corimerim,
 ou Coromô corti.
 DAR, Meéng.
 — *á vela*, Pirãr çotinga,
 ou Ceky' çotinga.
 — *credito ao que se diz*,
 Arobiãr.
 — *á costa*, Ocãnhêmo.
 — *cerco*, Cekycêmo.
 — *a saber*, Cuãb ucãr.
 — *em rosto*, Mombóra
 çóbãpe.
 — *pancadas, bater o co-
 ração*, Epyã popóre.
 — *palavra*, Nheéng oje-
 meénga.
 — *o juizo volta*, Jemog-
 canga y'ba.

DAR *ventosidades*, Pinô.
 — *conta do que se fez*,
 Ojémönhãng akoéta recê.
 — *de comer*, Jepôî.
 — *agua*, Meengyg.
 — *encontro*, Japy' cecê.
 — *bom conselho*, Mon-
 ghetã catã ixupê.
 — *de olho*, Ceçã pomim.
 — *nô*, Mokytam; ou
 Mopokyên.
 — *de mamar*, Mokamby.
 — *bofetadas*, Çobã peréca.
 — *couces*, Pyrônpytôn.
 — *palmas*, Pô peréc.
 — *murros*, Tucã tucã.
 — *pancadas*, Nupân.
 — *razões*, Nheéng nhe-
 éng, ou Nheénga robaixãra.
 — *signal*, Cangãba meéng.
 — *boas noites*, Mopy-
 tenc.
 — *os bons dias*, Mocaéme
 ouvidos, Opyçacãr.
 DAR-SE, Jemeéng.
 — *a conhecer*, Jecuãb
 ucãr.

DE

DE, (*part.*) Cui.
 DE BAIXO, Ybyra cui.
 — *de alguma coisa*, U'rpe.
 DE BALDE, Panêmo, ou Teém,
 ou Jabê nhôte.
 DEBILITAR, Momembéca.
 DEBILITAR-SE, Jemomembéca.
 DE BOAMENTE, Pyã rupi catã.
 DEBULHAR, Cay'nha jóca.
 DEBUXAR, Mocangãb, ou can-
 gãba monhãng, ou Coatiãr.
 DE;

DEBUXO, Coatigaba, ou çan-
gába.
DE CA PARA LA, Ikê çui amon-
gheti.
DE CABEÇA *abaixo*, Yby' ke-
ty' iacanga ôçô.
DE CADA PARTE, Cobaixára
jabê jabê çui.
DE CIMA, Ybatê çui.
DECLARAR *de vista*, Moje-
coaub.
—— *de saber*, Coameçng.
DE CONTINUO, Nhinhê.
DECREPITO, Tyjobaê retê.
DE DENTRO, Ocapy' çui.
DE DIA, Ary'bo.
DE DIA EM DIA, A'ra jabê ja-
bê.
DEDO, Pô.
DEDO FOLEGAR, Poám.
DE DUAS MANEIRAS, Mocói
rupi.
DE ESCARNE, Jemoçaráya
rupi.
DEFENDER, Pycyrón.
DEFENDER-SE, Jepycyrón.
DEFENSOR, Pycyrónçára.
DEFINAR (*fazer*), Momaraár.
DEFINAR-SE, Jemomaraár.
DE FORA, Ocáraçui.
—— *para dentro*, Ocáçui
ocapy' çui.
—— *de outra terra*, Amô
yby' çui.
DE FORÇA, Cantán rupi.
DE FÓZ *em fóra*, Çação etê
çangába.
DEFRAUDAR, Enganáne.
DEFRENTE, Cobaixára.
DEFUMAR, Motimbóra.
DEFUMAR-SE, Jemotimbóra.

DEFUNTO, Amby'ra.
—— *corpo morto*, Teón-
goéra.
DE GALOPE, Popóre.
DE GATINHAS, Pohnê.
DEGOLAR, Jajúra mondóca.
DE GRAÇA, Jabê nhóte.
DEGRADAR, Mopû catáma
çui.
DE HUM *em hum*, Jepê jepê:
DEITAR *fóra*, Mombore, os
Mocímo.
—— *no chão* Iy'c.
—— *a má parte*, Moaúb
ay'ba.
—— *de molbo*, Morenê.
—— *alguem*, Mojenóng.
DEITAR-SE, Jenóng.
DEIXA, *deixai*, Tenhê.
DEIXA *está quieto*, Oicô
nhóte.
DEIXAR, Cejár.
DEIXAR *estar*, Tenhê toi-
cô.
DE LA' *donde estás*, Aê çui.
DELEITAÇÃO, Moapycy'ca.
DELEITAR, Jemoapycy'ca.
DELGAÇAR, Mopoi.
DELGADEZA, Poicába.
DELIDO (*estar*), Icurui oicô.
—— Mocerui.
DELIR-SE, Jemocerui.
DE LONGE, Apecatú çui.
DE MA' *vontade*, Nem ce-
mimotára rupi catú.
DE MADRUGADA, Çapucáia.
DE MARAVILHA, Amô ramê
nhóte.
DEMARCAR, Moçangáb.
DE NEIAS, Apytêra rupi.
DEMONIO, Jurupari.

DE MUITAS *manciras*, Cetã rupi.
 DE NENHUMA *parte*, Nitio maçuí.
 — *mancira*, Anangai etc.
 DE NOITE, Pyiúna rupi.
 DENTADA, Çuíçába.
 DENTAR *morder*, Çuí.
 DENTE, Çainha, tãnha.
 DENTRO, O'ca py'pe.
 — *de poucos dias*, Curuicm oarãma.
 DEOS, Tupãna.
 DE PALAVRA, Nhaéng pupê nhôte.
 DEPARAR, Mojecoáub.
 DE PARTE *de algum*, Curuicm oarãma.
 DEVENAR *aves*, Cabóca.
 DEPENDURAR, Mojaticó.
 DEFENICAR *a galinha*, Pixá pixáme.
 — *o passaro a fruta*, Opipine.
 DEPERTO, Çobakê çuí.
 DE PODER *absoluto*, Cemi-motãra rupi catú nhôte.
 DEPOIS *que*, Reirê.
 — *enão agora*, Curidêcuri.
 — *disto*, Coacêritê.
 — *disso*, Aêritê.
 DEPRECAÇÃO, Jurureçába.
 DEPRESSA, Curuicm oarãma, ou Çapyã.
 DE QUALQUER *modo*, Ajubê-te jábe nhôte.
 DE QUANDO *em quando*, Amó ramê.
 DERRAIBEIRO, Çakyquêta guãra.
 DERRAMAR, Jucãne.

DERRAMAR-SE, Jejucãne.
 DERRANCAR, Moayb.
 DERRANCAR-SE, Jemoay'b.
 DERREAR, Mopéne çupê cargoêra.
 DEREPENTE, Canhê.
 DERRETER, Tyky'r, ou Mombéca.
 DERRIBADO, Coãbya acy'ca.
 DERRIBAR *pao grande*, Iy'c.
 — *como fruta*, Moco-cói.
 — *entortar*, Moapãr.
 DESDE, Çuívê.
 — *á muito tempo*, Coanhey me çuívê.
 — *quando*, Mãaraçuivê catutã?
 DESACOMPANHAR, Oçô ixuí.
 DESAFERROLHAR, Çokendábóca.
 DESAFFRONTAR, Jepy'ca.
 DESAFFRONSAR-SE, Ojejepy'ca.
 DESAMARRAR, Jurão.
 DESANDAR, Rojey'r.
 DESANIMAR, Moacanhêmo.
 DESAPARECER, Canhêmo.
 DESAPEGAR-SE, Puy'r.
 DESAPEGAR (*fazer*), Mopuy'r.
 DESARRANJAR, Mocaneón.
 DESARRANJAR-SE, Jemocaneón.
 DESASTRE, Tecôayba.
 DESATINADO, Acangay'ba.
 DESATINAR, Moacangay'ba.
 DESBASTAR *de enxó*, Jupãne.
 DESBOCADO, Jurú ocú, ou Jurú poxi.
 DESBOTAR, Cepiacãba ocanhêmo.
 DESCAÇAR, Putuú.

DESCANÇAR (*fazer*), Moputuñ.
 DESCARREGAR *a canoa*, Poróc.
 — *a consciencia*, Jucy'b ánga.
 DESCASCAR, Piróca.
 DECER *alguem*, Goejy'b.
 DECER *fazer alguem*, Mogocjy'b.
 DESCOBRIR *o segredo*, Coabuçar morandúba.
 DESCOMPOR, Momoxi.
 DESCOMPOSTURA, Momoxicá-ba.
 DESCONCERTAR, Moay'b.
 DESCONFIAR, Jemoirón.
 — *fazer alguem*, Mojemoirón.
 DESCONJUNTAR, Purúc.
 DESCONSOLAÇÃO, A'nga có ay'ba.
 DECOZER, Juráo.
 DESCUIDAR-SE, Ceçarái.
 DESDE *agora*, Cuy'treire.
 DESDOBRAR, Pirár.
 DESEJAR, Potár.
 DESEJO *torpe*, Jemimotár.
 DESEMBARAÇAR, Juráo.
 DESEMBARCAR *da canoa*, Cé-moygáraçuí.
 DESEMPARAR, Eajúr.
 DESEMCABEÇAR, Moacanga-ay'ba.
 DESENCARREGAR, Océmoixuí.
 DESENCOSTAR, Mopuáme.
 DESENCOVAR, Mocémo yby-coáraçuí.
 DESENFERRUJAR, Kyingóca, ou Copory'óca.
 DESENGANAR, Imombeucañ.

DESENGROSSAR, Mopoi.
 DESENTUPIR, Joca.
 DESESPERAR, Ceçanga oca-nhémo.
 DESFALECER, Maraár.
 — (*fazer*) Mómaraarár.
 DESFAVORECER, Cejár nhóte.
 DESFAZER, Mongúi.
 DESFIAR, Juráo.
 DESFLORADA (*estar*), Ojeay'b.
 DESFLORAR, Moay'b, momby'c.
 DESFLORAR, Moay'b, ou momby'c.
 — *por força*, Oacy'po momby'c, ou moay'ba.
 DESGOSTAR *a outrem*, Mopyá ay'ba.
 DESHABITUAR-SE, Puy'r.
 DESHONESTIDADE, Moropótara, mbaé puxí.
 DESIGUALDADE, Jabycába.
 DESINCHAR, Pungá coéra jearóca.
 DESMAIAR, Manó ay'ba.
 DESMENTIR *alguma parte do corpo*, Purúc.
 — *alguem*, Mojereragoáy.
 DESPACHAR *despedir*, Mondô.
 DESPEJAR *vasar*, Çacabóca.
 — *derramar*, Juçâne.
 — *desacarregando*, Poróc ex poróc oâne ygára.
 DESPERTAR *alguem do sono*, Mombác.
 — *por si*, Pác.
 DESPREGAR, Moçác.
 DESPREGAR-SE, Oçác.
 DESPREZAR, Roirón, nitio Moetè.

DESPROPOSITOS, Marám.
 DESTEMPERAR, Moayb.
 DESTROZER, Juráo.
 DESVIAR-SE, Tyty'c, ou Poír.
 DESVIAR a outrem, Mory-
 ty'c, ou Mopoír.
 DETER *alguem*, Mopytá.
 DETER-SE, e *estar muito tem-
 po*, Oicô pecú-
 DEVAGAR, Megoê megoê
 rupi.
 DEVE BASTAR, Augé ipô.
 DEVERAS, Çupí, ou Titu-
 bê.
 DEVOTO, Moeteçára.
 DE SUPITO, Pucuçú rupi.
 DE ZOMBARIA, Mocaráya ru-
 pí.

DI

DIA, A'ra.
 ——— grande de festa,
 A'ra etê oçú.
 ——— santo, Mutuú.
 ——— de *entrudo*, Jamo-
 tînga ára.
 ——— de *cinza*, Tanimbú-
 ca ára.
 ——— de *Pascoa*, Mucuú
 oçú.
 ——— dos *finados*, Tyje-
 pói ára.
 ——— de *Natal*, Missa py-
 túna.
 ——— de *juizo*, Papaçába
 ára.
 ——— brusco. Amána ára.
 ——— de *sol*, Coaracy ára.
 DIABO, Jurupari.
 ——— que *apparece no ma-
 to*, Curupica.

DIABRURA, Jurupari remi-
 monhánga.
 DIANTE, Tenondê.
 ——— em *presença*, Çoba-
 kè catú.
 DIANTEIRA, Tenondeçába.
 ——— da *caza*, O'cá róba.
 DIETA, Jecuacúba.
 DIFAMAR, Mocarakuéne ay-
 ba, ou Mopuân marandú-
 ba acaaguacú.
 DIFERENTE, Amô rupi.
 DIFICULTAR, Mogoaçú.
 DIFICULTOSO, Yguaçú.
 DILATAR *alguem*, Mopitá.
 DILATAR-SE *alguem*, Oicô
 pecú.
 DIMINUIDO (*estar*), Jearôc.
 DIMINUIR, Mojearôca.
 DINHEIRO, Itá júba.
 DIREITO, Catambúca.
 DISCIPLINA, Nupançaça.
 DISCIPLINADOR, Nupança-
 ra.
 DISCIPLINAR, Nupân.
 DISCIPLINAR-SE, Jenupân.
 DISCIPULO, Cememboê.
 ——— de *Christo*, Iandéára
 J. Christo yby' aiquéra
 etá.
 DISCORRER *pela memoria*,
 Pyâ monghetá ojemenduár
 oaráma.
 DISCRETO *sabedor*, Cuapára.
 DISCREPAR, Jaby'.
 ——— (*fazer*). Mojaby'.
 DISFARÇAR, Jemoacoaub ey-
 ma.
 DISFORME, Ojaby' çangába.
 DISPÁRAR a *espingarda*, Ja-
 pí mocába.

DO

- DISPOR *plantar*, Joty'me.
 DISPUTAR, Oçobayxára e-
 nheénga.
 DISSUADIR, Ojóca iacánga çuî.
 DISTANTE, Apecatú goára.
 DISTILAR, Tyky'r.
 ——— (*fazer*), Moryky'r.
 DISTRIBUIR, Mojaóca.
 DIVERSIDADE *de cores, de cou-*
ras, &c. Jeparâ parábo.
 DIVIDIR, Mojaóca.
 DIVINDADE, Tupána igoaçú-
 çába.
 DIVORCIO, Jemombóre ixuî.
 DIVULGAR, Moçacém.
 DIVULGAR-SE, Jemoçacém.
 DIZ, Paè; ex. ereçô ipy'r
 paè.
 DIZER, Mombéú.
 ——— *Missa*, Missa mo-
 nhâng.
 DIZIMO, Tupána potába.

DO

- DO (part.) Çuî.
 DOBRA, Mamána.
 DOBRADO (*estar*), Ojemamá-
 ne oicô.
 DOBRAR, Mamáne.
 ——— *entortar se*, Ojemoa-
 pâr.
 ——— *o sino*, Mopú retê
 tamaracá.
 DOÇE, Ceém.
 DOENÇA, Mbaè acy'çábo.
 ——— *pegadiça*, Mbaè acy'
 ojepecy'ca oaè.
 DOER, Çecy'.
 ——— *a cabeça*, Acángaacy'.
 DOENTE, Mbaè acycába.

E

33

- DOMAR *amansar*, Mojepe-
 coáub.
 DO MESMO modo, Jabè non-
 gára.
 DOMINAR, Oericô tecô cecê.
 DOMINGO, Mutuú ára.
 DONDE, Maçuî.
 DONO *senhor*, Iára.
 DONZELLA, Cunchâ mocú.
 DOR, Poraraçába.
 DORMIR, kér.
 ——— *fazer alguma coisa*,
 Monguér.
 DORMINHOCO (*estar*), Cepy-
 cíi.
 DOUDO, Acánga y'ba.
 DOURADO *peixe*, Pырâ miú-
 na.
 DOUS, Mocói.
 DOUTIVA, Teem nhóte.
 D'OUTRA *maneira*, Amô ru-
 pi.
 DOUTRINA, Jimboçába.
 DOUTRINEIRO, Póro imboe-
 çára.
 DOUTRINAR, Motecô cuáub,
 ou Jimboè.
 DURA *consa*, Çantám.
 DURAR, Oicô pecú.
 ——— *fazer*, Mooicô pecú.

E

- E (*conj.*) Abè.
 EA, Erêcatú, ou Ném.
 ECLIPSE *do Sol*, ou *Lua*,
 Coaracy', ou Jacy' oma-
 nô.
 E COM TUDO ISSO, Ipuvêvê.
 EDIFICAR, Monhâng.
 EILO VAI, Erê catú.

E

Et

EIVA, Cecô meoâm.
EIS-AQUI, Cociçoi.
EIXÓ (*eixada*) Porurê.

EL

ELLE, *ella*, Aê.
ELLES, *ellas*, Aê etâ,
ou roâ.
EL-REI, Réya.

EM

EM (*prep.*), Pupê.
EMBAÇAR, *criar baço*,
Moperê.
EMBAIR, Pirîng.
EMBAIXADA (*trazer*) Moran-
dúba itúre.
EMBAIXO, Yby'pe.
EMBALANÇAR *alguma coisa*,
Mojatinóng.
EMBARAÇADO (*estar*) Japatucâ
oicô.
EMBARAÇAR, Mojapatucâ.
EMBARCAR *alguma coisa*, Ro-
ár ygâra pupê.
EMBARCAR-SE, Eikê ygâra pu-
pê.
EMBARRAR *a canôa*, Ygâra
ojapy'.
EMBASTEÇER, Ojemoanáma
oçú.
EMBASTEÇER (*fazer*) Moaná-
ma oçú.
EMBASTEÇIDA (*coisa*) Anâma
oçú.
EMBEDAR *de todo*, Moça-
baipór, *ou* mocaú.
EMBEDER *o liquido*, Pitér.
EMBEIGO, Potuâm.

EM

EM BOA *ocasião*, A'ra catô
pupê.
—— *fé*, Ecatú rupí.
EMBORA, Ajubéte.
EMBOSCAR-SF, Jejemíme.
EMBRAVEÇER (*fazer*) Monha-
rón.
EMBRAVEÇER-SE, Jemonharón.
EMBRAVECIDO (*estar*) O' nha-
rón oicô.
EMBRULHAR, Mamána.
EMBRULHADO (*estar*) Ojema-
mâne oicô.
EMBRULHAR-SF, Ojemamána.
—— *o tempo*, A'ra oje mo-
kyâ.
EMBRULHO, Pokéca.
EMMAGREÇER, Jemoangáigoá-
ra.
EMENDAR-SE, Puy'r.
EMMOUQUEÇER, Japyçâ canhê-
mo.
EM MUITO, Etê.
EMMUDEÇER, Jurú canhêmo.
EM NENHUM lugar, Nitio má-
me.
EM OUTRA *ocasião*, Amô ára
pupê.
EM OUTRA parte, Amô má-
me.
EMPANEIRAR, Çopár.
EM PARTICULAR, Jemíma rupí.
EM TE' (*estar*) Poáme oicô.
EM PEDAÇOS, Peç'angoéira pu-
pê.
EMPEDIR, Çobaitím.
EMPINGEM, Vaurána.
EMPISCAR *o olho*, Çapomím.
EMPOBRECER, Momoriauçúba.
EMPOBRECER-SE, Jemomoriauçú-
bá.

EMPOLA *no corpo*, Curúba.
 EMPRESTAR, Puiú.
 EM PREZENÇA, Çobakê.
 EMPURRAR, Monhâne.

EN

ENCAMINHAR, Mote-
 cocuáub.
 ENCARAR, Maêm etê.
 ENCARECER *o preço*, Mogoaçú.
 ENCARCIMENTO, Mogoaçuçá-
 ba.
 ENCARNAR *a ferida*, Ojemo-
 piřanga peréba.
 ENCARNIÇAR-SE, Onharón etê
 oicô.
 ENCARREGAR, Omeéng epó-
 pe.
 ENCHER, Poraçár.
 ENCHER-SE, Ojemotericémo.
 ENCHER-SE *de pó*, Tybuy'ra
 pupê ojeporaçár.
 — *a maré*, Paranâ evi-
 kê.
 ENCOLHER, Moaúca.
 ENCORPORAR (*fazer*) Mojepê
 oçú.
 ENCORPORAR-SE, Ojemojepê
 oçú.
 ENCOSTAR *alguma coisa*, Mo-
 jokóc.
 ENCOSTAR-SE, Ojokóc.
 ENCRESPAR, Monhenhîng,
ou mopixain.
 ENCUBRIR, Cuacú, *ou* jumí-
 me.
 ENCUBRIR-SE, Jejumime.
 ENCULCAR, Comeéng.
 ENCULCAR-SE, Jecomeéng.

ENCURTAR-SE *a vista*, Ceçá
 pyçó ojemoatúca.
 ENCURVAR-SE *tendo marrã*,
 Candúr.
 ENDEMONINHADO, Abá jerupa-
 ri oacê.
 ENDIREITAR, Moçatambúca.
 ENDIREITAR-SE, Ojemoça-
 tambúca.
 ENDOUDECER (*fazer*) Moacan-
 gay'ba.
 ENDOUDECER-SE, Jemoacanga-
 y'ba.
 ENFADAR *a outrem*, Mopy
 áy'ba.
 ENFADAR-SE, Jemopyây'bz.
 ENFADADO (*estar*) Pyây'ba oicô.
 ENFEITAR, Mongatirón, *ou*
 moporânga.
 ENFEITAR-SE *alguem*, Jemo-
 porâng.
 ENFEITIÇAR, Xemocanhêmo.
 ENFERMO, Mbaêacy bóra.
 ENFERRUJAR-SE, Ojemojepoty'.
 ENFIAR, Oçacibô.
 ENFILEIRA, Jecyrón.
 ENFILEIRAR (*mandar*) Mojecy-
 rón.
 ENFORCAR, Jyby'ca.
 ENFORCAR-SE, Jejyby'ca.
 ENFRAQUECER, Momembéca.
 ENFRAQUECER-SE, Jemomem-
 béca.
 ENFRAQUECIDO (*estar*) Mem-
 béca oicô.
 ENFUSCAR, Mopexúne cerâne.
 ENGANCHAR, Mopôpecy'ca.
 ENGASGAR (*comendo*) Jyby'ca.
 ENGENHO (*qualquer*) Ymyrâ-
 bóca.
 ENGOLIR, Mecóne.
 E ii Es.

ENGOMAR, Moccyc'a.
 ENGORDAR, Mokyra.
 ENGRANDECER, Mogoagû.
 ENGROSSAR *o liquido*, Moagy'ca.
 ENLABUSAR, Motuúne.
 ENNOJAR, Jegoarû.
 ENROLAR, Mamána.
 ENROUQUECER, Curucába ojekéndão.
 ENSEADA *do rio*, Çabaa, ex. paranâ rabaâ.
 ENSINAR, Jimboê.
 ENSOVALHAR, Momoxi.
 ENSOVALHADOR, Momoxicára.
 ENTÃO, Aramê.
 ENTENDER, Cendû.
 ENTENDER *com alguém*, Cauky'.
 ENTENDIMENTO, Tecôcoáub.
 ENTERNECER-SE, Jemoacy'.
 ENTERRAR, Jory'ne.
 ENTEZAR, Moantám.
 — *do fogo*, Moantám tatápe.
 ENCOSTAR, Moapár.
 ENTORTAR-SE, Jemoapár.
 ENTRAR, Eikê.
 ENTRAR (*fazer*) Jemoeikê.
 ENTRETANTO, Ranhê.
 ENTRETER *alguns a ficarem*, Mopytá.
 ENTRETER-SE, Oicôpecû.
 ENTREGAR, Enóng, *ou* omcêng abâ pópe.
 ENTREGAR-SE, Jemeéng.
 ENTRISTECER *alguns*, Mopyây'ba.
 ENTRISTECER-SE, Ojemopyây'ba.
 ENTRUDO, Jamotinga.

ENVELHECER *alguem*, Motyjobaê.
 ENVELHECER-SE, Jemotyjobaê.
 ENVERDECER, Jemoaky'r.
 ENVERGONHAR *a outro*, Momoxi, *ou* motim.
 ENVERGONHAR-SE, Jemomoxi, *ou* jemotim.
 ENXADA, Pororê.
 ENXAGOAR, Mokoçóc.
 ENXERGAR, Cepiác.
 ENXÓ, Pororê.
 ENXOFRE, Jerupari repoti.
 ENXOTAR, Mupû.
 ENXUGAR, Moticám.
 ENXUGAR-SE, Jemoticám.

EP, e ER

E POR ISSO, Imoa' recê, *ou* cecê.
 ERGUER (*fazer*) Mopuáme.
 ERGUER-SE, Jempuáme.
 ERRAR, Jaby'.
 — (*fazer*) Mojaby'.
 ERVILHA, Goandû.
 ERVADO *arvoado do miollo*; Ceçá bery'b.

ES

ESBOFETEAR, Çobá petéca.
 ESBORRAXAR, Camery'c.
 ESBRAVEJAR, Mopotiopão.
 ESBUGALHADOS *olhos*, Ceçá pirár oçû.
 ESCASSO, Cecatey'ma.
 ESCADA, Mutâ murâ.
 ESCALAR *peixe*, Mobóc.
 ESCALDAR, Capy', ex. nhê xerapy'.

- ESCALDAR-SE (*queimar-se*) Cál.
 ESCAMA, Piréra.
 ESCAMAR, Pyróc.
 ESCAPAR, Jabão.
 ESCARNECER, Moçarai.
 ESCARRAR, Morumúne.
 ESCOAR *como agua*, Jucáne.
 ESCOLHER, Parabóca.
 ESCONDER, Jomíme.
 ESCONDER-SE, Jejomíme.
 ESCORREGAR, Py'cyry'c.
 ESCOCUINHAR, Pyrón pyrón.
 ESCRAVO, *ou a*, Meauçúba.
 ESCRAVIDAÇÃO, Meauçubóra.
 ESCREVER, Coatiár.
 ESCRIVÃO, Coatiára.
 ESCRIPTURA, Coatiçába.
 ESCUMA, Tyjũ.
 ESCUMAR, Tyjũc.
 ESCURECER, Jemopytúna.
 ESCURO, Pytunaocũ.
 ESCUTAR, Cendũ.
 ESFOLAR, Pyróca.
 ESFORÇAR, Mopirantám.
 ESFRIAR, Moroicáng.
 ESFRIAR-SE, Jemoroicáng.
 ESFRIADA *cousa*, Oroicáng
 oaê.
 ESGRAVATAR, Caránha.
 ESMAGAR, Comery'c.
 ESMIGALHAR, Mocuruũ.
 ESMOLLA, Tupána potába.
 ESMORECER, Eacanhémo.
 ESPADA, Atángapéma.
 ESPADAR-TE *peixe*, Araobá.
 ESPADA, Jybá cangoéra.
 ESPALHAR, Moçacém.
 ESPANAR, Tyby'róca.
 ESPANTADO (*estar*) Oacanhé-
 mo.
 ESPANTALHO, Mocakyjaçába.

- ESPANTAR, *ou affustar*, Mo-
 cekujê.
 ——— Mojabáo.
 ESPECULAR, Cecár cecár.
 ESPEDAÇAR, Mondoçóca.
 ESPELHO, Oaruá.
 ESPERANÇA, Çaronçaba.
 ESPERAR, Çarón.
 ESPERADOR, Çaronçára.
 ESPERDIÇAR, Mocanhémo, *ou*
 mococáo.
 ESPERDIÇAR-SE, Jemocanhé-
 mo, *ou* Jemococáo.
 ESPERDIÇADO (*estar*) Ococáo
 oicó.
 ESPERDIÇADOR, Mococáoçára.
 ESPERTAR *do somno*, Pic.
 ——— *a outrem*, Mombác.
 ESPETO, Cepetũ.
 ESPINGARDA, Moçaba.
 ESPINHA, Cangoéra.
 ——— *carnal*, Tobá curúba.
 ESPINHAÇO, Cupê cangoéra.
 ESPINHAL, Júty'ba.
 ESPINHO, Jũ.
 ESPIRO, Oçámo.
 ESPOJAR-SE, Ojerê jeréo.
 ESPORAÇÃO, Cantím pecũ.
 ESPOSADO, Cemicó potaçá-
 ba.
 ESPOSADA, Iména potaçába.
 ESPREITAR, Manhána.
 ESPREMER, Jamím.
 ESPREGUIÇAR-SE, Ojejeky'.
 ESQUECER, Ceçarai.
 ESQUIFE, Teóngoéra rerũ.
 ESQUINENCIA, Curucába epun-
 gá ocũ.
 ESTABELECER, Japycá.
 ESTAÇÃO *da Missa*, Pay' pó-
 ro monghetaçába.

ESTAFAR, Mocaneón.
 ESTAFAR-SE, Ojemocaneón.
 ESTA FEITO, Taujê.
 — e acabado, Ojê au-
 jê.
 ESTALAR, Póc.
 — (fazer) Mopóc.
 ESTALO, Tyopy'.
 ESTANCAR o sangue, Mopu-
 tuũ t'uguĩ.
 ESTANHO, Itajy'ca.
 ESTAR, Oicô.
 — espirando, Ojekyll oi-
 cô.
 — de joelhos, Ojenipiã
 oicô.
 — vivo, Oicôbevê.
 — fora do seu direito,
 Amô rupi oicô.
 — muito tempo, Oicô
 pecû.
 — em pé, Puãme oicô.
 — sentado, Oapy'c oicô.
 — alegre, Goryb oicô.
 — triste, Gobacy' oicô.
 — bem, Oicôbê catô.
 — mal, Oicô ay'ba.
 — doente, Mbaéacy' oi-
 cô.
 — quieto, Oicô nhôte.
 — socegado, Keririm
 oicô.
 ESTE, Coaê.
 — mundo, Coaê ára.
 ESTEIO, Okytã.
 ESTEIRA, Pyrl.
 ESTENDER, Mocém.
 ESTERCO, Tepoty'.
 ESTILAR, Teky'r.
 — (fazer) Moteky'r.
 ESTILO, Tecô.

ESTIMAÇÃO, Moeteçaba.
 ESTIMADOR, Çauçupára.
 ESTIMAR, Çauçúb, ou môc-
 tê.
 ESTIMAR-SE, Jemoetê.
 ESTIMULAR, Moacy'.
 ESTIMULAR-SE, Jemoacy'.
 ESTIO, Coaracy' ára.
 ESTOCADA, Cotucaba.
 ESTOMAGO, Cygiê oçû.
 ESTRADA, Pê oçû.
 ESTRAGAR, Moay'b.
 ESTRANGEIRO, Amôaba retã-
 ma goára.
 ESTRELLA, Jacy' tatã.
 ESTREITA, Mok popyrúme.
 — curta, Auca, ou te-
 popyrúme.
 ESTREITAR (encurtar) Moatúe,
 ou tenhê motepoy'r.
 ESTREMADURA, Çangaba.
 ESTREMECER, Jacanhêmo.
 ESTRIPAR, Cepoty' óca.
 ESTRONDO (fazer) Motea-
 py'.
 ESTUDANTE, Temimbaê.
 ESTUDO, Jimboeçaba.
 ESTURRAR, Cãi.

ET, e EV

ETERNAMENTE, Au-
 jeramanhê oarãma.
 E TU TAMBEM, Indêbê.
 EU, Xê.
 EU MESMO, Ixê etê.
 EVANGELHO, Tupã enheénga.
 EVANGELISTA, Tupãna nheén-
 ga cotiaçára.
 EVANGELIZAR, Mombeũ Tu-
 pãna nheénga.

EX

EXAGERAR, Mogoaçú.

EXALTAÇÃO, Ibatçába.

EXAMINAR, Ceçar.

EXCEDER, Oçação puty'b,

EXCEPTUAR, Mojabca, ou Joóc.

EXPECTAÇÃO, Çaronçába.

EXPLICAR, Mombeú catú.

EXPERIMENTAR, Çang.

EXPOR, Comeéng.

EXPOR-SE, Jecomeéng.

EXPRESSAR, Mojecoáub.

EXTENSAO, Pucuçába.

EXTREMA-UNÇÃO, Jandy'caray'ba.

FA

FABRICA, Monhangába.

FABRICAR, Monháng.

FACA, kicé.

FACADA, Cotuçába.

FACALHAO cutelo, kicéguaçú.

FACES do rosto, Catyry'.

FACHO, Tory'.

FACIL *consa*, Nitio guaçú.

FACINOROSO, Tecô ay'ba monhangára.

FADIGA, Caneonçába.

FAISCA, Tatá merim.

FAISCAR, Peryry'c.

FALLA, Nheénga.

FALLADOR, Nheengoéra.

FALLAR, Nheéng.

— *de entre os dentes*, Cururú.— *com imperio*, Nheéng-etc.FALAR *aspero*, Epotopáb itúnamo enheéng.— *livandades*, Moçaràya rupi nhóte enheéng.— *livandades em má parte*, Mbaé poxi recé enheéng.— *mal*, Nheéng ay'ba.— *alto*, Nheéng çantám.— *baixo*, Megoê tupi enheéng.— *gago*, Nheéng apitá pitá.

FALHAR, Jaby'.

FALSEAR, Jopáne.

FALSIDADE, Jereragoáya.

FALSARIO, Jereragoáya oac.

FALTAR *alguma consa*, Oatár.FALTO *de sustento*, Tyabôra.

FAMA, Carakoéne.

FAMILIA *sem ser escravos*, Abá.— *escravos*, Ocapóra.

FAMILIAR conhecido, Cuapára.

FAMILIARIDADE, Jepocoáub.

FANTASMA, Anhanga, ou Mbaé ay'ba.

FARELAGEM farelo, Coréra.

FARINHA, Ui.

— *da agua*, Ui catú.— *similhante a de trigo*, Caarymá.— *espremida*, Uy-moyi pába.— *meio moída*, Uy-tin-ga.— *mais de meio cozida*, Uy-eça coatinga.— *cozida de todo*, Uy-atá.

- FARINHA *crua da mandioca cortada em rodas, e secca ao Sol, e pizada apilãõ, Typyrati.*
 — *fresca por estar de molho, Uypuba.*
 — *da raiz de molho ao depois de secca, Carimã.*
 FARTAR, Moapung.
 FARTAR-SE, Jemoapung.
 FASTIO, Nitio jurú cê.
 FAVA, Comendã oçû.
 FAVO de mel, Ty'apy'ra.
 FAVORECEDOR, Petybonçara.
 FAVORECER, Petybôn.
 FAZER, Monhang.
 — *agastar, Mopotopáo.*
 — *saber, Cuabucár.*
 — *acintes, Iucacy'.*
 — *largo, Motepopy'r.*
 — *comprido, Mopecû.*
 — *luzir, Mocandypúca.*

FE

- FE' CATHOLICA, J. Christo rerobiaçaba.
 FEDRE, Taçûba.
 — *maligna, Taçûba ay'ba.*
 FECHAR *cerrando, Çoken-dã.*
 — *atracanda, Moan-tãm.*
 — *os olhos a miudo, Çapomim.*
 FEDER, Anême.
 FEDOR *da boca, Jerunême.*
 FEIJÃO, Comandã.
 FEITICEIRA, Maracaymbára.
 FEITICEIRO, Pajê.

- FEITIÇOS, Pajê remimonhan-
 gayba morojuára.
 FEITORIA, Ty'ba.
 FEITOR, Mbaê monhangára.
 FEIXE, Mamãna.
 FEL, Pyâpegoára, ou Pyá-
 poára.
 FELUGEM, Tatã tinga repoty'.
 FENEA, Cunhãm.
 FENDA, Jicaçaba.
 FENDER *em gretas, Jicã jicã:*
 — *com unhas, Moboc*
cúnha popê.
 — *por si, Opóc, ou*
Obóc, ou Jicã jicã.
 FERA, Çoó oçû.
 FERIDA, Japixaba.
 FERIR, Japixã.
 — *fogo, Moár tátã.*
 FEROCIDADE, Nharonçaba.
 FERRAR *o aguilhãõ, Japy',*
ou Cotiuc.
 FERREIRO, Pererû.
 FERRO, Itã.
 — *de covas, Tacy'ra*
yby' rupiára.
 — *de canoas, Tacy'ra.*
 FERRUGEM, Tipoty'.
 FERTILIDADE, Yby' mame
 opobinhê mbaê ojemo-
 nhang.
 FERVER, Pupuré.
 FERVURA, Pupurçaba.
 FESKA, Ty'ry'ba.
 FESTEJAR, Moctê.

FI

- FIADO, Inimbô.
 — *fino, Inimbô*
ipui.

FIADO *grosso*, Inimbô poaçú.

— *de linhas*, Inimboi.

FIAR, Pománc, ou Poban.

FICAR, Pytá.

— *fazer*, Mopytá.

— *com a boca aberta*,
Jurujái.

FIDALGO, ou a, Moacára.

FIDELIDADE, Jerubiacába.

FIGADO, Pyá.

FIGURA, ou *forma*, Çangába.

FILHRA, Icyronçába.

FILHA do pai, Tay'ra.

FILHO do pai, Tay'ra.

— *e filha da mãe*, Mem-
by'ra.

FIM, Cycába.

FINALIZAR, Mombáo.

FINALMENTE, Coitê.

FINAR-SE, Mafaár.

FINCAR, Jatycá.

FINGIDOR, Moangára.

FINGIR, Moáng.

FINGIMENTO, Moáng.

FIRMAR, Moçangáb.

FIRME da terra, Yby çantám.

FISTULA, Peréba.

FITA, Pitá.

FL

FLATO, Ceçábery'b.

FLOK, Pory'ra.

FLORECER, Jemopoty'r.

FO

FOCINHO, Tim.

FOCINHADO, Tim oçú.

FOGAREIRO, Tatapy'nha ren-
dába.

FONGO, Tatá.

FOGUEIRA, Tatá oçú.

Foi muito bem empregado,
Augê catú, ou Jamutú
catú.

FOISE, Oçôâne.

— *ao fundo*, Oçô ipú-
pe.

FOLEGO *respiração*, Pitucê-
me.

FOLGAR *brincar*, Monçarái.

— *alegrar-se*, Çory'b.

FOLHAS *de ervas*, ou *matos*,
Caá.

FOME, Jembaacy'.

FONTE, Ygcoára.

— *que mana*, Ygcery'c,
ou Ygcerytú.

FO'RA *de casa*, Ocarpe.

FORÇA, Jybycába.

FORÇA, Pyrantancába.

FORÇAR *a mulher*, Oacy'pe
oerycô.

FORCEJAR, Jemocarimbába.

FORMA, Çangába.

FORMIGA, Tacy'ba.

— *grande*, Yçay'ba.

— *de fogo*, Tacy'ba ca-
cy' oañ.

— *douça*, Tacy'ba cai-
nâne oañ.

FORMOSEAR, Moporáng.

FORMOSEAR-SE, Jemoporáng.

FORMOSA *couça*, Mbaê po-
ranga.

FORMOSINHA, Poránga ay'ra.

FORMOSISSIMA, Poráng etê.

FORNICAR, Minô.

FORNICADOR, Minonçára.

FORNO, Iapúna.

FORQUILHA, Ymyrâ camby'.

F

Fo-

FORRO, *ou a*, Taigoára, *ou*
tábapóra.
FORTALEZA (*castello*) Macaó-
ca oçú.
FORTUM (*cheiro*) Pitiú.
FORTUNA, Tecó poránga.
FOUGE, Kycê apára.

FR

FRACO, *ou a*, Membé-
ca, *ou* pyrúba.
FRADE de *Missa*, Pay' *Missa*
monhangára.
—— *leigo*, Pay' apína.
FRAGMENTOS, Cemby'ra.
FRANCEZ, Tapúy tínga.
FRANZIZ (*encrespar*) Moapi-
xaím.
FRANZIDO *está*, Oapixaím oi-
cô.
FRAUTA, Memby'.
FRECHA, Uy'ba.
—— *ervada*, Uy'ba açy'.
FRECHAR, Jemú.
FRECHEIRO, Jemuçára.
FREQUENTAR, Nhinê.
FRÊSCURA, Yroiçang.
FRESCO (*de pouco tempo*) Pe-
çaçú.
FRIEIRAS, Juçára.
FRIGIDEIRA, Peryryçába.
FRIGIR, Peryry'c.
FRIGIR-SE, Jemoperiry'c.
FRIO, Tuy'.
FRONHA, Acangapába rerú.
FRUSTRAR, Mopanêmo.
FRUTA, Ybá.

FU

FUGIR, Jabáo.
F—— *fazer*, Mojabáo.
FUGITIVO, Jababóra.
FUJAÓ, Jababóra.
FUMAÇA, Tatá tínga.
FUMEGAR, Tatátínga mo-
nháng.
FUNDAR, Motapy'.
FUNDO *ser*, Tapy'.
—— *de agulha*, Aví coára.
FURADA *confa*, Opúc oaê.
FURAR, Mómby'ca.
FURO, Coára.
FURTAR, Mondá.
FURTO, Omondá aquéra.
FUSCA, Pixúna ceráne.
FUZIL *de ferir fogo*, Tatá
moaçába.
FUZILAR, Moár tatá.
FUZO, Y y'ma.

GA

GADANHO, Tyánha.
GADO, Mimbábo.
GAFANHOTO, Tucúra.
GAFEIRA *de caô*, Pyråoçú.
GAGUEJAR, Nheéng pitápitá.
GAITA, Memby'.
GAITEAR, Jupy' jupy'.
GAITEIRO, Memby' jupycára.
GAIVOTA, Aty' aty'.
GALA, O'ba mutuú recê goá-
ra.
GALARDAÓ, Cubecarúçába.
GALANTERIA, Nheénga porá
poráng.
GALANTEAR, Monçatái.

GE

- GALHO *de arvore*, Ymy'rã
acyquéra, ou áca.
GALHOFA, Jemoçaráya.
GALINHA, Çapucáya.
GALINHEIRA, Çapucaia róca.
GANHAR *soldo*, Põrepy'.
GANHO, Morepy'.
GARÇA (*arve*) Acará.
GARGANTA, Curucába.
GARGAREJAR, Cororóng.
GASTAR, Mombáo.
— *esperdiçando*, Moco-
cão.
— *mal o tempo*, Teém ára
omombáo.
GASTO, Mococába.
GATO, ou a, Pixána.
GAVAR *alguem*, Mombeú ca-
tú cecé.
GAVIAO, Guyrá oçú.

GE

- GEMA *do ovo*, Çopiã
taguã.
GEMIOS (*irmãos*) Monoxi.
GEMER, Çacémo.
GEMIDO, Amby'.
GENERAL, Morobixába oçú.
GENGIVA, Çaiby'ra.
GENRO *do varão*, Tayuména.
— *da mulher*, Peúma.
GENTE, My'ra.
GENTIO, Tapy'a caá póra.
GERAÇÃO, ou *linha*, Japycã.
— *multiplicação*, Póro
monháng.
GERALMENTE, Opabinhê ca-
tú.
GERAR, Mojemonháng.

GI GL GO 43

GI

- GIBAõ, Guarina.
GINETA *bastão*, Poccé-
ba.
GINGIBRE, Mangaratáya.
GIZ, Çayçába.
GIZADOR, Çayçára.
GIZAR, Çayr.

GL

- GLOBO, Apuãm.
GLORIA *do Ceo*, Ybaké-
pé tury'ba.
— *da fama*, Carakuéne
cautú.
GLORiar (*fazer*) Morory'b.
GLORiar-SE, Cory'b.
GLORIOSO, Ybák póra.

GO

- GLODICES, Nhemo-
moraçába.
GOLOSO, Tyára oçú.
GOLPE (*cortadura*) Japyxába.
GOMA, Yey'ca.
GOMO *tenro*, Coamky'ra.
GORDO *estar*, Kyrã oçú.
GORDURA, Icába.
GORGOMILHO, Curucába ipuã
oaé.
GORGULHO, Çaçóca.
GOSTO (*hum dos cinco senti-
dos*) Çaaंग.
GOTA *de agua*; Ygtyky'r.
— *coral*, Manô manô
ay'ba.
GOZAR, Oericó.
F ii GR

GR

- G**RACA, A'nga recobê çába.
 GRAÇA *no rosto*, Tobà catú.
 GRAÇAS *no fallar*, Nheénga porá poráng.
 GRACEJAR, Mojarú.
 GRAL, Enduá merim.
 GRANDE, Turuçú.
 — *fazer*, Muturuçú.
 GRANDEZA, Turuçuçába.
 GRANGEAR *a vontade a alguem*, Mopyá catú abâ çúpe.
 GRÃO, *ou semente*, Çay'nha.
 GRATIFICADOR, Cubecatuçá-ra.
 GRATO (*ser a Deos*) Icatú Tupána çupê.
 GRELHAS, Itá juráo.
 GRETAR, Jicaçába, *ou obóc*.
 GRILLO, Okyjú.
 GRITAR, Çacémo.
 — (*chamar*) Çapucáí.
 GROSSO, Pooçú.
 GROSSURA, Pooçuçába.
 GRUDAR, Moecy'ca.
 GRUDE, Ycy'ca.
 — *de peixe*, Pyrá ycy'ca.

GU

- G**UARDA, Manhána.
 — *porta*, Okéna piçába.
 — *roupa*, O'ba munde-pába.
 GUARDAR (*vigiar*) Manhána.
 — *alguma coisa*, Non-gatú.

- GUARDAR-SE (*vigiar-se*) Jemoçácuí.
 — (*arredar-se*) Gygy', *ou* iyty'c.
 GUELA, Curucába.
 GUELRAS *de peixe*, Pyrá curucába.
 GUERRA, Maramonhangába.
 GUERREAR, Maramonhang.
 GUIA *do caminho*, Pê jára, *ou* pècuapára.
 GUIAR *peelo caminho*, Pê coameéng.
 GULA *no comer*, Mbaè ú etê.
 GUME *de ferramenta*, Çaimbê.

HA

- H**A, *Sum, es, fuit, por ter*, Aicobê.
 HA? (*ab admir.*) Eá!
 HABILIDADE, Acanga atú.
 HABILITAR, Mbaè catú, *manungára* recê oarâma.
 HABITADOR, Póra.
 — *do Ceo*, Ibáke póra.
 — *da terra*, Yby' póra.
 — *do inferno*, Jurupait ratá póra.
 — *dos matos*, Caápóra.
 HABITAR, Oicó nhinhê.
 HABITO (*costume*) Cecô tenhê.
 HABITOAR, Mojepocoaub.
 HAI? *interj. dolorosa*, Acáí *ou* acagoá, *ou* acá.
 HAVER *mister*, Oicó tembê.
 HAVER-SE *bem*, Oicó catú.
 — *mal*, Nitio oicó catú.

HE

HE

- H**E, *Sum, es, fuit, por ser, Aê.*
 — *possível que fosse!* Cupi catú t'ãe oçô.
 — *possível?* Tecatúnhé?
 — *verdade?* Cupi, ou títubê?
 — *isto assim?* Cupi tá quaê?
 HEREGE, Tupâna robayâna.
 HERVA, Capiim.
 — *de passarinho, Guirã repoty!*

HI

- H**ISTORIA, Porandúb, ou marandúba.

HO

- H**OJE (*fallando do presente*) Cuyr.
 — (*se do futuro*) Curiê curi.
 — (*se do preterito*) Hoji.
 HOMBRO, Jubâ pecânga.
 HOMEM, Apyâba.
 — *sem prestimo, Abâ panêmo.*
 — *nobre, Abâ moacára.*
 — *humilde, Abâ teitê.*
 — *rico, Abâ itajúba iâra.*
 — *tolo, Abâ cuábey'ma.*
 — *velhaco, Abâ puni.*
 HOMICIDA, Pôro jucagára.
 HONESTA (*cousa*) Mbaê catú.
 HONESTIDADE, Caruçába.
 HONRA, Moctegába.

- HONRAR, Moerê.
 HONTEM, Coicê.
 HORA, A'ra.
 HORTA, Caâ koêne rendába.
 HOSPEDE, Oicô çocôpe, ou púrigoára.
 HOSTIA, Iriry.
 — *Consagrada, Tupâna.*

HU

- H**UI (*interj.*) Húi.
 HUM, Iipê.
 — Ojepê.
 — *sômente, Ojepê nhâ.*
 — *a hum, Jepê jepê.*
 — *de nós, Ojepê iândê çui.*
 — *de vos, Ojepê pecui.*
 — *quasi nada, Merim nhôte.*
 — *e outro, Mocói vê.*
 HUMA vez, Jepê yí.
 HUMANIDADE, Cetê.
 HUMEDECER, Iaky'me.
 — (*fazer*) Moaky'me.
 HUMEDECER-SE, Ojemoaky'me.
 HUMORES, Tuguí ay'ba.
 HYPOCRISIA, Angaturáma mó-
 ánga oçú.
 HYSOPE, Yg caray'ba cepu-
 tába.

IA

- J**A', Oâne.
 JA' agora, Coyr vê.
 JACTAR-SE, Jerubiár.
 JA' MAIS, Anaigái oâne.
 JA' MUITO he, Érimbaê oâne.
 JA' QUE, Recê.

JARDIM, Poty'ra rendába.
 JARRETAR, Mboi' boi.
 JAZER, Oicô, *ou* genón.

ID

IDADE, Acajú etá.
 IDA (*partida*) Japabóca,
ou Ço.

IDE'A, Çangába.
 IDEAR, Moçangáb.
 IDIOTA, Acoáub ey'ma oçú.

IE IG, e IL

JEJUAR, Jecuacúb.
 JEJUM, Jecuacúba.
 IGREJA, Tupánóca.
 IGNOMINIA, Jerotim.
 IGUALAR, Mojojábê.
 IGUARIA, Tembiú.
 ILHA, Caápoám.
 ILHARGA, Ikê.
 ——— *de qualqner confa*,
 Çobaixára.

ILHO (*cu*) Teicoára.
 ILLUSTRE, Abâgoaçú, *ou*
 moacára oçú.

IM

IMAGEM, Çangába Tu-
 pána.
 IMAGINAR, Jepyá monghetá.
 IMMEDIATAMENTE, Aujerama-
 manhê.
 IMMENSIDADE, Nitio çangába
 oaçê.
 IMITAR, Caíng.
 IMOVEL, Nitio goatá oaçê.
 IMPEDIR, Çobaitim.

IMPETO, Çanhâ.
 IMPIEDADE, Morauçúb ey'ma.
 IMPIGEM, Vaurána.
 IMPOR, Mondô.
 IMPORTAR, Çacy'.
 IMPORTUNAR, Mopyay'ba.
 IMPUTAR, Ity'c.

IN

INADVERTIDAMENTE,
 Jabyçába rupi.
 INCENDIO, Tatá oçú.
 INCENSAR, Motimbôr.
 INCHAÇAO, Pungá oçú.
 INCHAÇO, Pungá.
 INCITAR, Tecô meéng, *ou*
 eauky'.
 ——— *induzir a má parte*,
 Moacángay'b.
 INCLINAR-SE *abaixando*, Oje-
 ayby'c.
 INCLUIR, Ipupe oicô.
 INCORPORAR, Mojepê oçú.
 INCORRUPTO, Nitio ijúca co-
 áub.
 INCREDULO, Nitio arobiár
 oaçê.
 INCULGAR, Mombeú catú cecê.
 INDICIO, Começába.
 INDIGNADO (*estar*) Potupáo
 oicô.
 INDIGNAR-SE, Jemotupáo.
 INFALIVELMENTE, Cupi rupi.
 INFERNAS, Jurupari ratá pó-
 ra.
 INFERNO, Jurupari ratá.
 INIMIGO, Çobayána.
 INJURIA, Momoxiçába.
 INJURIAR, Momoxi.
 INJURIADOR, Momoxiçára.

IN JO IR

INJUSTAMENTE, Teém nhóte.
 INQUIETAR, Auky'.
 INSTANTE, A'ta iatúca ay'ra.
 INSTAR, jururé ruré.
 INTEIRA (*cousa*), Oetépe.
 INTEIRAR, Moaujê.
 INTELIGENCIA, Tecô coáub.
 INTENTAR, Je pyá mongetâ.
 INTERCEDER, Jururé cecê.
 INTERESE, Cepy'recê.
 INTERIOR *da casa*, Ocapapé goára.
 INTERIORMENTE, Ipupe.
 INTERPRETE, Nheénga Iára.
 INTIMAR, Nheéng catú; *ou* Catú mira çupê.
 INVEJA, Moacyçába oxipiáca recembaê.
 INVENCIONEIRO, Jereregoáya moánga oçô.
 INVERNO, Amána ára.
 INVOCAR, Cenói.

JO

JOELHO, Jenepyám.
 JOGADOR, Jemoçaraitára.
 JOGAR, Jemoçarâi.
 JOGO, Jemoçaraitába.
 JORNADA, Goatáçaba.
 JORNAL, Pôrepy'.
 JORNALIEIRO, Moraukyçára.

IR

IR, Çô.
 — *ter com alguém*, Oçô abá py'r.
 — *a pé*, Ypy' rupy' oçô.
 — *procurar*, Oçô cecár.

IS JU 47

IR, *ao fundo*, Ypy'pe oçô.
 — *de vaçio*, Ipanémo oçô.
 — *buscar*, Oçô piarámo, *vulgo*, piámo.
 IRA, Nharonçába.
 IRMÃ *de fêmea*, Amú.
 IRMÃO *de varão*, Tendy'ra.
 — Mú, *ou* Cemú.
 — *da mulher*, Kevíra.
 IRREVERENCIA, Tupána recô jabyçába.

IS

ISCA *de anzol*, Pindá potába.
 — *de ferir fogo*, Tatá potába.
 ISSO *mesmo*, Imoaê tenhê.
 — *não*, Oê nitio.
 — *por ventura*? Imoaê ipô.
 — *assim he*, Imoaê çupi.
 ISTO, Coaê.

JU

JUBILO, Tury'ba.
 JUNCO, Pery'.
 JUNCTO, Iepocoçába.
 JUNTAMENTE, Irunamovê.
 JUNTAR, Çainhâng.
 JUNTO, Cobakê.
 JURAR, Tupána réra ocenói.
 — *falso*, Jereregoáya rupi tupá réra ocenói.
 JUSTICADO, Tecô ay'ba póra.
 JUSTIFICAR, Moçupi.
 JUSTO, Angaturáma.

LA

LA

L A², Aêpe.
 — *mesmo*, Aêpe tenhê.
 — *desta parte*, Aê çui.
 — *onde tu estás*, Aêpe
 mâme ereicô.
 — *vos avinde*, Pere-
 mimotâra rupi.
 LABEO, Moryçâba.
 LAÇADA, Japotyçâba.
 LAÇO, Juçâna.
 — *de peçoço*, Juçâna ju
 ripiyâra.
 — *de pés*, Juçâna bipi-
 yâra.
 — *do meio do corpo*, Ju-
 çâna piterêba.
 LAGRARIO, Jagoajita.
 LADINO, Jacosub etc.
 LADRAO, Mondaçara.
 — *vil*, Mondabôra.
 LAGARTINA, Teray'ra.
 LAGARTO, Tejû.
 — *grande que come os*
ovos, Jacarê ard.
 — *dos braços*, Jubâ goabyrû.
 LAGRIMA, Ceçâ ry'.
 LAGRIMELAR, Cecâ ry' çu-
 rurû, ou Uçâ tyky'r.
 LANA, Tyjúca.
 LAMAÇAS, Tyjucopão.
 LAMBER, Ceréb.
 LAMENTAR, Çapirón.
 LANÇAR *fôra*, Mombóre.
 — *por terra*, Yty'c.
 — *em rosto*, Çobâpeoit'ca.
 — *abem*, Nitio ojemoi-
 rón cecâ.
 LANTERNA, Canéa rerû.
 LAR do fogo, Tatâ rehdâba.

LARANJAL, Narandy'ba.
 LARGO, Te popy'r.
 LARGAR, Poy'r.
 LARGURA, Te popyreçâba.
 LATEJAR a ferida, Coóm.
 — *a fonte da cabeça*,
 Tyty'c.
 LAVANCA, Itâ pecû, ou Itâ
 rupiâra.
 LAVANDEIRA, Pâna perêca.
 LAVAR enxaguando, Moko-
 çóc.
 — *maos, ou pés*, Jucy'b.
 LAVAR-SE todo, Jemoaçúca.

LE

L EI, Tecô.
 — *falsa*, Teed râna.
 LENCENÇO, Jaty'c.
 LEIGO frade, Pay' apina.
 LEITAÔ, Tajaçû âya merim.
 LEITE, Camby'.
 LEITO, Câmarendâba.
 LEMBRANÇA, Maenduçâba.
 LEMBRANÇAS mandar, Mocu-
 bêcatû.
 LEMBRAR, Maenduâr.
 — *fazer alguem*, Mo-
 maenduâr.
 LEMBRAR-SE, Jemaenduâr.
 LENÇOL, Cama jacuiçâba.
 LENDIA, Key'ba ropiâ.
 LENTA *consa*, Iaky me.
 LEME, Jacumâ.
 LENHA, Jepyâba.
 — *de S. João*, Çacaî.
 LEpra, Merêba ay'ba, ou
 Pyrâ ay'ba.
 LER, Jimboê papêra recê.
 LETRA, Coatiçâba.

- LEVANTAR alguma coisa ,
Cupir.
— fazer alguém , Mo-
poáme.
— falso , Mondár.
LEVANTAR-SE , Jemopoáme.
LEVAR , Eraçô.
— por força , Ecatim-
bâba rupi eraçô.
LEVE , Nitio epocy'.
LEZÃO , Meoám.

LI

- L**IBERAL , Nitio ceco-
teyme oâê.
LIBERDADE , Cemimotára.
LIÇÃO , Jimboeçaba.
LICITAMENTE , Êcatû rupi.
LIDAR , Oicô etê morauky'
LIGEIREZA nas mãos , Pô ja-
bão.
LIMADURAS , Itá coréera.
LIMBO , Ybycoará oçú yby'
apitérpe même pyúna oçú
oicô nhinhê tay'na ânga
ceray'ma pupê omanô oâê
etâ rendâba.
LIMOS d'agua , Yg ába.
LIMPAR lavando , Cúúo.
— pannos , Petéca.
— almas , Jocy'b ânga.
— esfregando , Jocy'b.
— varrendo , Pyire.
— espanando , Tybyróca.
— desferrujando , Ke-
tingôca.
— desferrujando a al-
ma , Keungôca ânga.
— o arroz , Parábóca
abaty-î.

- o mato por baixo ,
Caâ pyir.
— de pedras , Itá jóca.
— poindo , Pô pupê ke-
ry'ca.
LINGUA , Iapycón.
— má , Jurú ay'ba.
— de mato , Caâ jurú.
LINGUAGEM , Nheénga.
LINHA , Inimboi.
— de pescar , Pindâ xá-
ma.
LIQUIDO , Tyc-â.
— (fazer) , Moryc-û.
LIQUOR , Ty'.
LIVRADOR defensor , Pycy-
roncára.
LIVRAR , Pycyrón.
LIVRE ou forro , Taigoára,
ou Tabapóra.
— arvedrio , Cemimo-
tára.
LIZONJA lisonjeiar , Mory'b.

LO

- L**OGO , Coromô cori.
LOGOJA , Coy'rvê.
— da qui a pouco , Co-
rímerim.
LOGRAR , Oericô.
LONBRIGAS , Cebui.
LONGE , Apecatû.
LONTRA , Jagoacacáca.
LOUÇO ou louca , Acangay'-
ba.
LOUCEIRA panelleira , Cam-
bocy' monhangára.
LOUVAR , mombeu catû.
LOUVOR Divino , Tupána
jimboeçaba.

LU

- L**UA, Jacy'.
 ——— *nova*, Jacy' pe-
 çaçd.
 ——— *crescente*, Jacy' je-
 motoroçũ.
 ——— *cheia*, Jacy' çobã
 oçũ.
 ——— *minguante*, Jacy' jea-
 róca.
 LUAR, Jacy' rendy'.
 LUGAR, Tendába.
 LUNE, Tatã.
 LUMINARIA, Tatã rendy'.
 LUXURIA, Morepotára.
 LUZ, Cendy'.
 LUZEM CU' (*insecto*), Oãm.
 LUZIR, Cendy' púca.

MA

- M**AÇAM *do rosto*, Ço-
 bã pecãnga.
 MAÇAR *pizando*, Çoçóca.
 MAÇARICO *pequeno*, Ituy'
 ituy'.
 MACHADO, Gy'.
 MACHO *de qualquer animal*,
 Apyãba.
 MAÇO, Motaçãba.
 MACULA, Meoãm.
 MADEIRA, Ymyrà.
 MADRE *de mulheres*, Mem-
 by' reitd.
 MADRINHA *de macho*, e *fe-
 meã*, May'angãba.
 MADRUGADA, Coéma pirãnga.
 MADRUGAR, Coéma ey' mc-
 vè poãma.

MA

- MADURA *fruta*, Teatón.
 MAGOA, Moacyçãba.
 MAGOADOR, Moacyçára.
 MAGOAR, Moacy'.
 MAGREIKA, Angaigoára gó-
 ra.
 MAI, Máya.
 MAIOR, Tutuçupy'r.
 MAIS, Py'r.
 MAL, Meoãm.
 ——— *encarado*, Cobacy'.
 ——— *fazejo*, Mbaè ay'ba
 monhangára.
 ——— *querente*, Amotarc-
 ymbãra oãè.
 MALAGUETA, Kyinha avì.
 MALDADE, Meonçãba.
 MALDIÇÃO, Monguér ay'ba.
 MALDIZENTE, Jurã puxi.
 MADDIZER, Mombeè ay'ba.
 MALEFICIO, Meoãm, *ou*
 Mbaè ay'ba.
 MALEITAS, Tacúba ryry'.
 MALICIA, Pycimeoãm.
 MALICIOSO, Moauguera ay'-
 ba.
 MALTRATAR, Oycô ay'ba.
 MALVA, Oaxime merim.
 MAMA, Cama.
 MAMAR, Camby'vũ.
 MANAR, Tykyr, *ou* Çururã.
 MANCEBA (*concubina*), Agoaçã.
 MANCEBIA, Agoaçabóra.
 MANDADOR, Mondoçára.
 MANDAMENTOS *da Lei*, Te-
 cõ monhangãba.
 MANDAR, Mondô.
 MANDRIÃO, Ateyma oçũ.
 MANEIRA, Nongára.
 MANHã, Coéma.
 ——— *cedo*, Coéma pirãnga?
 Ma-

MANGA *da camiza*, Jubá.
 MANGUE *vermelho*, Mopá.
 MANHÃ *clara*, Coéma etê.
 MANIFESTAR, Mojecoáub.
 rey'ba.

— *branco*, Xerey'ba.
 MANQUEJAR, Parím parím.
 MANSIDÃO, Pyá membéca.
 MANTEIGA, Cába.
 MANTIMENTO, Tembid.
 MA'ŃO, Ay'ba.
 — *cheiro*, Incme.
 — *fim*, Cicába ay'ba.
 — *ensino*, Imboé ay'ba.
 MÃO, Pô.
 — *cheia*, Pô rycéme.
 — *direita*, Pô catú.
 — *esquerda*, Pô açú.
 — *de gral*, *almofariz*,
 Indoá meím ména.

MAQUINA, Ceyy'a.
 MAR, Paraná.
 — *largo*, Paraná oçú.
 MARAPIRÃO, Motapirón.
 MARAVILHAR-SE, Jacanhémo.
 MARCA, Çangába.
 MARCAR, Moçangáb.
 MAREZIA, Jopymông oçú.
 MARIDO, Iména.
 MARISCAR, Joporacár.
 MARRECA, Potery'.
 MARRECAO, Coananá.
 MAS *ainda*, Ipupe vê:
 — *antes assim*, Ojubéte
 jabê tenêm.
 MASTIGAR, Çuú.
 MASTRO, Y'ba.
 — *da vela*, Çotínga
 y'ba.
 MATADOR, Juçáçára.
 MATAR, Jucá.

MATO, Caá.
 — *firme*, Caá etê.
 MATRIMONIO, Mendára.

ME

MECHEDOR, Pobore-
 çára.
 MECHER, Mopobúre.
 MEDICINA, Poçangá.
 MEDICO, Poçanongára.
 MEDIDA, Çangába.
 MEDIR, Moçangáb.
 MEDITAR, Jepyá monghetá.
 MEDO, Cekypê.
 MEDRAR, Jemoháng.
 MEIA *cheia*, Tyriúme icuú
 rupi.
 — *noite*, Pyçajê.
 MEIO, Pitérpe.
 — *dia*, A'ra çulpe.
 MEIRINHO, Ymyrá rerecoára.
 MEL, Y'ra.
 — *de páo*, Ymy'ra y'ra.
 — *da terra*, Yby' y'ra.
 MELANCOLIZAR, Mopyá y'ba.
 MEMERO *viril*, Tacónha.
 MEMINICE, Mitânga rccô.
 MENDIGAR, Jururé.
 MENINO A, Tay'na, ou Mi-
 tânga.
 — *do olho*, Cecá ray'-
 nha.
 MENOS, Meri pory'b.
 MENTIR, Jeretagoáia.
 MERGULHAR, Oçoi'py'pe.
 MERGULHAO (*ave*), Guyré me-
 goân, ou Catará.
 MERO (*peixe*), Pyrá úna, ou
 Conapú aupomí.
 MESMO *ou mesma*, Aê etê.
 G ii Mes

MESTRE, Jimboecára.
 MESTIÇO, Carybóca.
 METER *discordia*, Jamota-
 rey ma ucár abá.
 ——— Mondê.
 ——— *medo*, Moukyê.
 MEU, Xêmbaê.
 MEXILHAO, Çururú.
 MEZ, Jacy'.
 ——— *das mulheres*, Jemon-
 dyára.

MI

MIGALHA, Pecengoéra.
 ——— *da meza*, Tem-
 biú coréra.
 ——— *acrescimos*, Cemby-
 ra.
 MIJADEIRO, Carucába.
 MIJAR, Carúc.
 MIJO, Carúc.
 MILHARES *de peixe*, Pyrá ro-
 pyá.
 MILHO, Abaty'antám.
 MIMO (*presente*) Potába.
 MINA, Itajúba ty'ba.
 MINEIRO, Iá júba ropiára.
 MINGGAR, Jearóca.
 MINHOCA, Aboy'.
 MINISTRO *do altar*, Miffa py-
 tubonçára.
 MIOLLO (*polpa da fruta*) Tu-
 úma.
 MIOLLOS *da cabeça*, Apyitú-
 ma.
 MISTURAR, Monáne.
 ——— *na agua*, Tycoár.
 MIZERICORDIA, Morauçúba.

MO

MO, Itababóca.
 MOÇA, Cunhá mucó.
 MOCHO, Murucuturú.
 MOCIDADE, Corumí oçúca-
 ba.
 MOÇO, Corumimoçú.
 MODERAR, Puy'r merim.
 MODERNA (*coufa*) Pyçaçú.
 MODO, Tecô.
 MOEDA, Itajúba.
 MOEDOR, Mocuiçára.
 MOER, Mocuí.
 ——— *cana*, Mobabóc.
 MOFINO, Pytúba.
 MOFO, Pyxé.
 MOINHO, Moçuicába, *ou*
 itábabóca.
 MOLDE, Çangába.
 MOLEIRA *da cabeça*, Apy-
 tere.
 MOLESTAR, Mopyá y'ba.
 MOLESTIA, Mbaê acy'acy'.
 MOLHAR, Moakyme.
 MOLHO, Ay'.
 ——— *de mandioca*, Ay' co-
 py'.
 ——— Mamána.
 ——— *de tabaco*, Pyty ma
 antám.
 MONARCA, Moroxába oçú.
 MONTE (*ferra*) Ubyty'ra.
 MONTURO, Çatykoéra rendá-
 ba.
 MORADOR, O'capóra.
 MORCEGO, Andy'ra.
 MORDEDURA, Cuuçába.
 MORDER, Cuú.
 MORENA, Pixúma ceráne.

- MORRENDO (*estar*) Maraár, ou jeky'i.
 MORRENDO (*arrancando*) Ojeky'i oane.
 MORRER, Manô.
 MORTA, *coufa, corpo, &c.* Teongoôra.
 ——— Teôn.
 MORTIFICAR, Jucá ayba.
 MORTO (*já defunto*) Amby'ra.
 MOSCA, Merû.
 MOSQUITO, Merui, jatiú, piúm, carapaná, moroçóca.
 MOSTRAR, Comeéng.
 MOSTRAR-SE, Jecomeéng.
 MOUÇO, Nitio iapy'ca oae.
 MOVER *o coração*, Pyâ membéca.
 ——— *abortar a criança*, Akyrâr, ou memby'kyrâr.

MU

- MUDA (*peessoa*) Abá nitio onheéng oae.
 MUDANÇA *na falla*, Amórurupi onheéng.
 MUDAR *alguma cousa*, Cegy'.
 MUGIR (*ordenbar*) Camby'jóca.
 MUITA *doença*, Taconô, ou muká, ou pungâ.
 MUITAS *vezes*, Ceté eyi.
 MUITO, Ceté.
 ——— *de pressa*, Çapy'c, ou curutém.
 ——— *pequeno*, Merim ay'ra.
 ——— *grande*, Turuçu etê.
 ——— *embora*, Ajubêtc.
 ——— *antes*, Cenondê etê.

- MULATO, Ceíya.
 MULHER, Cunchá.
 ——— *do homem*, Temiricô.
 ——— *donzella*, Cunchá coára ey'ma.
 ——— *solteira*, Cunchá mendaçara ey'ma.
 ——— *casada*, Cunchá mendaçara.
 ——— *velha*, Cunchá goaimim.
 ——— *anciã*, Cunchá cacuaô.
 MULTIDÃO, Ceíya.
 MULTIPLICAR, Póro monhâng.
 MUNDO, A'ra.
 MUNICÃO, Mocaba ray'nha.
 MURCHAR, Tening ceriãc.
 MURMURAR, Angaã.
 MURAR, Çokendáb yby óca pupê.
 MURO, Yby óca.
 MURTA, Caã pexúna.
 MUSGO *das arvores*, Ymyrâ rabijú.

NA

- NA (*prep.*) Pupê, ou pê, ou mê.
 NAÇÃO (*gente*) Abã.
 NADA, Nitio mbaê.
 NADADOR, Vitábo oae?
 NADAR, Vitábo.
 NADEGAS, Miky'ra.
 NAÓ, Nitio.
 ——— *ovres?* Nitio, crecendú-pe?
 ——— *sei*, Cê, ou nitio xacoaub.

- NAÔ tem remedio, Nitio po-
 cãnga.
 — *falta tempo*, Nitio
 oatãrãra.
 — *posso*, Nitio xacoãub.
 — *falta nada*, Nitio oa-
 tar mbaê.
 — *errar*, Nitio ojaby'.
 — *me parece bem*, Nitio
 catú nungãra ixébo.
 — *sómente isso*, Nitio
 imoaê nhô.
 — *presta para nada*, Ni-
 tio mbaê rãma.
 — *he nada*, Nitio mbaê
 oicô.
 — *he assim*, Nitio jabê.
 — *quer tomar caminho*,
 Anaigatê icatú porãr.
 — *sei o que será*, Ma-
 yabê ipô cori.
 — *sei como*, Nitio xa-
 coãub mayabê.
 — *sem causa*, Nitio ja-
 bê nhôte.
 — *sei nada disso*, Nitio
 xacoãub ipô imoaê.
 — *sei para que*, Nitio
 xacoãub mbaê rãma.
 — *seja assim*, Ajubête
 nitio jabê.
 — *de balde*, Nitio teêm
 nhôte.
 — *me desconsoules*, Tenhê
 xamopyã y'b.
 NA realidade, Çupî rupi.
 NARIS, Tim.
 — *do mar*, Pirãtim.
 NASCER, A'r, ou cêmo, ou
 porôc.

- NASCER planta semente, Ce-
 nhy-î.
 NASCIDA do corpo, Múnga,
 ou pungã.
 NATUREZA, Tecô.
 NAVALHA, Quecê.
 NAVEGAR, Goarã.
 NA verdade, Çupî.
 NAVIO, Maracatim oçú.
 NAUFRAGIO, Jepyyp'ca.

NE

- N ECEDADE, Tecô tem-
 bém.
 NECIO, Jacoãub ey'ma.
 NEFANDO (mão) Tiviro.
 NEGAR, Jumime.
 NEGLIGENTE, Abã panémo.
 NEGOCEAR, Jepyripãna.
 NEGRA, ou *casufa*, Tapa-
 nhúna.
 NEGRA (cousa) Pixúna, ou
 úna.
 NEM mais, nem menos, Jabê
 tenhê.
 NENHURES, Nitio máme.
 NERVO, Çajúca.
 NESSE lugar, Aêpe tenhê.
 NESTE tempo, Coaê ara pu-
 pê.
 — *lugar*, Coaê rendã-
 pe.
 NETO, ou *netã de varão*,
 Temiminô.
 — *ou neto da mulher*,
 Temiaritón.
 NEVOA, Ybytu nãne.
 NEVOIRO, Ybytu rãna.

NI NO

NI, e NO

NINGUEM, Nitio abã.
NINHO, Çobâtîm, ou
guirã róca.

NISTO, Quopupê.

No (prep.) Pupê.

NOBREZA, Iguaçúçába.

No CABO, Coité.

No CHAÔ, Ybype.

NOCIVA (causa) Mbaê ay-
ba.

NODOA, Kyaçába.

NOJO (ter) Jeguarã.

—— (causar) Mojeguarã.

NOITE, Pytina.

NOITECER (fazer) Mopytú-
na.

NOIVA, Iména potaçába.

NOIVO, Camericô potaçába.

NOME, Céra.

NOMEAR, Cenói céra rupi.

No mesmo lugar, Cendápe
catú.

No mesmo tempo, Aê rame-
vêcarú.

NORA da mulher, Memby'ra
ty'.

Nós outros, Orê.

—— todos, Jandê.

NOSSA causa, Jãnde mbaê.

NOTA, Meoám.

NOTAVELMENTE, Mayabê ca-
tú.

NOTICIA, Morandúba.

NOTICIAR, Momorandúba.

NOTIFICAR, Coabucár, ou
momorandúba.

NOVA causa, Mbaê pyçaçú.

NOVELO, Inimbô apuam.

NU OB OC 55

NOVILHA, Tapyira cunhá mu-
cú.

NOVILHO, Tapyira corumina
oçú.

NOVISSIMOS do homem, Abã
recô itycába, ou mondu-
çába.

N'OUTRA parte, Amô máme.

NU

NU^o, Ecatúpe.

NUCA, Aty'ba.

NUMERAR, Papár.

NUMERO, Papaçába.

NUNCA, A'ne.

—— mais, Augê oáne.

NUTRIR, Jemorô-ô.

NUVEM, Ybytu tînga, ou
ybáke tînga, ou ybytã
nãne.

OB

OBEDECER, Arobiár.

—— Arobiãçába.

OBEDIENTE, Arobiãçara.

OBRA, Temimonhãnga.

OBRA, Monhãng.

OBREA, Papéra moçycába.

OBREIRO, Moraukyçara.

OBRIGAÇÃO, Tecô.

OBSERVAR, Poroçar.

OBSTACULO, Çobayxara.

OC

OCA (causa), Mbaê ni-
tio ipô oãe.

OCCASIAÔ, A'ra.

—— dar, Tecô monhãng.

Oc-

56 OD OF OL

- OCCIDENTE**, Mãme coaracy' ocanhêmo.
O' COUTADINHO, Teitê ra â.
OCCORRER a encontro, Cémo ixupê.
 — *lembrar*, Menduár.
OCULOS, Ceçã roá.
OCCULTAMENTE, Jemîma rupi.
OCCULTAR, Jumîme, ou Cuaçub, ou Jãçui.
OCCULTO (estar), Ojejumîme oicô.
OCCUPAÇÃO, Morauky'.
OCCUPADOR, Jocaicãra.
OCCUPAR, Jocoai.

OD, e OF

- ODIO**, Jamotarey ma.
ODIOSAMENTE, Jeamotarey ma rupi.
OFFENDER, Moay'b.
OFFENSA, Mbaê ay'ba.
OFFERECER, Coamcing.
OFFERTA, Potãba.
OFFICIAL, Mbaê monhangãra.
OFFUSCAR, Mokyã, ou Moruine.
OFFUSCAR-SE o dia, A'ra oje mokyã.

OL

- O' LA' (incitativo)**, Erê cati.
OLARIA, Camotim monhangãba.
OLEIRO, Camotim monhangãra.

OM ON

- OLFACTO sentido**, Mbaê rezãtuna.
OLHAR, Maém.
 — *para diante*, Tenondê key' omaém.
 — *de esquelba*, Ceçã iapãra irunamo omaém.
 — *ao redor*, Maém cobakê rupi.
 — *para baixo*, Yby' key' ty' omaém.
 — *para traz*, Çakaquêra key' maém.
 — *de longo*, Opecatũ çui maém.
 — *com mãos olbos*, Cobãcy' irunamo maém.
 — *para isto*, Pemaém tanhê quãê recã.
OLHOS, Teçã.
 — *encovados*, Ceçã tepy' tepy'.
 — *de vista aguda*, Ceçã pecô eti.
 — *muito abertos*, Ceçã epirãr oçũ oãê.
 — *vesgos*, Ceçã iapãra.

OM, e ON

- OMESMO**, Aê tenhê.
OMNIPOTENTE, Opabinhê mbaê monhangãra.
ONÇA animal, Jagoãra eti.
ONDA, Japinon.
ONDE, Mãme.
 — *quer que*, Ajubête mãme.

OP

OP

- O**PERAR, Monháng.
OPILAÇÃO, Epungá oçú,
 ou Iapú pungá oçú yg
 çuí.
OFFOR, Çobaixára.
OFFORTUNIDADE, A'ra catú.
OFFRIMIR, Recó ay'ba.

OR

- O**RAÇÃO, Jimboeçába.
ORAR, Jimboê.
ORATORIO, Tupánóca me-
 rím.
ORDENAR *mandar*, Mondó.
ORDENAR, Camby jóca.
ORDINARIAMENTE, Ara jabê
 jabê.
ORDIR, Jepirón.
ORELHA, Namby'.
ORELHUDO, Namby' oçú.
ORFAO, Nitio páia oaê.
ORIGINAL, Epy' çuí goára.
ORNAR, Mongatiron.
ORNAMENTO *compostura*, Mon-
 gatironçába.
 — *de Igreja*, Oba tu-
 pán oca recé goára.
ORTIGA, Piná piná.
ORTIGAR, Piná piná pupé
 jupim.
ORVALHO, Yg apy'.

OS

- O**SGA, Trapopába.
OSSO, Cangoçra.

OU

- O**U, Coipe.
OVAS *de peixe*, Pyrá ropiá.
OVEIRO, Çopiá rerú.
OVO, Çopiá.
OURIÇO *cacheiro*, Cuandú.
OURINA, Ty'carúca.
OURINAR, Carúc.
OURINOL, Ty'carúc rerú, ou
 Carúc.
OURIVES, Itá júba monhan-
 gára.
OURO, Itá júba.
OUROPEL, Itá júba rána.
OUTEIRO, Yby'ty'ra.
OUTRA *vez*, Amó binê.
OUTRO *tanto*, Amó jabê.
 — *mais*, Amóvê.
 — *dia*, Amó ára pu-
 pè.
OUVIDO, Apyçá coára.
OUVIDOR, Imyrá rerocoára
 oçú.
OUVIDOS *dar*, Apyçácár.
OUVIR, Céndú.
OXALA', Temomá.

PA

- P**ACIENCIA, Çoçánga.
PACIENTE, Çoçánga oaê.
PACIFICAMENTE, Catú rupi
 nhóte.
PACIFICAR, Mopyá catú.
PACIFICO, Pyá catú.
PADECENTE, Poraraçára.
PADECER, Poratá.
 — (*fazer*), Moporará.
PADRE, Pay'.

PADRE *da companhia*, Pay' abúna.
 — *de Santo Antonio*, Pay' tucúra.
 — *leigo*, Pay' apína.
 — *de Missa*, Pay' missa monhangára.
PADRINHO *de homem*, e *muller*, Páya angába.
 — *de afilhada*, Tajy'ra angába.
 — *de afilhado*, Tay'ra angába.
PAGAÕ, Ceray'ma.
PAGO, Morepy'.
PAGAR, Cepy' meéng.
PAI, Páya, ou Túba.
PAINEL, mbaê rangába.
PAIXAÕ, A'nga cõaiba.
PALAVRA, Nheénga, ou Içá-ba.
 — *desbonestá*, Nheénga puxi.
PALMA *da mãõ*, Põpitéra.
 — *para os ramos*, Pincarsiba.
PALMO, Põ çangába.
PALPAR, Pocók.
PALPITAR, Tyiy'c.
PALRADOR, Nheengoára.
PALRAR, Nheéng nheéng.
PANCADA, Jemotaçába.
PANELLA, Nhaémepô.
PANNO *fino*, Pána poi.
 — *de linbo*, Pána çabaigoára.
 — *de algodão*, Amanejú çuigoára.
 — *grosso*, Poaçú.
PAO, Ymyrá.
 — *comprido*, Ymyrá pecú.

PAO *delgado*, ou *vava*, Ymyrai.
 — *de cravo*, Ymyrá key'nha.
 — *de angelim*, Pubúra.
 — *de cedro*, Acayacá.
 — *de louro*, Ajúba.
 — *de lacre*, Anhânga recuy'ba.
 — *de girao*, Goacapy'.
 — *de pilão*, Indoã méme.
 — *de jogar*, Ymyrá jemoçataitába.
PAÕ, Meapê.
PAPAGAIO, Paragoã, ou Jerú.
PAPELLAÕ, Papera ianáma oçú.
PAPÓ, Curucába.
PARABENS, Cubêcartú.
PARAGEM, Tendába.
PARAIZO *celestial*, Ybakepê tury'ba.
 — *terreal*, Jânde páia Adaó rendsiba quéra.
PARAFEITO, Moantançába.
PARA *que*, Mbaerâma tâ.
 — *dentro*, Ocapy' kety'.
 — *sõra*, Ocára kety'.
 — *cima*, Ibatê kety'.
 — *baixo*, Yby' kety'.
 — *que fim*, Mbae ráma recâ taê.
 — *isto*, Coaê arâma.
 — *sempre*, Augéra manê oarâma.
 — *logo*, Curutém oarâma.
 — *além*, Amonghety'.
 — *aquí*, Ikekety'.
 — *lá*, Aê kety'.

- PARA *outra parte*, Çobaixá-ra kety'.
 — *outra parte do rio*, Amô çobaindápe.
 — *onde*, Mankety'.
 — *cima donde correm as agoas*, Ygap'y'ra kety'.
 — *baixo*, *para onde correm as agoas*, Tomaçã kety'.
 PARAR *socegar*, Oicô nhôte.
 — *descançando*, Putuú.
 — *ficando*, Pytã.
 PARCEIRO *companheiro*, Iúnamo goára.
 PARDA (*côr*), Tuguir.
 PARDELHAS, Anhôte catú.
 PARECER, Nongár.
 PAREDE, Taipaba.
 — *de terra*, Yby' óca.
 — *de pedra*, Itã óca.
 PARELHA, Jojabé.
 PARELHAS (*iguallar*), Mojojabé.
 PARENTE, Anáma.
 — *por afinidade*, Cunnhá ména.
 PARENTELLA, Anáma etã.
 PARENTESCO, Anamaçãba.
 PARIR, Membyrãr.
 PAROCHIA, Taygoára etã Tupã óca.
 PAROCHO, Pay' móro rerecoára.
 PARTEJAR, Omembyrãr oae pitibonçára.
 PARTE *quinhaõ*, Potãba.
 — *de alguma cousa*, Peçangoára.
 PARTIR, Mojaóca.
 — *de perto*, Pabóca.

- PARTIR *cortar*, Mondóc, ou Monocóca.
 PARVO, Acangay'ba.
 PASMADO (*estar*), Jurujaí oicó.
 PASMAR, Jacanhémo.
 PASSA *culpas*, nhirón guéra.
 PASSAR, Çação.
 — *de largo*, Çação nhôte apecatú rupi.
 — *pelo entendimento*, Çação iacanga rupi, ou Motarãb.
 — *aruaõ*, Vitsbo açação.
 PASSARO, Guyrã.
 PASSEADOR, Goataçára.
 PASSEAR, Guatã.
 PASSEIO *da porta*, Jeby' jeby're.
 PASSO, Goataçãba.
 PASTO, Mbaé uçãba, ou Caruãba.
 PASTOR, Rerecoára.
 PATARATA, Gereraguáya.
 PATARATEAR, Gereraguái, ou Poité monhãng.
 PATEAR, Teapú.
 PATEJAR *n'agoa*, Pô pytéca y'pe.
 PATEO, O'ca rocára.
 PATENTE (*estar*), Oje coaúb nhôte.
 PATO, Ipecã.
 PATRAÕ, O'ca jãra.
 PATRIA, Cetãma.
 PAUZA, Putuuçãba.
 PAUZAR, Putuú.
 PAZ, Tecó carú.
 PAZES (*fazer*), Mopyã carú, ou Monhorón.

- P**E', Py'.
 ——— de vento, Yby
 tú oçû.
 ——— dormente, Py' jicéi.
PEÇA de panno, Pána pacoá-
 ra.
 ——— de artilharia, Mocá-
 ba oçû.
PECCADO, Tecô angaipába.
 ——— mortal, Tecô angai-
 pába oçû.
 ——— venial, Tecô angai-
 pába merim.
PECCADOR, Tecô angaipába
 monhangára.
PEÇONHA, Mbaê çaci oaê.
PEGAÇO, Pycengoéta, ou
 Acyquéra.
 ——— ba, Ojibê merim.
PEDINTAÇO, Jurureçára, ou
 Jururegoéta.
PEDIR, Jururê.
 ——— a dívida, Çepy' que-
 ra ojururê.
 ——— com humildade, Ju-
 rurê rurê carú.
 ——— com importunaçãõ,
 Caneonçába rupi ojururê
 rurê.
 ——— com efficacia, Opyá
 çui carú ojururê.
 ——— ajuda, Pitybonçába
 ojururê.
 ——— esmola, Tupána po-
 tába ojururê.
 ——— de porta em porta,
 Abâ eia okéna rupi tupá-
 na potába ojururê.

- PEDIR conselho**, Cecocoáub
 aráma ojururê.
PEDRA, Itá.
 ——— de asiar, Itaky'.
 ——— hume, Itácm.
 ——— de beigo, Tametára.
 ——— pomes, Itá bubúí.
 ——— de sal, Juky'ra kytan.
PEDRADA, Japy apyxába.
PEDREGAL, Itá ty'ba.
PEDREJAR, Itá pupê japi.
PEDREIRA (valia), Jurure-
 çára.
 ——— (de pedras), O'ca
 monhangára.
PEGADA, Py'póra.
PEGADO (junto), Apyrny'p'.
PEGAR em alguém, Peczy'ca.
 ——— o peixe na isca, Pindá á.
PEGAR-SE, Jepecy'ca.
PEGO, Paraná pitérbe.
PEJADA (prenhe), Potoiá.
PEIDAR, Pinô pinô.
PEIDO, Pinô.
PEIJO, Pouçú.
PEIORAR, Jemoáub poty'b'.
PEIOR, Ay'ba poty'b'.
PEITAR, Potába meéng.
PEITO, Potiá.
 ——— do pé, Py copê.
 ——— de mulher, Cáma.
 ——— cabidos, Cáma piréra.
 ——— redondos, Cáma puám.
PEIXE, Pyra.
 ——— boi, Goarabá.
 ——— mal assado, Pyrá
 caém
 ——— bem assado, Pyrá mixira;
 ——— frito, Pyrá pitiry'c.
 ——— de salmoúra, Pyrá
 juky'ra póra.

PEIXE *secco*, Pyrà êm.
 PELA *geral razão*, Imoã rupi.
 PE LEJAR, Jacão.
 ——— *brigando*, Maramonhang.
 PELO, *pela* (*prepos.*) Rupí.
 ——— *amor de Deos*, Tupána recê.
 ——— *meio*, Pitéra rupi.
 ——— *contrario*, Amô rupi.
 ——— *que*, Aê recê.
 ——— *tempo adiante*, Coromô curi.
 PELLAR, Cabóca.
 PELLE, Piréra.
 PELLUDO, Cába oçú.
 PENA (*ter*) Cacy'.
 PENACHO, Acangatára.
 PENAR (*tormento*) Porará.
 PENAS *de aves*, Pypô.
 PENDENCIA, Maramonhangába.
 PENDENCIAR, Maramonhang.
 PENDENCIADOR, Maramonhangára.
 PENDENTES *das orelhas*, Namby' póra.
 PENDURA, Mojaticaçába.
 PENDURAR, Mojaticô.
 PENEDO, Itá guaçú.
 PENEIRA, Gurupéma.
 PENEIRAR, Moguáb.
 PENETRAR, Çação.
 PENHOR, Cecobiára.
 PENITENCIA, Apyá rojaby'r.
 ——— (*confissão*) Jemombeuçába.
 PENITENTE, Moacyára.
 PENSAMENTO, Menduaçába.
 PENTEAR, Cacy'c.
 PENTEAR-SE, Jeacapy'c.

PENTE, Kybába.
 PENUGEM, Cabijú.
 PEQUENA, Merim.
 PEQUENINO, Merim ay'ra.
 PERANTE *nós*, Jandê robáke.
 PERCEBER, Cendúb.
 PERDA, Canhêmo.
 PERDAO, Nhyronçába.
 PERDER, Canhêmo.
 PERDER *o caminho*, Cepár.
 ——— *o juízo*, Tecô coáub canhêmo.
 PERDIZ *ave*, inamby'.
 PERDOAR, Nhyrón.
 PERFUMAR, Mocoaquêne, ou motimbói.
 PERGUNTA, Porandúba.
 PERGUNTADOR, Poranduçára.
 PERGUNTAR, Porandúb.
 PERMANECER, Oicô tenhê.
 PEREQUITO, Perequita.
 PEREQUINO, Goataçára.
 PEREGRINAÇÃO, Goataçába.
 PERNA, Cetymâ.
 ——— *de arvore*, Ymyrà áca.
 PERSEGUIR, Oetricô ay'ba.
 PERSIGNAR-SE, Jemocuruçá.
 PERSUADIR, Moaçanga ay'b.
 PERTENDER, Oicô cecê.
 PERTINAS, Nitio arobiár.
 PERTO, Çobakê.
 PERTURBAR, Jochanhêmo.
 PERTURBAR (*fazer*) Moacanhêmo.
 PESADELO, Kér ay'ba.
 PESAR (*de pezo*) Moçangáb.
 ——— (*de dor*) Moacy'.
 PESCADOR *de linha*, Pindá itycára.
 ——— *de rede*, pyçá itycára.
 Pes?

- de pari, Pary' itycára.
 PESCADA (*peixe*) Oatocupá.
 PESCAR, Pyrá ity'c.
 PESCARIA, Pyrá monhangába.
 — corfo, Pyraiqué.
 PESCOÇO, Ajúra.
 PETISCAR fogo, Moártatá.
 PESQUEIRO, Pyráty'ba.
 PESSOA, Abá.
 PESTANA dos olhos, Jandê re-
 çá çába.
 PESTANEJAR, Ceçá pomy'm.
 PESTE, Mbaê acy' ay'ba oçú.
 PETO *ave*, Arapacô.
 PEZO da balança, Pucytába.

PI

- P**IA de agua benta, Tu-
 pá yg rerô, ou caray-
 ba rerú.
 — de baptizar, Mitánga
 jerocába rerú.
 PICADURA, Cutucába.
 PICAFLO *ave*, Oaincum by',
 ou goainumby'.
 PICAR, Cuiúca.
 PICAR-SE, Jecuíca.
 PICAR o peixe, Pindá uú.
 — a *ave* na fruta, Opy-
 py'ne.
 — a abelha, Pim.
 PIEDADE, Moreauçúba.
 FIGARRO, Curucaba ojekên-
 dão.
 PILHAR, Mondá.
 PILHAGEM, Mondaçaba.
 PILAÕ, Indoã.
 PILAR, Çaçóca.
 PILOTO, Jacumay'ba.
 PIMENTA, Kyy'nha.

PL PO

- PIMENTA do reino, Kyy'nha
 çobaigoára.
 PINTADA com cores diversas,
 Jepará parábo, ou pini-
 pinima.
 PINTAR, Coatiár.
 PINTOR, Coatiçára.
 PINTURA, Coatiçába.
 PIOLHAR, Kiy'ba.
 PIOLHO ladro, Kiy'ba rána.
 PIRRAÇA, Jucacy'.
 PISTOLA, Bocába merim, ou
 bocába memby'ra.
 PITA (*herva*) Caraoá.
 PITO, ou pita, Çapucái pa-
 merim.
 PIZAR com os pés, Pyrón.
 — com as mãos, Çoçocô.

PL

- P**LANA (*cousta*) Mbaê epé-
 ba oãé.
 — liza, Mbaê cime oãé.
 PLAINA de carpinteiro, Mo-
 cimbaba.
 PLANICIE, Ybypéba.
 PLANTA, Mytyma.
 — do pé, Pypitéra.
 PLANTAR, Jory'me.

PO

- P**O, Tibuy'ra.
 POBRE, Moreauçubóra.
 POBREZA, Moreauçúba.
 POÇA de agua, Jacaro.ã
 PODER, Tecô.
 PODRE, Tyjúca.
 POEDEIRA (*galinha*) Çapocáya
 çapiã oãé.
 POIR, Mocym'e, ou kery'c.
 POIS, Anhê.

- POIS *não*, Anhê reâ.
 POLEGAR (*dado*) Pô acanga oçu.
 POLMAO, Pungâ.
 POLME, ou *sedimento da farinha*, Tipyôca.
 POLUÇAO, Taypôr.
 POLVORA, Mocâ cui.
 POMAR, Ybâty'ba.
 POMBA, Pycâçô, ou juruty'.
 POMPA, Guaçuçâba.
 PONTA, Çacapy'ra.
 — *aguda*, Çacapy'ra cantim.
 — *do pé*, Py' racapy'ra.
 — *da terra*, Çapycon.
 PONTE, Ygaçapâba.
 PONTIFEICE, Pay' abarê oçu etê.
 PONTADA, Cutûcutûc nongâra.
 POPA *da canoa*, Ygâra ropyiâ.
 POR (*prepos.*) Rupî.
 — *amor*, Recê.
 — *amor disso*, Cecê.
 — *hum nada*, Merim nhôte.
 — *isso*, Cecê.
 — *êsta razão*, Coacê recê.
 — *verdade*, Çupî rupî carî.
 — *que*, Mbaê recê.
 — *tanto*, Cecê.
 — *de traz*, Copê rupî.
 PÔR (*verbo*) Enôj, ou enông.
 — *a culpa*, Yty'c ixupê.
 — *em parte segura*, Enon-gatî.
 — *no canto alguma coisa*, Canto pupê enông.
 PORFIAR, Nheéng nheéng.
 PÔR-SE *em pé*, Japoáme.

- *o sol*, Coaracy' oca-nhêmo.
 PORCO *manso*, Tayaçu aya.
 — *do mato*, Tayaçu etê
 — *da queixada branca*, Tayatinga.
 — *outra especie*, Tayatitî.
 — *outra rasteira*, Tayaçu peba.
 PORTA, Okéna.
 PORTO, Ygaropâba.
 PORTA, Pycengôca.
 POSSUIR, Oerico.
 POSTO, Tendâba.
 POSTRAR-SE, Ojâty'ca.
 POTE, Camotim.
 POUCO, Merim.
 — *e pouco*, Megoê me-goê.
 — *depois*, Aetirê merim.
 — *antes*, Cenondê merim.
 — *menos*, Merim pury'b.
 — *mais*, Turuçû merim pury'b.
 POVOAR, Poracâr.
 POUFAR, Cecatey'ma rupî merim.
 POUZAR *a arve*, Oapy'ca.

PR

- P** RAGA *de bixos*, Taperû rey'ya.
 PRAGANA, Corêra.
 PRAGAS, Nheénga ay'ba.
 PRAIA, Ybycui.
 PRANTEAR, Çapyron.
 PRATA, Itâ jûba.
 PRATICA, Monghetaçâba.

PRÁTICAR, Jemonghetã.
 PRAZA *a* Deos, Teimomã.
 PRAZER *alegria*, Tury'ba.
 PRAIAR, Oikê oçû.
 PREGATAR *a* outrem, Jemoçacui ucãr.
 PREGATAR-SE, Jemoçacui.
 PRECITO, Nheénga, *ou* te-cô.
 PREÇO, Cepy'.
 PRE'GADOR, Tupãna nheénga, amocémo oãê.
 PRE'GAR, Jatycã.
 PRE'GO, Etapuã.
 PREGUIÇA (*chiebo*) Ay'g.
 — *vicio*, Atey'ma.
 PREGUIÇOSO, Atey'ma oçû.
 PREMIAR, Cepy' meéng.
 PRENDER, Pocaãr.
 PRENHE, Puruã.
 PREPARAR, Mangatirón.
 PRESENÇA, Çobakê.
 PRESENTE, Poiãba.
 PRESENTEAR, Ipotãba omondô mondô, *ou* jopói.
 PRESERVAR, Pycyrón mbaê ay'ba cui.
 PRESIDIO, Mocabca merim.
 PRESSA, Çanhê.
 PRESTAR *para alguma coisa*, Ecatû mbaê arãma.
 PRESTIMO, Caruçãba.
 PRESUMIR, Moãub.
 PRESUMÇÃO *soberba*, Jerobiãr.
 PRETA *coisa*, Pixúna.
 PRETO, Tapanhúna.
 PREZO, Mondê póra.
 PRIMEIRA *coisa*, Ranhê.
 — *origem*, Ypy'.
 PRIMEIRO *que tudo*, Ojoiba-nhê renondê.

PRIMA *do homem*, Tendy'ra.
 — *da mulher*, Amû.
 PRIMO *do homem*, Mû.
 — *da mulher*, Keby'ra.
 PRIMOGENITO, Cenondê goãra.
 PRINCIPAES *grandes*, Moaçãra etã.
 PRINCIPALMENTE, Memetê ipô.
 PRINCIPIAR, Jepyrón.
 PRINCIPIO, Ypy'.
 PRIZAÔ, Tecô ayba, *ou* mondê.
 PRIVAR, Mocéme.
 PROA *da canoa*, Ygatim.
 PROEIRO *da canoa*, Ygatû y'ba.
 PROCEDER *bem*, Oicô catû.
 PROCISSAÔ, Tupãna oatã.
 PROCURAR, Cekar.
 PRODIGIO, Mbaê açû etê Tupãna remimonhãng tenhê.
 PRODUZIR, Ojemonhang.
 PROEZAS, Catû mbaê oçû oçû.
 PROFANADOR, Momoxicãra.
 PROFANAR, Momoxi.
 PROFUNDA (*coisa*) Typy' etê.
 PROFUNDIDADE, Typyçãba.
 PROLONGAR, Mopecû.
 PROMPTIDAÔ, Oicô tenhê cecé oarãma.
 PROMULGAR, Ocoabucãr.
 PRONOSTICAR, Cenondê o membeñ.
 PRONUNCIAR, Mocémo.
 PROPAGAR *de gente*, Poromonhãng.
 PROFOSITO, Tecô coãub.
 PROPRIAMENTE, Jabê catû.

PU QU

PROSEGUIR, Tenondê oçô.
 PROTECÇÃO, Pycyroncába.
 PROVAR, Çaâng.
 PROVAVELMENTE, Cupî catú ipô.
 PROVER, Poracár.
 PROXIMO, Capixára.
 PRUDENTE, Tecô coaub catú.

PU

PUBLICAMENTE, My'ra reçaê.
 PUBLICAR, Roçapucái.
 PUIR, Mocy'me, ou Kety'c.
 PULAR, Opóre.
 PULGA, Jagoára kiy'ba, ou Tendency.
 PULSO, Jâby rajy'ca.
 PUREZA da alma, Angaturancába.
 PURGA, Poçánga.
 PURGAÇÃO das mulheres, Jemondyára.
 PURGAR, Jucy'b.
 PURGATORIO, Tupána ratá.
 PURIFICAR, Kytingóc.
 PUTA, Potakéra ojemonháng.
 PUXAR, Ceky'.
 — pelas orelhas, Namby'reky'.
 PUXOS de cameras, Jamû jamí maríca.

QU

QUADRAR *contentar*, Moapecy'ca.
 QUADRIL, Cuacánga.
 QUAL, Abâ.
 — será, Abâ taê?

QU 65

QUAL de nós? Abâ tâ jánde de çuí goára?
 QUALQUER, Ajubéte jepê amô.
 QUANDO, Mbaê ramê.
 — pode ser, Oicô coaub ramê.
 — quizeres, Arepotête ramê.
 — quer que, Ajubéte ára amô pupê.
 QUANTAS vezes, Moby'r eí.
 QUANTO mais, Meméte ipô.
 QUANTOS, Moby'r.
 QUARESMA, Jecuacú oçô.
 QUARTA PEIRA, Morauky'moçapy'r.
 QUARTEAR fazer em quartos, Mondoçóca.
 QUASI, Mirím nhónte.
 QUATRO olhos (peixe), Taraguy'ra.
 QUE? Mayabê.
 — vai? Mã marandúba.
 — causa? Mã mbaê.
 — horas são? Moby'r hora.
 — vos parece? Mayabête penhémo.
 QUEBRADA *consa* v. gr. páo, Péne.
 QUEBRADO v. gr. prato, Jicâ.
 — (homem), Çacamby'péne.
 QUEBRANTAR, ou debilitar, Momembéca.
 — (lei), Jaby teccô.
 QUEBRAR páo, Mopéne.
 QUEDA, A'r.
 QUEIJO, Camby'antám.
 QUEIMADA, Cai.

- QUEIMADO *do sol*, Pixúna
Coaracy' çui.
QUEIMADA, Cã.
QUEIMAR, Çapy'.
—— *a pimenta*, Tãy.
QUEIXA, Morandúba ay'ba.
QUEIXADA *quelxo*, Çajy'ba.
QUEIXAR-SE, Jemombeú ay'ba.
QUEM, Abã.
—— *es tu?* Abã reindê?
—— *dúvida disso*, Abã
niúo arobiãr imoã recê.
QUERER, Potãr.
—— *bem*, Çauçãb.
—— *mal*, Jamotarey'ma.
QUERIDO, Çauçupãra.
QUILHA *de navio*, Yby' cei-
rãne, ou Maracatim çupê
cãnga.
QUINAS, Gaimbê.
QUINHAÇ, Potãba.
QUINTA, Copixãba, ou Çõpe.
—— *feira*, Çoð papão.
—— *essencia da mandioca*,
Tyyyõca.
QUINTAL, Kendãra.
QUOTIDIANAMENTE, A'ra jabê
jabê.

RA

- RAM (*animal*), Yuí, ou
Tatãca.
RABEAR, Çacê çacêmo.
RABO, Çobãya.
RABUJEM *dos caens*, Jaguãra
pyruçú.
RABUJENTO, Nitio ojemoa-
pecy'ca oacê.
RACAÇ, Potãba.
RACHA *fenda*, Jicaçãba.
RACHAR, Mobõc.

- RACIONAL, Tecõ coãub oacê.
RAIA *peixe*, Jabyby'ra, ou
Arinary'.
RAIO, Itã ybyty' ay'ba çui
goãra.
—— *do sol*, Coaracy' be-
rãba.
RAIVAR, Pyã ay'ba.
RAIZ, Cepõ.
RALA (*confã*), Cacacãnga.
RALAR (*fazer liquido*), Motycú.
RALHAR, Angãu.
RALO *de relar*, Ybucêi.
RALO (*bicho*), Tatuí.
RAMALHETE, Pury'ra pecoãra.
RAMO *das arvores*, Caã ró-
ba.
—— *esgalho de arvore*,
Ymyrã racãnga.
RANCHO, O'ca.
RANGER, Catãca.
RANHO, Amby', ou Uð.
RAPAR *a cabeça*, Jopinc.
RAPARIGA, Cunhã tẽm.
RAPAZ, Curumim.
RAPINA, Mondaçãra.
RAPOSA, avarã.
RARAMENTE, Amõ ramê nhõ-
te.
RASGAR, Mondoçõca.
RASPAR *fazendo lizo*, Mo-
cy'me.
RASTEJAR, Pypõra rupi oa-
tã.
RASTO, Pypõra.
RATIFICAR, Moçupí.
RATO, Goabyru.
—— *que se come*, Çabujã.
RATOEIRA, Junçãna, ou
Mondê.
RAZAR (*arrazar*), Mojojabê.
RA-

RE

RAZAÓ (*ter*), Çupî anheéng.
RAZOAR, Nheénnhééng.

RE

RREAL *coufa*, Mbaê catû.
REALIDADE, Çupî ru-
pî.

REBANHO, Ceiya.

REBATER, Moíaca, ou Tu-
câ.

REBENTAR, Pôc.

—— *a corda*, Çóc.

REBOLIÇO (*alboroto*), Myrà
icîya opoáme.

REBOLO, Itá babóca.

REBOTALHO, Coréra.

REBUÇAR, Çobâ pokéc.

REBUSCAR, Cecár etê.

RECADAR, Nongatû.

RECADO, Morandúba.

RECAHIR *na doença*, Mbaê
acy' jeby're.

RECEAR (*ter medo*), Roceky'
jê, ou Moáub.

—— *o caminho (e seme-
lhantes)*, Moáub.

RECEBER, Jár.

—— *em sua casa*, Omoin-
gé çocópe.

RECEBER-SE (*cazar-se*), Jemo-
mendár.

RECLINAR, Jenông ceráne.

RECOLHER, Mondê, ou Mo-
ingê.

RECOMMENDAR, Mombêú ca-
tû.

RECONCILIAR (*fazer amizade*),
Rojerô jerón.

RE

67

RECONHECER, Coáub.

RECORDAR, Menduár jeby'r.

RECUAR; Çakiquéra jeby'r.

RECUZAR, Roirón.

REDE *de dormir*, Kyçába.

—— *de pescar*, Pyçá.

REDEMIR, Pycyrón, ou Mo-
cémc.

—— *de vento*, Ybytû ba-
bóca.

REDEMTOR, Pôro pycyron-
cára.

REDONDAR, Moapuám.

REDONDEZA, Apuamçába.

—— *do mundo*, Opabi-
nhê yby' rupî.

REDONDO, Apuám.

REDUZIR, Rojeby'r.

REFEGO *da saia*, Saia mem-
by'ra.

REFEIQÃO (*tomar*), Mbaê
ut.

REFEITORIO; Mbaê uçába
rendába.

REFERIR, Mombêú.

REFORÇAR, Mopyrantón.

REFORMAR, Mopyçagû ja-
by'r.

REFREAR-SE, Puy'r.

REFRESCAR, Moroyçáng.

—— *a memoria*, Jemo-
manduár cecê.

REFUGIO, Pycyronçába.

REGALAR-SE, Açação catû
ára.

REGADOR, Rerecoára.

REGAR, Moaky'me.

REGATO *de agua*, Ygarapê
merím.

REGIMENTO *no comer*, Jecua-
cúb.

REGRADO ou *moderado*, Çan-
 gába supi oãe,
 REINO, Çobay'.
 REINAR, Cobiaçtára.
 RELAMPAGO, Tupán berába.
 RELAMPEJAR, Tupán beráb.
 RELAR, kety'c.
 — *esmigalhando*, Mocu-
 rui.
 — *mandioca*, Kety'c
 mandioca.
 RELATAR, Mombê.
 RELIGIAO, Tupána recô.
 RELOGIO, Ara rangába.
 — *do Sol*, Coaracy' ran-
 gába.
 RELUZIR, Cendy' púca.
 REMANSO *do rio*, Yg jeby'-
 ra.
 REMANECER, Oicô tenhê.
 REMAR, Japeçui.
 — *mindamente*, Mopy-
 py'c.
 — *às vestas*, Coatyár.
 REMEÇAR *vomitár*, Goéme.
 REMEDIO, Poçanga.
 REMEIRO, Apecuitára.
 REMELA, Touma.
 REMENDAR, Mongatirón.
 REMEXER, Mopobá pobú-
 re.
 REMISSAO, Nhironçába.
 REMO, Apecuitába.
 RENUNERAR, Moçocobiar.
 RENOVAR, Mopeçaçú.
 RENTE, Çobakê.
 REPARAR *notando*, Moaúb.
 REPARTIR, Mojaóca.
 REPASSAR, Çaçá çaçáo.
 REPENTINAMENTE, Çanhê.
 REPETIR, Jeby'r.

REPICAR *o cino*, Moçory'b
 tamaracá.
 REPLANTAR, Joty'me jeby're.
 REPLICA, Nheenga robaixá-
 ra.
 REPOSTA, Cesobiára.
 REPOUSAR, Potuú merim.
 REPREHENSÃO, Jacáo.
 REPRESENTAR, Comeéng.
 REPUDIAR, Mombóre.
 REQUERER, Jururê.
 RESCALDO, Tanimbúca çacú
 oãe.
 RESENTIDO, Jeroçeky'pe.
 RESERVAR, Nongatú.
 RESFRIAR, Moroçang.
 RESGATAR, Pyripáua.
 RESGATE, Cepy.
 RESIDIR, Oicô.
 RESINA, Ygy'ca.
 — *de cajú*, Cajú cy'ca.
 — *de vidrar*, Gitay'
 cy'ca.
 RESISTIR, Jepytaçóca.
 RESMUNGAR, Cururúca.
 RESOLVER-SE, Jepyá monghe-
 tá.
 — *a postema*, Jeby'r.
 RESPEITAR, Moetê.
 RESPEITO, Moeteçába.
 RESPINGAR, Jemoacy'.
 RESPIRAR, Pytucéma.
 RESPLANDECER, Cendy'púca.
 RESPONDER, Nheéng.
 RESTANTE, Cemby'ra.
 RESTIA *do Sol*, Coaracy' ren-
 dy'.
 RESTITUIR, Mojeby'r.
 RESUMIR (*abbrevia*) Moatúca;
 RESUSCITAR, Cecobebê je-
 by're.

RE RI

RESURREIÇÃO, Cecobebê çaba.
 RETALHAR, Mondoçoca.
 RETALHO de panno, Pána pi-
 çangoéra.
 RETARDAR, Mooicôpecú.
 RETENTIVA, Acangam.
 RETIRAR, Póir.
 RETUMBAR, Tyapú.
 REVELAÇÃO, Mojecuapába.
 REVELAR, Mojecuáb.
 REVER, Cepiáca jeb'y'r.
 REVER-SE ao espelho, Oje-
 pyáca potár etê oaruá pupê.
 REVERENCIA, Emoetçába,
 ou pouççába.
 REVERENCIAR, Emoetê.
 REVESTIR-SE, Jemoámondê.
 REVEZAR, Jecobiár.
 REVENDITA, Jepy'ca potár
 etê.
 REVIRAR, Mogerê jeb'y'r.
 REVOLVER, Poby'rc.
 REZA, Jimboçába.
 REZAR, Jimboê.
 REZINA, Ygcy'ca.

RI

RIBEIRO, Ygarapê me-
 rim.
 RICA coisa (de muito feitiço),
 Catú etê.
 RICO homem, Itajúba jára.
 RIGOR (rigoriedade) Teco
 açy.
 RIJA (coisa) Çantâm.
 RIJO esforçado, Corimbába.
 RIM, Pirikytyim.
 RIMA de qualquer coisa, A-
 ty'r.
 RIO, Ygarapê.

RO 69

RIO, das Amazonas, Para-
 ná pitynga.
 — de muitas voltas, Yga-
 rapê jatymâ tymân.
 RIQUEZA, Carú imbaê.
 RIR, ou rir-se, pucá.
 — (fazer) Mopucá.
 RÍSCA, Cayçába.
 RISCAR, Çay'r.
 RISCO (perigo), Tecô ay'ba.
 RISONHO, Pucágoera, ou
 pucáxoer.
 RISPIDO (ser) Potupão goêre.

RO

ROÇA velha, Coquéra.
 ROÇA, Cô, ou Capixaba.
 ROÇAR o mato para roça,
 Copy'r.
 ROÇADOURA (fonte) Kycê a-
 pára.
 ROCHEDO, Itâ ty'ba.
 RODA de fiar, Ymyrâbóca.
 RODEMOINHO da agua, Yg
 jeb'y'r.
 — de carro, Panacú oára
 capá.
 — de fuso, Yy'magoá.
 RODEIAMENTO, Jatymána.
 RODEIAR, Jatumâne.
 RODELA de canoa, Oára capá.
 RODILHA trapo, Pána ay'ba.
 RODO, Apecuitába.
 ROEDOR, Çuñçára.
 ROER, Çuñ çuñ.
 ROGAR, Jururê catú.
 — bém a alguém, Nhe-
 êng catú cecê.
 — pragas, Nhcengay'ba
 etê.

Ro.

ROGAR *com efficacia*, Jurerê
 apyâ qui catû.
 ROIDO, Tyapû.
 ROIM (*consa*) Mbaê meoâm.
 ROJOENS, Retykéra.
 ROL, Mbae popaçaba.
 ROLA *ave*, Juruty.
 ROLIÇA (*consa*) Mbaê puâm.
 ROLHA, Cokéndapába.
 ROLO *de qualquer consa*, Pa-
 coára.
 ROMBA (*consa*) Mbaê epô oçû.
 ROMPER, Çoróca.
 RONCAR, Amby.
 — *dormindo*, Cararâng,
 ou akér amby.
 ROZARIO, Moyra curuçá.
 ROSNAR, Cururúç.
 ROSSA, Capixába, ou cô.
 ROSTO, Çobá.
 ROUBAR, Pycyrón.
 ROUCO (*estar*) Curukába oje-
 kendão.
 ROUFA, Oba.
 RÔXA (*cor*) Pyxúna cerâne.

RU

RUA, Ocára.
 RUDE *de memoria*, Ja-
 canga cantâm oaê.
 RUGA, Nhinhing.
 RUGIDO *das tripas*, Cururú-
 ca, maricá tyapû.
 RUGIR, Mobyry byrû.
 RUIVA (*cor*) Pirânga cerâne.
 RUMOR, Tiapû.
 RUSTICA (*consa*) Jacoáub ey-
 ma.
 RUSTICO, Caapóra.

SA

SABEDOR, Cuapára.
 SABEDORIA, Cuapába.
 SABER, Coáub.
 — *governar*, Oericó co-
 áub tecó.
 — *o que ha de novo*,
 Coáub morandúba.
 SABER (*ter sabor*), Cê.
 SABOROSA (*consa*) Mbaê cê
 catû.
 SABUGO *do corno*, Aca póra.
 SACHADOR, Caâ pyrcára.
 SACHAR, Caâ pyr.
 SACHO, Poporê merim.
 SACO *do mar* Guâ.
 SACRAMENTAR, Aâng poça-
 nóng Santa Madre Igreja
 Sacramento etâ pupê.
 SACRARIO, Tupána rendába.
 SACRILEGIO, Tecó angaipába
 oçû etê tecatunhê.
 SACUDIR, Motemúng.
 SAGAZ, Jacoáub etê.
 SAGRAR, Monjeráub.
 SAHIR *fôra*, Icêmo ocârpe.
 SALA *de mulher*, Cunchâ obâ.
 SAL, Juky'ra.
 SALINAS, Juky'ra ty'ba.
 SALARIO (*paga*), Morepy'.
 SALGADO (*estar*) Ceêmbúca.
 SALGAR, Mocém.
 SALÇA *do certão* (*parrilha*)
 Xipô ém.
 SALTAR, Popór.
 — *a casca fôra*, Pitóc.
 SALTO, Póre.
 SALVAÇAU, Ybaképe oçû.
 SALVADOR, Pycyrongára.

SA

SANGUE , Tuguí.
 SANGUEXUGA , Cebuí péba.
 SANGRAR , Cuguí jóca.
 SANTIFICAR , Emoetê.
 SANTOPEA (*centopea*) Jurupari
 kybâte , ou japoaguá.
 SANTOS OLEOS , Jandy' cara-
 yba
 SAÓ , Catú.
 SAPO , Cururú.
 SAQUEAR , Pycyrón , ou mon-
 dà.
 SARAMPAO , Mixúá rana.
 SARAR *a outrem* , Mocatú.
 ——— *a ferida* , Caém.
 SARDA *do rosto* , Tagoá ce-
 rane.
 SARDINHA peixe , Aravari.
 SARJAR , Momboi lanceta pu-
 pé.
 SARNA , Curúba.
 SARRO *de caximbo* , Catimbáo
 repoty'.
 SATISFAZER , Moapecy'ca.
 SATISFEITO (*estar*) Jemopoa-
 cy'ca oicó.
 SAUDAR , Momoráng.
 SAUDADES , Xepiáca aúb.
 SAUDE , Catuçába.

SE

SE (*conj.*) , Caê.
 SE ACASO , Caê aroaney'-
 ma.
 SEBO , Çába.
 SECCA , Tining.
 SECCAR , Motining.
 SECRETAMENTE , Jemíma rupi.
 SECRETAS , Caapába.
 SEDE , Yg juceí.

SE

71

SEDIÇA , Coréma metfm.
 SEGREDO , Jumimecába.
 SEGUIR *a outrem* , Abá raka-
 quéra oçô.
 SEGUNDA *feira* , Morauky' py'.
 SEGUNDA , Jeby'r.
 SEGURAR *pagando* , Pecy'c ca-
 tí.
 ——— *alguma coisa para não*
cahir , Jutacóe , ou mopi-
 tacóe.
 SEJA *como for* , Ajubéte ma-
 yabê nhóte.
 ——— *embora* , Ajubéte.
 SELLO , Çangába.
 SELLAR *com sello* , Enóng çan-
 gába.
 SELVAGEM , Ocoáub ey'ma
 oçú.
 SEM , Ey'ma.
 ——— *dúvida* , Titubê.
 ——— *falta* , Çupí rupi.
 SEMBLANTE , Cepiáca.
 SEMEIAR , Joty'ma.
 SEMELHANÇA , Nongára.
 SEMENTE , Çay nha.
 SEMPRE , Ninhê.
 SENAÓ , Nitio ramê , ou çad
 nitio.
 ——— *defeito* , Meoám.
 SENHOR , Jára , ou Páy tinga.
 ——— *de si* , Cemímotára ru-
 pí oicó.
 ——— *de si, sendo Indio* , Tay-
 goára.
 SENSUALIDADE , Póro potára.
 SENTAR (*fazer*) Moapúca.
 SENTAR-SE , Oapúca.
 SENTIDO (*aggravado*) Moa-
 cy'.
 SENTIMENTO , Moacyçába.
 SE.

SEPARAR, Mojaóca.
 SEPULTAR, Joty'me.
 SEPULTURA, Ybycoára.
 SEQUAZES, Irúnamo guára etá.
 SE QUER, ou ao menos, Aju-bête.
 SEQUIOSO, Ygjucci.
 SER (estar) Oicô.
 SERAFIM, Carybebê.
 SERENO (estar sem bolir, ou fallar) Kerurim.
 SERRA (monte) Ybyty'ra.
 — de ferrar, Kytyçá-ba.
 SERRAÇÃO do peito, Curuçá-ba ojekendão.
 SERRALHEIRO, Xaui monhangára.
 SERVENTE, Moraukiçara.
 SERVIÇO, Morauky'.
 SERVIR, Meaucúb.
 SERVO, Meaucúba.
 SETA, Viba.
 SETE estrello, Cejuçá.
 SEU, Embaê.
 SEVERIDADE, Çobâ oçá.
 SEXTA feira, Jecuacába.
 SEZAÓ febre, Taçúba.

SI

SILENCIO, Kirirím.
 SIM, Eém.
 SIMPLES, Pyá catú.
 SIMPLEMENTE, Jabê nhôte.
 SINAL, Çangába.
 — do rosto, Çobâ ky-tam.
 SINAL lembrança, Moçangáb, ou enóng çangába.

SINGELEZA, Pyá catuçába.
 SINTINELLA, Manhâne goé-
 ra.
 SINO, Tamaracá.
 SÍTIO (cerco) Cyc cémo.
 — (lugar) Tendába.
 SITUAR, Ojemotapejár.

SO

SO, Anhô.
 SOAR, Tyapú.
 SOBEJAR, Pitá.
 SOBEJOS, Cemby'ra.
 SOBERANIA, Jabaçetçéba.
 SOBERBA, Jerobiár.
 SOBRADO, Jiráo.
 SOBRANCELHA, Ceçá pecangá.
 SOBRE, A'rpe.
 — saltar, Moacanhêmo.
 — ceo, A'rbo goára.
 — maneira, Tecatunhê.
 — nome, Céra árpe gué-
 ra.
 — pôr, Earpê enóng.
 — salto, Acanhêmo.
 SOBRINHO, ou a, do homem;
 Cunha memby'ra.
 — o ou a, da mulher,
 Pénga.
 SOCEGADO, Oicô nhôte.
 SOCEGAR, Moricô nhôte.
 SOCCORRER, Perybón.
 SOFREGO no comer, Jaca-
 nhêmo nungára rembiúrece,
 SOFRER, Çoçang.
 SOFRIDO (paciente), Çoçang
 oã.
 SOGRO do homem, Tarúba.
 — da mulher, Mendú-
 ba.

- do homem, Aixô.
 — da mulher, Coaracy'.
 SOLDA, Ygcycá.
 SOLDADO, Moecy'ca.
 SOLDADO, Porepy', ou Mory-
 py'.
 SOLEMNIZAR, Moctê-
 SOL posto, Coaracy' ocanhê-
 mo.
 SOLUÇAR, Jojocô.
 SOLITARIO, Anhô ay'ra oâê.
 SOLHA (peixe), Aramacá.
 SOLTAR, Jorão.
 SOLTEIRA, Mendaçáray'ma.
 SON, Tiapû.
 SOMBRA, Roiçánga, ou A'nga.
 SONENTE, Anhê.
 SONDAR, Çaáng tyfô.
 SONHAR, Poçauçû.
 SONNO, Pucêi.
 SORVER, Pitêr.
 SOU, ou estou, Ixe aê.

SU

- SUAR, Ciáya.
 SUBDITO, ou sujeito, Pô
 úrpe oicô oâê.
 SUBIDA (costa acima), Jeupyr-
 çába.
 SUBIR, Jeupyr.
 — (fazer subir), Mo
 jeupyr.
 SUBITAMENTE, Aujermanhê.
 SUBSTANCIAL, Mopirantân
 oâê.
 SUBSTITUIR, Moçocobjár.
 SUBSTITUTO, Ceçobiára.
 SUBTERRANEA (cousa), Yby'
 úrpe goára.
 SUBVERTER, Mocanhêmo?

- SUCCEDER, Ojemonhâng.
 SUJEITAR, Epô árpe enóng:
 SUMIR, Canhêmo.
 SUMO, Ty'.
 — (molho de mandioca),
 Tycupy'.
 SUOR, Tyáya.
 SUPERSTICRÔ, Tupána recô
 jabycába.
 SUPPLICAR, Jururê.
 SUPPORTAR, Porará.
 SURRETEIRAMENTE, Jamíma
 rupi.
 SURDO, Nitio iapycá oâê.
 SUSPEITAR, Moáub.
 SUSPIRAR, Pytucême.
 SUSTENTO, Timbiú.
 SUSTENTAR, Jopói.
 SUTURNO, Çobá cy'.
 SUXAR (afrouxar a corda);
 Moapapóc.

TA

- TA' (naõ mates), Te-
 nhê.
 TA (naõ bulas), Cáca.
 TABACAL, Pyty'ma ty'ba.
 TABACO, Pyty'ma.
 — de pó, Pyty'ma cuí.
 TABERNA, Cauim meengába,
 ou Meengára.
 TABOÁ, Ymyrâpêba.
 TACHA defeito, Meoám.
 TACTO, Pokóca.
 TAINHA (peixe), Paraty'.
 TAL QUAL, Nungára.
 TALVEZ, Ato eney'ma.
 TALHA, Ygaçába ocô.
 TALO das arvores, Caá roâ.

TALO, (olho de qualquer arvore), Coanky'ra.

TAMBEM, Vê.

TAMBORETE, Oapycába.

TANGEDOR, Moapyçára.

TANGER, Moapy.

TANTO que, Rupive.

TAPADOURA, Çokendapába.

TAPAR, Çokendâ.

— a respiração, Pyru-cémo ojekendâ.

TARDAR, Oicô pecû.

TARDE, Caarúca.

TARTARUGA, Jurará.

— redonda, Taracajá.

— macha, Capitari.

TA TA, Tenhê tenhê.

TE

TE agora, Atê cuy'r.

TEAR, Pána monhangá-ba.

TECELAÕ, Pána monhangára.

TECER, Jopém.

TECTO, Ibateçába.

TEIA de aranha, Jandô keçába.

TEIMOSO, Nitio arobiár oâ.

TELHAR, Jacu' óca.

TEMENTE a Deos, Tupána moeteçára.

TEMER, Cakyjê.

TEMPERADO com tudo, Çangába rupi oae.

TEMPERAR o comer, Monga-tyrón tembít.

TEMPESTADE, A'ra ay'ba etê.

TEMPLO, Tupána róca.

TE

TEMPO, A'ra.

— de chuva, Amána ára.

— de Sol, Coaracy'ára.

TENÇÃO, Puá.

TENDA onde se vende, O'ca mbaé meengába.

— onde se trabalha, Moraukyçába róca.

TENRA, Membéca.

TENTAÇÃO, Jurupari enganane çába.

TENTADOR, Engananeçára.

TENTAR, Enganane.

TENTEAR, Çang.

TER, Oericô.

— asco, Jeguard.

— razão de parentesco; Anama bê.

— respeito, Moetê.

— respeito com pejo; Pouçú.

— á sua reveria, Cemimoiára rupi oericô.

— a mal, Jemoacy'.

— febre, Tacúba porará.

— necessidade, Oicô tem-bém, ou Temê.

— conta com alguma coisa, Jemocoár.

— ter em muito, Çauçúb etê.

— para si, Moáng.

— some, Jemoacy'.

— em pouco, Ojemoteirê ayrâ.

TERÇA feira, Morauky mo-cói.

TERÇOL do olho, Ceçá pun-gá.

TER-

TE TI

- TERRA, Yby'.
 ——— *plana*, Ybypéba.
 ——— *firme*, Yby' reitê.
 ——— *gretada*, Yby' ojepi-
 rar oaê.
 ——— *lamacenta*, Tyjucupába.
 TEKREIRO, Ocára.
 TERREMOTO, Yby' rryr'.
 TERRIVEL (*confusa*), Mbaê ay'-
 ba
 ——— *peessoa*, Abâ angaipá-
 ba oçû.
 TERROR, ou *espanto*, Aca-
 nhêmo.
 TER-SE *com alguém*, Jepyta-
 çôca.
 TESTEMUNHA, Çupicába oco-
 meéng oaê.
 TESTICULOS, Çapyá.
 TEU, tua, Ndê mbaê.
 TEXTO *de cobrir*, Jacuçába.
 TEZOURO, Itajúba rerû.

TI

- TIA *assim de homem*,
 como de mulher, Aixé.
 TIÇAD, Tatâ py'nhá oçû.
 TIO *de huma*, e *outra par-*
te, Tuly'ra.
 TINGIR, Mundê tinta pupê.
 ——— *de preto*, Mopixúne.
 TINHA *doença*, Apekexínga.
 TINTA *vermelha*, Urucû, ou
 carajurû, ou urucurî.
 TIRANIA, Moreaucubay'ma.
 TIRAR, Jôca, ou Mocême.
 ——— *por força*, Ceky'.
 ——— *alguem do seu sizo*,
 Moacangay'ba.
 ——— *informaçã*, Porândû
 randû.

TO

75

- TIRAR-SE *afastar-se*, Puy'r.
 TIRITAR *de frio*, Rryr' tuy'
 çûi.
 TIRO, Mocába reapû.
 TISICA, Aberána.
 TISNAR, Motuúna.
 TITUBAR, Jacanhêmo.
 TIZOURA, Pyránha.

TO

- TO' (*chamar pelo caô*),
 Aâ.
 TOAR, Tyapû.
 TOCAR, Moapû.
 TODA *todo*, Oetépe.
 TODO *o dia*, A'ra oetépe.
 TODOS, Opabinhê, ou Pabê
 ——— *os dias*, A'ra jabê
 jabê.
 ——— *juntos em hum corpo*,
 Jepê oçû.
 TOLA, ou *tolo*, Ocoáub
 ey'ma.
 TOLDA *da canoa*, Tamaca-
 ríca.
 TOLEIRAÇ, Coáubeyma oçû.
 TOLHER-SE *dos membros*, Ce-
 tê omanô mandô.
 TOMADA *da saia (refego)*,
 Sáva memby'ra.
 TOMAR, Jár.
 ——— *á sua conta*, Jár e-
 pópe.
 ——— *por força*, Pycyrôn.
 ——— *estado*, Jár cecô rá-
 ma.
 ——— *paixad*, Jemopyá y'ba.
 TOPADA, Japy'.
 TOPAR (*encontrar*), Çobaitim.
 TORGER, Pô mumb'y'cá.
 K ii TOR-

- TORCER *a mão*, Po memby'ca.
 — o pé, Pyrtica.
 — as palavras, Amô rupi rupi onheéng.
 TORMENTO, Tecô ay'ba, ou Poraraçaba.
 TORNAR, Jeby'r.
 — a fazer, Mojeby'r.
 — com a palavra atraz, Amô rupi onheéng jeby'r.
 — a culpa a outrem, Amô abâ çupê oety'ca cecô.
 TORNOZELO, Pigoâ.
 TORPEZA, mbaê puxi.
 TORRAO, Yby' antam.
 TORRAR ao fogo, Motenîng catû.
 TORTO, Iapára.
 — dos olhos, Ceçâ iapára.
 TORTULHO, Urupê.
 TOSCA (*confusa*), Mbaê oçu oaê.
 TOSQUEJAR, Akér merim merim.
 TOSQUIAR, Jupy'ne.
 TOSSE, Uçâ.
 TOSTAR, Çapêke.
 TOTALMENTE, Retê.

TR

- TRABALHADOR, Moraukygára.
 TRABALHAR, Morauky.
 — de balde, Morauky panêmo.
 — por de mais, Morauky' teém nhôie.
 TRABALHO, Morauky'.

TR

- TRABALHOS, Poraukyçaba.
 TRAEALHOSAMENTE, Ooçô rupi.
 TRABUCAR, Motâ motâc.
 TRAÇA (*bicho*), Taperû pã na mboiçara.
 TRAÇAR, Mamâme.
 TRAFEGO, Morauky' oçu.
 TRAGAR bebendo, Tucucûr.
 TRAJAR, Jemoâmondê.
 TRAMBOLHÕES, Ogerê gerêo.
 TRANSITORIA (*confusa*), Mbaê curutém oçação oaâ.
 TRAPO, Pâna ay'ba.
 TRAQUINAS, Nitio oicô nhôie oaê.
 TRATANTAÔ, Açû coicê coê cê.
 TRASBORDAR, Jucêne.
 TRASEGAR, Çacabôca.
 TRASFASSAR, Çação.
 TRATAR, Oericô.
 — com rigor, Oericô ay'ba.
 — bem, Ojemocoâr catû cecê.
 — mal, Moreauçûb.
 TRATEAR, Porarâ uçar.
 TRAVAR ou atar, Japoty' ou Apocoâr.
 — amizade, Ojêmo camarár.
 TRAVESSURA, Mbaê ay'ba.
 TRAVESSEIRO, Acangapâba retû.
 TRAVESSO, Mbaê ay'ba mo nhangára.
 TRAZER, Etûre.
 — á memoria, Jemomaenduar.
 TREMER, Ryy'.

TR TU

- TREMER *de frio*, Ryty' tul
gui.
—— *palpitar*, Tyty'c.
TREMPE, Cambocy' rendába.
TREMURAS (*apertos*), Tembém.
TREPAP, Jeupy'r.
—— (*fazer*), Mojeupy'r.
TRES, Moçapy'r.
TRESMALHAR-SE, Jemocanhé-
mo.
TRESVARIAR, Acánga ay'ba.
TRIAGA, Mbaè ay'ba poçan-
ga.
TRIBULAÇÃO, A'nga cô ay'ba.
TRILHAR, Pyrón pyrón.
TRINCHEIRA, Cayçara.
TRIPAS, Cigjê merim.
TRISTE (*estar*), Kyryrim.
TRISTONHO, Çobacy'.
TRIUNFAR, Moçarai.
TROGER, Pô membéca.
TROMBETA, Memby'.
TROMBETEIRO, Memby' ju-
piçára-
TROMBUDO, Çobacy'.
TRONCO (*prizaõ*), Mondè.
TROPA *de gente*, My'ra rei-
ya.
TROPEGO (*homem*), Abâ roô
nhôte oad.
TROPÊL *de gente*, My'ra ria-
pú.
TROPICAR, A'r.
TROVAO, Tupá.

TU

- TU, Indè.
TUA *cousa*, Indè mbaè.
TUDO, Opabinhè.
TUMBA, Teongoéra rejitába.

TY VA 77

- TURBAR, Moacanhémo.
TURVA (*cousa*), Typyty'ng.
TURVAR *a agoa*, Motypy-
ty'ng.
TURVAR-SE, Jemocanhémo.
TUTANO, Cangoéra póra.
TYRANNO, abaangaipába oçô
eté.

VA

- VADear *o rio*, Çaçáo.
VADIO, Goataçára.
VAGADO, Ceçá bery'b.
VAGAROSAMENTE, Megoè me-
goè rupi.
VAGUEAR, Oatâ atá nhôte.
VAI, Ecoem.
VAIDADE, Mbaè curutém
nhôte oçação oad.
VALENTE (*saõ*), Oicô catú.
VALENTAÕ, Abâ carimbáb
oçú.
VALLE, Ybyty'goáya.
VALIA, Guaçuçába.
—— *pedreira*, Pay'a an-
gába.
VALOR *prego*, Cepy'.
—— *forças*, Carimbábo.
VALOROSO, Apyá oçú.
VANGLORIAN-SE, Jerobiari etè
cecè.
VAPORAR, Pytucéme.
VARA, Ymyrà'i.
—— *de medir*, Pána ran-
gába.
VARANDA, Copiára.
—— *de rede*, Kyçába re-
mey'ba.
VARAÕ, Apyába.
VAREAR, Amô rupi.

VAREJAR, Nupân.
 VASAR-SE, Jepocoáub.
 VASCOLEJAR, Mocoçóç.
 VAZAR a maré, Cary'ca.
 ——— botando fóra, Jucâne.
 ——— despejando, Cocabóca.
 ——— revendo, Çururú.
 VAZIA (confsa), Nitio ipóroáe.
 VAZILHA, Rerú.

VE

VEADO, Çuaçú.
 ——— de cornos, Çua-
 çuapára.
 VEDAR, Oericó ay'ba.
 VEIA, Tuguí rapé, ou Ca-
 gya.
 VELLA da canoa, Ygoára re-
 tinga.
 ——— de cer*, Yraitim.
 VELEJAR, Goatá.
 VELHA, Guaimim.
 ——— (confsa), Gemáne
 VELHACARIA, Mbaê puxi.
 VELHACO, Abâ puxi.
 VELHICE, Tijuaçába.
 VELHO, Tijuaê.
 VELAR, Nitio okér.
 VELORIO, Puy'ra, ou Muyra.
 VENCER, Moceráne.
 VENDA (taberna), Cauim me-
 engába.
 VENENO, Mbaê ay'ba.
 VENERAÇÃO, Moeteçába.
 VENERAR, Moetà.
 VENTAGEM, Pury'b.
 VENTO, Ybytú.
 ——— de rajadas, Ybytú
 peâ peâ.
 ——— de trovoadá, Ybytú-
 ay'ba.

VE VI

VENTAS (os narizes), Apy'nha.
 VENTREXA, Mary'ca, ou Ça-
 capén.
 VER, Cepiáca, ou Maém.
 VERAÓ, Coaracy'ára.
 VERBALMENTE, Nheçnga ru-
 pi nhóte.
 VERDADE, Çupicába.
 VERDADEIRO, Abâ çupi ru-
 pi oac.
 VERDE (côr), Xepiacábaa-
 ky'ra.
 VERDEGAR, Aky're.
 VERDETE, Itá uguí.
 VERGAR, Iapáre.
 VERGONHA, Tim.
 VERGONHOSO, Timgoére.
 VERIFICAR, Moçupi.
 VERILHA, Çacamby'.
 VERMELHA, Pyránga.
 VERNE (bicho), Urá.
 VERONICA, Sancto rangába
 VERTER, Çururú.
 VERRUGA, Kytám.
 VESGO, Toroió.
 VESPERA de Santo, A'ra ára,
 ——— Renondé goára.
 ——— tarde, Caarúca.
 VESTIA, Guarina.
 VESTIDO, O'ba.
 VESTIR, Jemoamondé.
 VEZ, Eí.

VI

VIA (caminho), Pê.
 VIAGEM, Guataçába.
 VIBRAR, Beráb.
 VICIAR, Momoxi.
 VICIO, Tecopuxi.
 VIDA, Tecóbe.
 VIGIA, Manháne goécre.

VI UN

- VIGIAR, Manhãne.
 VIGOR, Pyrantança. *Vil e baixamente*, Mbaê rãna.
 VINAGRE, Cauim çai.
 VINCULO, Jopotyçaba.
 VINDOUROS, Ur barãma oãe etã.
 VINGAR, Jepy'ca.
 VINHO, Cauim.
 — do reino, Cauim piranga, ou Çobaigoãra.
 VIOLA, Guararapêba.
 VIOLAR, Momoxi.
 VIOLENTAR *mulheres*, Oacy'pe oetycô.
 VIR, Ur.
 VIRAÇÃO, Yrayçang.
 VIRAR, Mogerê.
 VIRGEM, Cunhã nitio ranhê yaiba oãe.
 VIRTUDE, Tupanã recô poracaçaba.
 VIRTUOSO, Tupãna recô poracaçara.
 VISÃO, Mbaê repiãca.
 VISTA, Ceçã pyçô.
 VITUPERAR, Royrôn.
 VIVER, Aicobê.
 VIVIFICADOR, Tupãna iandê recovebê meengãra.
 VIZINHA (*couza*), Çobãke poãra.
 VIZITAR, Py'r.

UN

- UNÇAD, Jandy' caraiba.
 UNGIR, Pyxyb jandy' caray'ba pupê.
 UNHA, Pô apêm.

VO XE ZE 79

- UNHEIRO, Pô apêm pungã.
 UNICA (*couza*), Jepê nhô oãe.
 UNIR, Mojepê oçú.
 UNTAR, Pyxy'b.
 UNTO, Çaba.
 USEIRO e *viseiro*, Tapejãra.
 USURPAR, Pycyrôn.

VO, e VU

- VOAR, Bebê.
 VOLTA, Apãre.
 VOLTAR *tornar*, Jeby'r.
 — (*fazer*), Mojeby'r.
 VOLUNTARIAMENTE, Cemimotãra rupi.
 VOMITAR, Goçne.
 VONTADE, Jemotãra.
 — *de alguma couza*, Jemimotãr mbaê recê.
 VÓS, Nheçnga.
 VULGARMENTE, My'ra recô rupi.
 VULGO, My'ra.

XE, e XO

- XERINGA, Xeringa.
 XOPRA! (*voz de quem se espanta*), Iraxo.

ZE, e ZO, ZU

- ZELAR, Royrôn.
 ZOMBAR, Monçarãi.
 ZUNIDO *dos ouvidos*, Apy'cã reapy.
 ZUNIR, Tyapú.

